
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第55期，(notes And Queries, Number 55,) 000001

2. 《笔记与问答》，第55期，(notes And Queries, Number 55,) 000002

3. 《笔记与问答》，第55期，(notes And Queries, Number 55,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第55期，(Notes and Queries, Number 55,) 第1/3页

{ - }
{ 401 }
{ - }

{401}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 55 .
不 . - .

第55号。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . - .
SATURDAY , NOVEMBER 16 . 1850 .
周六 , 十一月 - . - .

1850年11月16日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['ɔ:θəʃɪp] [ɒv; əv] " ['henri] [eɪtθ] .
Authorship of " Henry VIII .
作者身份 的 " 亨利 八 .

《亨利八世》的作者。

" [baɪ]['sæmjʊəl] ['hɪksən] -
" by Samuel Hickson 401
" 经过 塞缪尔 希克森 -

塞缪尔·希克森著 401

[ɒn] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [nəʊ] . [ɪks] . . , [baɪ]['bəʊltən] ['kɔ:ni] -
On Authors and Books , No . IX . . , by Bolton Corney 403
在 作者 和 图书 , 不 . 第九章 . . , 经过 博尔顿 科尼 -

论作者与书籍，第九篇，作者：博尔顿·科尼，第403页

[nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋ,hæmz] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [baɪ][iː] . [ef] . - -
Notes on the Second Edition of Mr . Cunningham's Handbook of London , by E . F . Rimbault 404
笔记 在 这 第二 版 的 先生 . 坎宁安的 手册 的 伦敦 , 经过 E . F . - -

EF Rimbault 著《坎宁安先生伦敦手册》第二版注释 404

[fəʊk] - [lɔ:(r)] : — ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] — [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑ:ft] -
Folk - lore : — Laying a Ghost — A Test of Witchcraft 404
民间 - 知识 : — 躺下 一个 鬼 — 一个 测试 的 巫术 -

民间传说：——招魂——巫术的考验 404

['maɪnə(r)] [nəʊts] :
Minor Notes :
次要的 笔记 :

次要说明：

— [kwɪnz] [,ɪnkəʊ'hɪərənt] ['stɔ:ri] — - ['daɪəl] — [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['tɑ:rtəri] — [ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv] [kɑ:dz] — [taɪm] [wen] [hɪ'rɒdətəs] [rəʊt] — " [dæt] ['vi:niəm] [kɔrvəs] . " & [si:] . -
— Quin's incoherent Story — Touchstone's Dial — America and Tartary — A Deck of Cards — Time when Herodotus wrote — " Dat veniam corvis . " & c . 405
— 奎因的 语无伦次 故事 — - 拨号 — 美国 和 鞑靼 — 一个 甲板 的 牌 — 时间 什么时候 希罗多德 写道 — " 数据 veniam 科尔维斯 . " & c . -

—奎因语无伦次的故事—试金石的拨号盘—美洲和鞑靼—一副纸牌—希罗多德写作的时代—“Dat veniam corvis.”等等。405

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

['draɪdənz] " ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] " -
Dryden's " Absalom and Achitophel " 406
德莱顿的 " 押沙龙 和 阿希托弗 " -

德莱顿的《押沙龙与亚希多弗》406

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] — ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['kru:səfɪks][ænd; ənd][gəʊld] [tʃeɪn]
— The Widow of the Wood — Edward the Confessor's Crucifix and Gold Chain
— 这 寡妇 的 这 木头 — 爱德华 这 忏悔者的 十字架 和 金子 链

— ['kɑ:dɪn(ə)l] ['ɜ:skɪn] — ['tɒməs] - — " [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz][feə(r)] " — [hʊdz]
— Cardinal Erskine — Thomas Regiolapidensis — " Her Brow was fair " — Hoods
— 红衣主教 厄斯金 — 托马斯 - — " 她 眉头 曾是 公平的 " — 兜帽

[wɔ:n] [baɪ]['dɑ:ktərz][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [ˌæbə'di:n] — ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] — ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪ'mækjələt]
worn by Doctors of Divinity of Aberdeen — Irish Brigade — Doctrine of immaculate
磨损 经过 医生 的 神 的 阿伯丁 — 爱尔兰 旅 — 教义 的 完美无瑕

[kən'sepʃ(ə)n] — ['gɒsp(ə)l] [əʊk] [tri:] [æt; ət] ['kentɪʃ] [taʊn] — [ɑ:'miniən] ['nʌnəri] [ɪn] ['hʌntiŋdənʃə]
Conception — Gospel Oak Tree at Kentish Town — Arminian Nunnery in Huntingdonshire
概念 — 福音 橡木 树 在 肯特郡 镇 — 阿米尼安 尼姑庵 在 亨廷顿郡

— - ['ænəteɪtɪd] - — ['mɪsɪz] . ['tempɪst] — ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] — ['twɪkənəm] :
— Ruding's annotated Langbaine — Mrs . Tempest — Sitting cross - legged — Twickenham :
— - 带注释的 - — 太太 . 暴风雨 — 坐着 叉 - 腿 — 特威克纳姆 :

—林中寡妇—忏悔者爱德华的十字架和金链—厄斯金枢机主教—托马斯·雷吉奥拉皮德西斯—“她的额头很白”—阿伯丁神学博士所戴的兜帽—爱尔兰旅—圣母无染原罪教义—肯特镇的福音橡树—亨廷顿郡的阿民念主义修道院—鲁丁注释的朗贝恩—坦佩斯特夫人—盘腿而坐—特威克纳姆：

[dɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['vɪzɪt]['beɪkən][ðeə(r)] ? — ['beriəl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [west] — ['med(ə)l] [strʌk] [baɪ] [tʃɑ:lz]
Did Elizabeth visit Bacon there ? — Burial towards the West — Medal struck by Charles
做过 伊丽莎白 访问 熏肉 那里 ? — 葬礼 向 这 西方 — 勋章 击 经过 查尔斯

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['næʃ(ə)nəl] [det] — ['mɪdˌwaɪvz] ['laɪsnst] -
XII . — National Debt — Midwives licensed 406
十二 . — 国家的 债务 — 助产士 获得许可的 -

伊丽莎白一世是否曾到访过培根？——葬于西侧——查理十二世铸造的奖章——国债——406名助产士获得执照

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

[ðə; ði] [blæk] [ru:d] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] -
The Black Rood of Scotland 409
这 黑色的 鲁德 的 苏格兰 -

苏格兰黑十字架 409

[rɪ'plaɪz] [tu:; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— — ['baɪrənz] ['bɜ:θpleɪs] — ['mɔ:dena]['fæməli] — ['nɪkələs] ['brɛtənz] [fæn'tæstɪks] —
— Hæmony — Byron's Birthplace — Modena Family — Nicholas Breton's Fantasticks —
— 哈莫尼 — 拜伦的 出生地 — 摩德纳 家庭 — 尼古拉斯 布列塔尼的 太棒了 —

- [ˌdi: 'aɪ]['lu:kkɑ:] — [weɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [weɪɪŋ] [kɔɪnz] — ['mɪsɪz] . ['pɑ:rtɪŋtən] — [ðə; ði] [i:st]
Gaudentio di Lucca — Weights for weighing Coins — Mrs . Partington — The East
- 迪 卢卡 — 重量 为了 称重 硬币 — 太太 . 帕廷顿 — 这 东方

- ['æŋgliən] [wɜ:d] " ['mɔ:θər] " — ['tʃeʃə(r)] [kæt] — " ['tɔmpsn] [ɒv; əv] [ɛʃoʊlt] " — - [bʊk]
- Anglian Word " Mauther " — Cheshire Cat — " Thompson of Esholt " — Minar's Book
- 安格利亚 单词 " 母亲 " — 柴郡 猫 — " 汤普森 的 埃肖尔特 " — - 书

[ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] — ['krəuʒə] [ænd; ənd]['pɑ:stərəl] [steɪvz] — [səu'siniən] [bəʊst] — [ˌem es 'es] . [ɒv; əv]
of Antiquities — Croziers and Pastoral Staves — Socinian Boast — MSS . of
的 古董 — 牧杖 和 牧灵 杖 — 索西尼安 夸 — MSS . 的

[lɒk] — [sɜ:(r)][ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
Locke — Sir Wm .
洛克 — 先生 威廉 .

—海蒙尼—拜伦的出生地—摩德纳家族—尼古拉斯·布雷顿的《梦幻曲》—卢卡的《高登提奥》—称量硬币的砝码—帕廷顿夫人—东盎格鲁语单词“Mauther”—柴郡猫—“埃肖尔特的汤普森”—米纳尔的《古物书》—牧杖和田园诗—索西尼的《吹牛录》—洛克的手稿—威廉爵士

[grɑːnt] — ['trɪstən] - — ['ærəbɪk] ['njʊmərəl] — ['luːθərz] [hɪmz] — ['boʊltənz] [eɪs] — ['hɒpkɪnz]
Grant — Tristan d'Acunha — Arabic Numerals — Luther's Hymns — Bolton's Ace — Hopkins
授予 — 特里斯坦 - — 阿拉伯 数字 — 路德的 赞美诗 — 博尔顿的 高手 — 霍普金斯
[ðə; ði] ['wɪtʃˌfaɪndər] — [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [stiːl] — [eɪl] - ['dreɪpə(r)] — [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] — ['nəʊtəriːz]
the Witchfinder — Sir Richard Steel — Ale - draper — George Herbert — Notaries
这 猎巫人 — 先生 理查德 钢 — 艾尔啤酒 - 德雷珀 — 乔治 赫伯特 — 公证人
['pʌblɪk] — [tə'bækənɪst] — ['vinjəd] -
Public — Tobacconists — Vineyards 410
民众 — 烟草商 — 葡萄园 -

格兰特—特里斯坦·达库尼亚—阿拉伯数字—路德的赞美诗—博尔顿的王牌—霍普金斯猎巫人—理查德·斯蒂尔爵士—啤酒商—乔治·赫伯特—公证人—烟草商—葡萄园 410

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 414
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 414

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 415
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 415

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 415
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 415

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 415
广告 -

广告 415

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] " ['henri] [eɪtθ] .
AUTHORSHIP OF " HENRY VIII .
作者身份 的 " 亨利 八 .

《亨利八世》的作者身份。

" [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
" In returning to the question of the authorship of Henry VIII . ,
" 在 返回 到 这 问题 的 这 作者身份 的 亨利 八 . ,

"回到亨利八世的作者身份问题上，

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['spədɪŋ] [ə'pɪəz]
I am anxious to remove a misconception under which MR . SPEDDING appears
我 是 焦虑的 到 消除 一个 误解 在下面 哪个 先生 . 加速 出现
[tuː; tə]['leɪbə(r)] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ai] [meɪd] [ɪn][maɪ][lɑːst]
to labour relative to the purport of a remark I made in my last
到 劳动 相对的 到 这 旨趣 的 一个 评论 我 制成 在 我的 最后的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
communication to you (Vol . ii . ,
沟通 到 你 (沃尔 . 二、 . ,

我急于澄清斯佩丁先生似乎对我上次致您的信函（第二卷）中所述言论的含义所抱有的误解。

[piː] . - .) [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
p . 198 .) on this subject .
p . - .) 在 这 主题 .

第 198 页）关于这个主题。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'saɪnɪŋ]
As we appear to be perfectly agreed as to the reasons for assigning
作为 我们 出现 到 是 完美 同意 作为 到 这 原因 为了 分配
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [tuː; tə] ['fletʃə(r)] ,
a considerable portion of this play to Fletcher ,
一个 大量 部分 的 这 玩 到 弗莱彻 ,

既然我们对将这部剧的大部分内容归于弗莱彻的原因似乎完全一致，

[ænd; ənd][æz; əz][ə'pɒn] [ðɪs] ['beɪsɪs][wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [səʊ][ɪg'zæktli]
and as upon this basis we have each worked out a result that so exactly
和 作为 之上 这 基础 我们 有 每个 工作 出去 一个 结果 那 所以 确切地
[ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
coincides with the other ,
巧合 和 这 其他 ,

基于此，我们各自得出的结果与对方的结果完全一致。

[ai] [kən'kluːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['spɛdɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [hæz; həz] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri]
I conclude that MR . SPEDDING , as well as myself , has rested his theory
我 结束 那 先生 . 加速 , 作为 出色地 作为 我 , 有 休息 他的 理论
['səʊlli] [ɒn] ['pɒzətɪv] [graʊndz] ;
solely on positive grounds ;
仅 在 积极的 理由 ;

我认为，斯佩丁先生和我一样，完全是建立在实证基础上的理论；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[ðæt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][ðeə(r)][ɪz] [strɒŋ] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ə'skraib]
that he imagines there is strong internal evidence in favour of all that he ascribes
那 他 想象 那里 是 强的 内部的 证据 在 偏爱 的 全部 那 他 归因
[tuː; tə] [ðɪs] ['raɪtə(r)] .
to this writer .
到 这 作家 .

他认为有强有力的内部证据支持他归于这位作家的所有观点。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] ,
It follows ,
它 跟随 ,

因此，

['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] " [θɜːd] [hænd] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [mʌst; məst][biː; bi]
therefore that the " third hand " which he thought he detected must be
所以 那 这 " 第三 手 " 哪个 他 想法 他 检测到 必须 是
[sɔːt] ['rɑːðə(r)][ɪn] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
sought rather in what remained to Shakspeare ,
寻求 相当 在 什么 剩余 到 莎士比亚 ,

因此，他认为自己发现的“第三只手”应该在莎士比亚留下的作品中寻找。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .
than in that which had been already taken from him .
比 在 那 哪个 有 到过 已经 已采取 从 他 .

比他已经失去的还要多。

[ai]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] .

I never for an instant doubted that this was MR .

我 绝不 为了 一个 立即的 怀疑 那 这 曾是 先生 .

我从未怀疑过这个人就是先生。

- [vjuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnɪ'kwɒləti] [wɪtʃ] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd]

SPEDDING's view ; but the inequality which I supposed he had observed

- 看法 ; 但 这 不等式 哪个 我 据称 他 有 观察到

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

and accounted for in this way ,

和 已记录 为了 在 这 方式 ,

斯佩丁的观点；但我认为他已经观察到并以这种方式解释了这种不平等现象，

[ai][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [niːdz]

I was disposed to refer to a mode of composition that must needs

我 曾是 处置 到 参考 到 一个 模式 的 作品 那 必须 需求

[hæv; həv] [biːn] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] .

have been troublesome to Shakspeare .

有 到过 麻烦的 到 莎士比亚 .

我倾向于提及一种对莎士比亚来说必然十分棘手的写作方式。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪk'sepʃnz] ,

The fact is , that , with one or two exceptions ,

这 事实 是 , 那 , 和 一 或者 二 例外情况 ,

事实上，除了一两个例外之外，

[ðə; ði] [siːnz] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['teɪmli] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [bʌt; bət]

the scenes contributed by the latter are more tamely written than any but

这 场景 贡献 经过 这 后者 是 更多的 温顺地 书面 比 任何 但

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ;

the earliest among his works ;

这 最早 之中 他的 作品 ;

后者所作的场景描写比他所有作品中除最早的作品之外的任何作品都更加平淡；

[ænd; ənd] [ðiːz] , ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

and these , different as they are , they recalled to my mind .

和 这些 , 不同的 作为 他们 是 , 他们 召回 到 我的 头脑 .

虽然这些事物各不相同，但它们都唤起了我的记忆。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ðiːz] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]

But I have no doubt whatever that these scenes were all written about the

但 我 有 不 怀疑 任何 那 这些 场景 是 全部 书面 关于 这

[seɪm] [taɪm] ;

same time ;

相同的 时间 ;

但我毫不怀疑，这些场景都是在同一时期创作的；

[maɪ] ['fiːlɪŋ] ['biːɪŋ] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər] [siːst] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [greɪt] ['ɪntrəst]

my feeling being , that after the opening Shakspeare ceased to feel any great interest

我的 感觉 存在 , 那 后 这 开幕 莎士比亚 停止 到 感觉 任何 伟大的 兴趣

[ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

in the work .

在 这 工作 .

我的感觉是，莎士比亚在开篇之后就对这部作品失去了任何浓厚的兴趣。

['fletʃə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['efət] ;

Fletcher , on the other hand , would appear to have made a very great effort ;

弗莱彻 , 在 这 其他 手 , 会 出现 到 有 制成 一个 非常 伟大的 努力 ;

另一方面，弗莱彻似乎付出了巨大的努力；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ai][ə'skraɪb][tuː; tə][hɪm][ɑː(r); ə(r)] ['tiːdiəs]
and though some portions of the work I ascribe to him are tedious
和 尽管 一些 部分 的 这 工作 我 归咎于 到 他 是 乏味
[ænd; ənd] [ˌəuvə'leibə] ,
and overlaboured ,
和 过度劳累 ,

虽然我归于他名下的一些作品枯燥乏味、过于冗长，

[nəʊ] ['senʃə(r)] [wʊd] [weɪ] ['veri] ['strɒŋli] [ə'genst] [ðə; ði][fækt] ,
no censure would weigh very strongly against the fact ,
不 谴责 会 称重 非常 强烈 反对 这 事实 ,

任何谴责都无法有力地推翻这一事实。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'plɔːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk]
that for more than two centuries they have been applauded as the work
那 为了 更多的 比 二 几个世纪 他们 有 到过 鼓掌 作为 这 工作
[ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
of Shakspeare .
的 莎士比亚 .

两个多世纪以来，它们一直被誉为莎士比亚的作品。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['henri] [eɪtθ] . [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]
As to the circumstances under which Henry VIII . was composed , it is an
作为 到 这 情况 在下面 哪个 亨利 八 . 曾是 由 , 它 是 一个
[ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] ;
exceedingly difficult question ;
非常 难的 问题 ;

至于《亨利八世》的创作背景，这是一个极其困难的问题；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['ventʃə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][maɪ]
and if I venture , on the present occasion , to give the impression upon my
和 如果 我 风险投资 , 在 这 展示 场合 , 到 给 这 印象 之上 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

如果我冒昧地借此机会表达一下我的想法，

[ai][duː; də][səʊ] ,
I do so ,
我 做 所以 ,

我照做了。

[rɪ'zɜːvɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][ə'pɪnjən] [wen'evə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
reserving to myself the full right to change my opinion whenever I shall have
预订 到 我 这 满的 正确的 到 改变 我的 观点 每当 我 将 有
[ə'kwaɪəd] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
acquired more knowledge of the subject ,
获得 更多的 知识 的 这 主题 ,

我保留在对该主题获得更多了解后改变我观点的完全权利。

[ɔː(r)] , [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] , [ʃæl; ʃəl] [siː] [fɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
or , from any other motive , shall see fit to do it .
或者 , 从 任何 其他 动机 , 将 看 合身 到 做 它 .

或者，出于其他任何动机，认为有必要这样做。

[ai][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [keɪs] , [ðen] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][dʒɔɪnt] ['ɔːθəʃɪp] ;
I consider this case , then , as one of joint authorship ;
我 考虑 这 案件 , 然后 , 作为 一 的 联合的 作者身份 ;

因此，我认为这是一个共同写作的案例；

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] [nɒt] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː] ['nəʊb(ə)l] ['kɪnzmən] ,
in point of time not much later than the Two Noble Kinsmen ,
在 观点 的 时间 不是 很多 之后 比 这 二 高贵 亲属 ,

从时间上看，比两位贵亲晚不了多少。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪ] .
and in other respects similar to that play .
和 在 其他 尊重 相似的 到 那 玩 .

在其他方面也与那部剧相似。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'kluːʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['spɛdɪŋ] [ə'ljuːd] ,
If the conclusions of the article in the Westminster Review , to which MR . SPEDDING alludes ,
如果 这 结论 的 这 文章 在 这 威斯敏斯特 审查 , 到 哪个 先生 . 加速 暗示 ,

如果斯佩丁先生提到的那篇发表在《威斯敏斯特评论》上的文章的结论是......

[biː; bi] [ək'septɪd] , [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] ['henri] [eɪtθ] .
be accepted , the writer of the introductory notice to Henry VIII .
是 公认 , 这 作家 的 这 引言 注意 到 亨利 八 .

被接受，亨利八世序言的作者。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['taɪəs] , [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] " ['revərənt] [dɪ'saɪp(ə)l] " [huːm] [hiː; hi] [hɪnts] [æt; ət] ,
in the Illustrated Shakspeare , published by Tyas , will recognise the " reverent disciple " whom he hints at ,
在 这 插图 莎士比亚 , 已发布 经过 泰亚斯 , 将要 认出 这 " 虔诚的 弟子 " 谁 他 提示 在 ,

在泰亚斯出版社出版的《插图莎士比亚》中，读者会认出他所暗示的那位“虔诚的门徒”。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [neɪm] .
but does not name .
但 做 不是 姓名 .

但未提及姓名。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] { - }
In short , I think that { 402 }
在 短的 , 我 思考 那 { - }

简而言之，我认为{402}

['fletʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [vjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Fletcher was the pupil of Shakspeare ; and this view , it appears to me ,
弗莱彻 曾是 这 瞳孔 的 莎士比亚 ; 和 这 看法 , 它 出现 到 我 ,

弗莱彻是莎士比亚的学生；在我看来，这种观点是成立的。

[dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [huː] [nekst] [meɪ] ['stʌdi] [ɔː(r)] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊɪts] [laɪf] .
demands the serious attention of the biographer who next may study or speculate upon the great poet's life .
需求 这 严肃的 注意力 的 这 传记作家 WHO 下一个 可能 学习 或者 推测 之上 这 伟大的 诗人的 生活 .

这需要传记作家认真对待，他们接下来可能会研究或推测这位伟大诗人的生平。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .
I don't know that I can add anything to MR .
我 不 知道 那 我 能 添加 任何事物 到 先生 .

我不知道我还能给 MR 添加什么内容。

- ['eɪb(ə)l][ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
SPEDDING'S able analysis of Henry VIII .
- 有能力的 分析 的 亨利 八 .

斯佩丁对亨利八世的精辟分析。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [trɪks] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] , [nəʊ] [daʊt] , [hæz; həz] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['kærəktəraɪz] ['fletʃərz] [staɪl] ,
There are certain tricks of expression he , no doubt , has observed that characterise Fletcher's style ,
那里 是 肯定 技巧 的 表达 他 , 不 怀疑 , 有 观察到 那 特征 弗莱彻的 风格 ,

毫无疑问，他观察到了一些构成弗莱彻风格的特定表达技巧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .
and which abound in the play .
和 哪个 盛产 在 这 玩 .

剧中充斥着这样的情节。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðiːz] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] ,
It might be useful to make notes of these ; and , at some future time ,
它 可能 是 有用 到 制作 笔记 的 这些 ; 和 , 在 一些 未来 时间 ,

把这些记下来或许有用；而且，将来某个时候，

[ai] [meɪ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
I may send you a selection .
我 可能 发送 你 一个 选择 .

我可能会寄一些给你。

[ai] [naʊ] [beg] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
I now beg to send you the following extracts , made some time ago ,
我 现在 求 到 发送 你 这 下列的 提取物 , 制成 一些 时间 前 ,

现在我恳请您将以下摘录发送给您，这些摘录是我前段时间制作的：

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [daut] [entə'teɪnd] [baɪ] ['priːviəs] ['raɪtər] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] : —
showing the doubts entertained by previous writers on the subject : —
显示 这 疑虑 娱乐 经过 以前的 作家 在 这 主题 : —

这表明了前人对此主题的质疑：——

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ʃɔːt] ['piːsɪz] [biː; bi] ['dʒenjuɪn] [ɔː(r)] ['spjʊəriəs] ,
" Though it is very difficult to decide whether short pieces be genuine or spurious ,
" 尽管 它 是 非常 难的 到 决定 无论 短的 件 是 真的 或者 虚假的 ,

“虽然很难判断短篇作品是真迹还是伪作，

[jet] [ai] ['kænɒt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['prəʊlɒg] [nɔː(r)] ['epɪlɒg] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
yet I cannot restrain myself from expressing my suspicion that neither the prologue nor epilogue to this play is the work of Shakspeare .
然而 我 不能 抑制 我 从 表达 我的 怀疑 那 两者都不 这 序幕 也不 结语 到 这 玩 是 这 工作 的 莎士比亚 .

但我仍然忍不住要表达我的怀疑，即这部戏剧的序言和尾声都不是莎士比亚的作品。

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɔː(r)]
It appears to me very likely that they were supplied by the friendship or
它 出现 到 我 非常 可能 那 他们 是 供应 经过 这 友谊 或者
[ə'fɪʃəsnəs] [ɒv; əv]['dʒɒnsən] ,
officiousness of Jonson ,
爱管闲事 的 约翰逊 ，

依我看来，这些很可能是本·琼森出于友谊或好心才提供的。

[huːz] ['mænə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pə'hæps] [faʊnd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] .
whose manner they will be perhaps found exactly to resemble .
谁 方式 他们 将要 是 也许 成立 确切地 到 类似 .

他们的行为方式或许会与某人的行为方式完全相似。

" — ['dʒɒnsn] .
" — Johnson .
" 一 约翰逊 .

——约翰逊。

" [pleɪ] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] - . "
" Play revived in 1613 . "
" 玩 复活 在 - . "

“该剧于1613年复排。”

" ['prəʊlɒg] [ænd; ənd] ['epɪlɒg] ['ædɪd] [baɪ]['dʒɒnsən][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] . " — [mə'ləʊn] .
" Prologue and epilogue added by Jonson or some other person . " — Malone .
" 序幕 和 结语 额外 经过 约翰逊 或者 一些 其他 人 . " 一 马龙 .

“序言和尾声由琼森或其他人士添加。”——马龙

" [ai] [ɪn'taɪəli] [ə'griː] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [ðæt] [ben]['dʒɒnsən] [rəʊt] [ðə; ði] ['prəʊlɒg]
" I entirely agree with Dr . Johnson , that Ben Jonson wrote the prologue
" 我 完全 同意 和 博士 . 约翰逊 , 那 本 约翰逊 写道 这 序幕
[ænd; ənd] ['epɪlɒg] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪ] .
and epilogue to this play .
和 结语 到 这 玩 .

“我完全同意约翰逊博士的观点，本·琼森为这部戏剧撰写了序言和尾声。”

['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ə'sɪstɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][sɪ'dʒeɪnəs] . . . .
Shakspeare had a little before assisted him in his Sejanus . . . .
莎士比亚 有 一个 小的 前 协助 他 在 他的 塞扬努斯 . . . .

莎士比亚之前曾短暂地帮助过他创作《塞扬努斯》......

[ai] [θɪŋk] [ai] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pə'siːv] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] .
I think I now and then perceive his hand in the dialogue .
我 思考 我 现在 和 然后 感知 他的 手 在 这 对话 .

我偶尔会觉得他在对话中起了作用。

" — ['fɑːmə(r)] .
" — Farmer .
" 一 农民 .

“-农民。

" [ðæt] ['dʒɒnsən][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [ænd; ənd] ['epɪlɒg] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪ]
" That Jonson was the author of the prologue and epilogue to this play
" 那 约翰逊 曾是 这 作者 的 这 序幕 和 结语 到 这 玩
[hæz; həz] [biːn] ['kɔntrəˌvəːt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['gifəd] .
has been controverted by Mr . Gifford .
有 到过 有争议的 经过 先生 . 吉福德 .

“琼森是这部戏剧的序言和尾声的作者，这一点受到了吉福德先生的质疑。”

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] [hɪmˈself] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [klɪə(r)]
That they were not the composition of Shakspeare himself is , I think , clear
那 他们 是 不是 这 作品 的 莎士比亚 他自己 是 , 我 思考 , 清除
[frɒm; frəm] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈevɪdəns] .
from internal evidence .
从 内部的 证据 .

我认为，从作品内部的证据可以清楚地看出，它们并非莎士比亚本人所作。

" — [ˈbɔzwəl] .
" — Boswell .
" — 博斯韦尔 .

——博斯韦尔

" [ai] [ɪnˈtaɪəli] [əˈgriː] [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsn] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðiːz]
" I entirely agree with Dr . Johnson with respect to the time when these
" 我 完全 同意 和 博士 . 约翰逊 和 尊重 到 这 时间 什么时候 这些
[əˈdɪʃən(ə)l] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈsɜːtɪd] . . . .
additional lines were inserted . . . .
额外的 线条 是 插入 . . . .

"我完全同意约翰逊博士关于插入这些额外导管的时间的看法……

[ai] [səˈspekt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈædɪd] [ɪn] - , [ˈɑːftə(r)] [ˈʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
I suspect they were added in 1613 , after Shakspeare had quitted the stage ,
我 怀疑 他们 是 额外 在 - , 后 莎士比亚 有 辞职 这 阶段 ,

我怀疑它们是在1613年，也就是莎士比亚退出舞台之后添加的。

[baɪ] [ðæt] [hænd] [wɪtʃ] [ˈtæmpəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə]
by that hand which tampered with the other parts of the play so much as to
经过 那 手 哪个 篡改 和 这 其他 部分 的 这 玩 所以 很多 作为 到
[hæv; həv] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ˌvɜːsɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]
have rendered the versification of it of a different colour from all the
有 渲染 这 韵律 的 它 的 一个 不同的 颜色 从 全部 这
[ˈʌðə(r)] [pleɪz] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] .
other plays of Shakspeare .
其他 演出 的 莎士比亚 .

正是这双手篡改了剧本的其他部分，以至于使这部剧的韵律与莎士比亚的其他所有剧作都截然不同。

" — [məˈləʊn] .
" — Malone .
" — 马龙 .

——马龙。

" [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈvaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ([ɔː(r)] [ˈtæmpərər] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" If the reviver of this play (or tamperer with it ,
" 如果 这 复苏者 的 这 玩 (或者 篡改 和 它 ,

"如果这部剧的复排者（或篡改者）

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [məˈləʊn]) [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)] [ɪts] [ˈnʌmbəz]
as he is called by Mr . Malone) had so much influence over its numbers
作为 他 是 称为 经过 先生 . 马龙) 有 所以 很多 影响 超过 它是 数字
[æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪnˈtaɪəli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [ˈtekstʃə(r)] ,
as to have entirely changed their texture ,
作为 到 有 完全 已更改 他们的 质地 ,

正如马龙先生所称呼的那样，他对乐队的曲目数量产生了如此大的影响，以至于完全改变了它们的风格。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [njuː] - [ˈwəʊv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv]
he must be supposed to have new - woven the substance of
他 必须 是 据称 到 有 新的 - 编织 这 物质 的
[ðə; ði] [həʊl] [piːs] ; [ə; eɪ] [fækt] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈkredəb(ə)l] . " — [ˈstiːvənz] .
the whole piece ; a fact almost incredible . " — Steevens .
这 所有的 片 ; 一个 事实 几乎 极好的 . " — 史蒂文斯 .

必须认为他重新编织了整件作品的实质内容；这几乎令人难以置信。"——史蒂文斯。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['wʊlzi] [drɔːn] [baɪ] [kwiːn] ['kæθərɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt]
The double character of Wolsey drawn by Queen Katherine and her attendant
这 双倍的 特点 的 沃尔西 绘制 经过 女王 凯瑟琳 和 她 服务员
,
,
,

凯瑟琳王后和她的侍从所描绘的沃尔西的双重性格

[ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɔːθə(r)] [bʌt; bət] ['ʃeɪkˌspɪər] [mait]
is a piece of vigorous writing of which any other author but Shakspeare might
是 一个 片 的 蓬勃 写作 的 哪个 任何 其他 作者 但 莎士比亚 可能
[hæv; həv] [biːn] [praʊd] ;
have been proud ;
有 到过 自豪的 ;

这是一篇文笔遒劲有力的作品，除了莎士比亚之外，任何其他作家都可能会为此感到自豪；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə]
and the celebrated farewell of the Cardinal , with his exhortation to
和 这 著名 告别 的 这 红衣主教 , 和 他的 讲道 到
['krɒmwel] , ['əʊnli] ['wɒnts] [ðæt] ['kwɪkənɪŋ] ,
Cromwell , only wants that quickening ,
克伦威尔 , 仅有的 想要 那 加速 ,

红衣主教那篇著名的告别演说，以及他对克伦威尔的劝诫，只差临门一脚了。

[ðæt] ['vaɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [briːðd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
that vital something which the poet could have breathed into it ,
那 必不可少的 某物 哪个 这 诗人 可以 有 呼吸 进入 它 ,

那份至关重要的东西，是诗人本可以注入其中的气息。

[tuː; tə] [biː; bi] ['truːli] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kɒmprəbli] [greɪt] .
to be truly and almost incomparably great .
到 是 真的 和 几乎 无与伦比 伟大的 .

真正伟大，几乎无与伦比。

" ['aʊə(r)] [əʊn] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [rəʊt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] .
" Our own conviction is that Shakspeare wrote a portion only of this play .
" 我们的 自己的 定罪 是 那 莎士比亚 写道 一个 部分 仅有的 的 这 玩 .

我们坚信莎士比亚只写了这部剧的一部分。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" It cannot for a moment be supposed that any alteration of
" 它 不能 为了 一个 片刻 是 据称 那 任何 改造 的
- [tekst] [wɜːd] [biː; bi] ['nesəsəri] ,
Shakspeare's text would be necessary ,
- 文本 会 是 必要的 ,

“丝毫不能认为有必要对莎士比亚的文本进行任何修改。”

[ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] ;
or would be allowed ;
或者 会 是 允许 ;

或者会被允许；

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʊd] [kə'mens] [ə; eɪ] [pleɪ]
as little is it to be supposed that Shakspeare would commence a play
作为 小的 是 它 到 是 据称 那 莎士比亚 会 开始 一个 玩
[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] - [ə'kʌstəmd] ,
in his old - accustomed ,
在 他的 老的 - 习惯 ,

几乎不可能认为莎士比亚会用他过去惯用的语言来开始一部戏剧，

['veəriəs] , [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəld] [vɜːs] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt]
various , and unequalled verse , and finish it in the easy , but somewhat
各种各样的 , 和 无与伦比 诗 , 和 结束 它 在 这 简单的 , 但 有些
[læks][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ,
lax and familiar ,
松散 和 熟悉的 ,

各种各样、无与伦比的诗句，并以轻松但略显松散和熟悉的语气结束。

[ðəʊ] [nɒt] [ˌɪnhɑː'məʊniəs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['revərənt] [dɪ'saɪp(ə)l] .
though not inharmonious numbers of a reverent disciple .
尽管 不是 不和谐的 数字 的 一个 虔诚的 弟子 .

虽然并非虔诚门徒的不和谐数字。

" — - ['ʃeɪkˌspɪər] , [vɒl] .
" — Tyas's Shakspeare , vol .
" — - 莎士比亚 , 卷 .

"——泰亚斯的莎士比亚，卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 441 .
p . - .

第441页。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] [frɒm; frəm] ['kəʊlərɪdʒ] : —
At the same time I made the following notes from Coleridge : —
在 这 相同的 时间 我 制成 这 下列的 笔记 从 柯尔律治 : —

与此同时，我从柯勒律治那里记下了以下笔记：——

" [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , - .
" Classification , 1802 .
" 分类 , - .

"分类，1802 年。

3rd ['iːpɒk] .
3rd Epoch .
3rd 时代 .

第三纪元。

['henri] [eɪtθ] .
Henry VIII .
亨利 八 .

亨利八世。

- .
Gelegenheitsgedicht .
- .

Gelegenheitsgedicht.

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , - .
Classification , 1819 .
分类 , - .

分类，1819 年。

3rd ['iːpɒk] .
3rd Epoch .
3rd 时代 .

第三纪元。

['henri] [eɪtθ] . , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [mɑːsk] , [ɔː(r)] [ʃəʊ] - [pleɪ] . "
Henry VIII . , a sort of historical masque , or show - play . "
亨利 八 . , 一个 种类 的 历史 面具 , 或者 展示 - 玩 . "

《亨利八世》，一种历史假面剧或戏剧表演。

" [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['drɑːmə]) [mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [biː; bi][pəʊ'etɪkəl] ; [ðæt] ['əʊnli] , [ai] [miːn] ,
" It (the historical drama) must likewise be poetical ; that only , I mean ,
" 它 (这 历史 戏剧) 必须 同样地 是 诗意的 ; 那 仅有的 , 我 意思是 ,

“（历史剧）也必须具有诗意；我的意思是，仅此而已。”

[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ɪn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] ,
must be taken which is the permanent in our nature , which is common ,
必须 是 已采取 哪个 是 这 永恒的 在 我们的 自然 , 哪个 是 常见的 ,

必须接受我们本性中永恒不变的、普遍存在的那部分。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒɪz] . " — [lɪt] .
and therefore deeply interesting to all ages . " — Lit .
和 所以 深 有趣的 到 全部 年龄 . " — 点燃 .

因此对所有年龄段的人来说都非常有趣。”——Lit.

[rem; ˌɑːr iː 'em] . , [vɒl] .
Rem . , vol .
雷姆 . , 卷 .

参考文献，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 160 .
p . - .

第160页。

[wɒt] [ɪz] [sed] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst]['ekstrækt; ɪk'strækt] [mait] [biː; bi] [ə'plaɪd] ([æz; əz] ['kəʊlərɪdʒ] , [ai] [fiːl] [nəʊ] [daʊt] ,
What is said in this last extract might be applied (as Coleridge , I feel no doubt ,
什么 是 说 在 这 最后的 提炼 可能 是 应用 (作为 柯尔律治 , 我 感觉 不 怀疑 ,

最后这段摘录中所说的内容或许可以应用（正如柯勒律治所说，我毫不怀疑），

[hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [wʌn][step] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
had he gone one step farther into the subject ,
有 他 已消失 一 步 更远 进入 这 主题 ,

如果他再深入探讨一下这个话题，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː]) [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] ['drɑːmə]['dʒen(ə)rəli] ; [ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] [ðɪs] [test] ['henri] [eɪtθ] .
would have applied it) to the Shakspearian drama generally ; and tried by this test Henry VIII .
会 有 应用 它) 到 这 莎士比亚式 戏剧 一般来说 ; 和 尝试 经过 这 测试 亨利 八 .

亨利八世曾试图将此方法应用于莎士比亚戏剧；并以此方法检验了莎士比亚戏剧。

[mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] .
must certainly be found wanting .
必须 当然 是 成立 想要 .

肯定存在不足之处。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kən'kluːd] [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Before I conclude I am anxious to make an observation with regard to the
前 我 结束 我 是 焦虑的 到 制作 一个 观察 和 看待 到 这
['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ɛmərsənz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men] ([vɒl] .
extract from Mr . Emerson's Representative Men (vol .
提炼 从 先生 . 爱默生的 代表 男人 (卷 .

在结束之前，我想就爱默生先生的《代表人物》（第1卷）中的摘录发表一些看法。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) .
p . 307 .) .
p . - .) .

第 307 页）。

[ðə; ði] ['eseɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz]['teɪkən] , [ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
The essay from which this is taken , I presume to be the same ,
这 散文 从 哪个 这 是 已采取 , 我 估 到 是 这 相同的 ,

我推测，这段文字摘自同一篇文章。

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [fɔːm] , [æz; əz][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [ðæt] ['dʒentlmən] [dɪ'lɪvə(r)] .
in a printed form , as a lecture which I heard that gentleman deliver .
在 一个 打印 形式 , 作为 一个 演讲 哪个 我 听到 那 绅士 递送 .

以印刷形式呈现，是我亲耳聆听的那位先生的演讲稿。

[wɪð] [ə'bʌndənt] [p'aʊəz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
With abundant powers to form a judgment for himself ,
和 丰富 权力 到 形式 一个 判断 为了 他自己 ,

他拥有充分的能力去自行做出判断，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs]
I should say that his mind had never been directed to questions of this
我 应该 说 那 他的 头脑 有 绝不 到过 指导 到 问题 的 这
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

我应该说，他以前从未考虑过这类问题。

['æksɪdənt] , [pə'hæps] , [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ;
Accident , perhaps , had drawn his attention to the style of Henry VIII . ;
事故 , 也许 , 有 绘制 他的 注意力 到 这 风格 的 亨利 八 . ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

或许是偶然，他才注意到亨利八世的风格；但是，

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkt] ,
with reference to the general subject ,
和 参考 到 这 一般的 主题 ,

就一般主题而言，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪm'plɪsɪtli] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] [ðə; ði] [kən'kluʒənz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz]
he had received implicitly and unquestioned the conclusions of authorities
他 有 已收到 隐式地 和 毋庸置疑 这 结论 的 当局
[huː] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bɒrəʊə(r)] ,
who have represented Shakspeare as the greatest borrower ,
WHO 有 代表 莎士比亚 作为 这 最 借款人 ,

他完全接受并未加质疑地认同了那些将莎士比亚视为最伟大借鉴者的权威人士的结论。

['pleɪdʒərɪst] , [ænd; ənd][ɪ'mɪteɪtə(r)] [ðæt] [ɔːl] [taɪm] [hæz; həz] [brɔːt] [fɔːθ] .

plagiarist , and imitator that all time has brought forth .

抄袭者 , 和 模仿者 那 全部 时间 有 带来 前进 .

抄袭者和模仿者，古往今来层出不穷。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] ['greɪtnəs] ;

This , however , did not shake his faith in the poet's greatness ;

这 , 然而 , 做过 不是 摇 他的 信仰 在 这 诗人的 伟大 ;

但这并没有动摇他对这位诗人伟大之处的信念;

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɒt] [tuː; tə][sʌm; səm] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [pə'zɪʃnz] , [hiː; hi]

and to reconcile what to some would appear contradictory positions , he

和 到 调和 什么 到 一些 会 出现 矛盾的 职位 , 他

[prə'pəuziz][ðə; ði][fækt] ,

proposes the fact ,

提议 这 事实 ,

为了调和某些人看来似乎相互矛盾的立场，他提出了这样一个事实:

[ai] [mait] [seɪ] [ðə; ði]['truːɪzəm] , [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

I might say the truism , that the greatest man is not the most original ,

我 可能 说 这 真理 , 那 这 最 男人 是 不是 这 最多 原来的 ,

我或许会说一句老生常谈的话，那就是最伟大的人并非最具原创性的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [məʊst] [ɪn'detɪd] " [mæn] .

but the " most indebted " man .

但 这 " 最多 负债累累 " 男人 .

但却是“负债最多”的人。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

This , in the sense in which it is true ,

这 , 在 这 感觉 在 哪个 它 是 真的 ,

从某种意义上说，这是真的。

[ɪz] ['seɪɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sævɪdʒ] ;

is saying no more than that the educated man is better than the savage ;

是 说 不 更多的 比 那 这 受过教育 男人 是 更好的 比 这 野蛮的 ;

这无非就是说，受过教育的人比野蛮人强;

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][əˌpɒlə'dʒetɪk] [sens] [ɪn'tendɪd] ,

but , in the apologetic sense intended ,

但 , 在 这 道歉的 感觉 故意的 ,

但是，就其所表达的歉意而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θiːf] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [mæn] .

it is equivalent to affirming that the greatest thief is the most respectable man .

它 是 相等的 到 肯定 那 这 最 贼 是 这 最多 可敬 男人 .

这相当于断言最大的窃贼是最值得尊敬的人。

['kɒnfɪdənt] [ɪn] [ðɪs] [mə'ræləti] , [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['priːviəs] [pleɪ] [tuː; tə] - ;

Confident in this morality , he assumes a previous play to Shakspeare's ;

自信的 在 这 道德 , 他 假设 一个 以前的 玩 到 - ;

他深信这种道德观，并认为这是莎士比亚之前的一部戏剧;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'laɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] " ['keɪd(ə)ns] " [ɒv; əv]

but it appears to me that he relies too much upon the " cadence " of

但 它 出现 到 我 那 他 依赖 也 很多 之上 这 " 节奏 " 的

[ðə; ði] [laɪnz] :

the lines :

这 线条 :

但我觉得他过于依赖诗句的“韵律”:

['ʌðəwaɪz] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪ'lektɪŋ] [æz; əz][æn; ən] " ['ɔːtəgrɑːf] " [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] ,
otherwise I could not account for his selecting as an " autograph " a scene that ,
否则 我 可以 不是 帐户 为了 他的 选择 作为 一个 " 签名 " 一个 场景 那 ，

否则我无法解释他为何选择这样一个场景作为“签名”，

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [beəz] " [ʌnmɪst'eɪkəbəl] [treɪts] " [ɒv; əv] ['fletʃərz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
to my mind , bears " unmistakeable traits " of Fletcher's hand , and that , by whomsoever written ,
到 我的 头脑 ， 熊 " 毋庸置疑 特征 " 的 弗莱彻的 手 ， 和 那 ， 经过 无论谁 书面 ，

在我看来，这首诗带有弗莱彻笔下“无可置疑的特征”，而且，无论作者是谁，

[ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] .
is about the weakest in the whole play .
是 关于 这 最弱 在 这 所有的 玩 .

这是整部剧中最弱的一环。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['fʊli] [kən'sɪdəd] ;
It is a branch of the subject which I have not yet fully considered ;
它 是 一个 分支 的 这 主题 哪个 我 有 不是 然而 完全 经过考虑的 ；

这是该领域我尚未充分研究的一个分支；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['spɛdɪŋ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ai] [teɪk] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fletʃə(r)] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [pleɪ] , { - }
but MR . SPEDDING will observe that the view I take does not interfere with the supposition that Fletcher revised the play , { 403 }
但 先生 . 加速 将要 观察 那 这 看法 我 拿 做 不是 干扰 和 这 假设 那 弗莱彻 修改 这 玩 ， { - }

但斯佩丁先生会指出，我的观点并不妨碍弗莱彻修改剧本的假设，{403}

[wɪð] [ə'dɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn] - ;
with additions for its revival in 1613 ;
和 新增内容 为了 它是 复兴 在 - ；

并于 1613 年进行了复兴；

[ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mɑːstə(r)] .
a task for the performance of which he would probably have the consent of his early master .
一个 任务 为了 这 表现 的 哪个 他 会 大概 有 这 同意 的 他的 早期的 掌握 .

他执行这项任务很可能会得到他早期主人的同意。

['sæmjʊəl] ['hɪksən] .
SAMUEL HICKSON .
塞缪尔 希克森 .

塞缪尔·希克森。

[ɒn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [nəʊ] . [ɪks] .
ON AUTHORS AND BOOKS , NO . IX .
在 作者 和 图书 ， 不 . 第九章 .

关于作者和书籍，第九篇。

[juː'stɑːʃ] [deɪ'ʃɑːmp] .
Eustache Deschamps .
尤斯塔什 德尚 .

尤斯塔什·德尚。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['sentʃəriz] [nekst]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɒŋkwest] ,
Except in the two centuries next after the conquest ,
除了 在 这 二 几个世纪 下一个 后 这 征服 ,

除了征服后接下来的两个世纪之外，

[kənˌtempə'reɪniəs] [frentʃ] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['rɑːðə(r)]
contemporaneous French notices of early English writers seem to be of rather
同时期 法语 通知 的 早期的 英语 作家 似乎 到 是 的 相当

[ɪn'friːkwənt] [ə'kʌrəns] .
infrequent occurrence .
不频繁 发生 .

同时期的法国人对早期英国作家的评价似乎并不常见。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ɒn]['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] ,
On this account , and on other accounts ,
在 这 帐户 , 和 在 其他 账户 ,

就此而言，以及其他方面而言，

[ðə; ði]['bæləd] [ə'drest] [tuː; tə] ['dʒefri] ['tʃɔːsə(r)] [baɪ] [juː'stɑːʃ] [deɪ'ʃɑːmp] [dɪ'zɜːvs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
the ballad addressed to Geoffrey Chaucer by Eustache Deschamps deserves repetition .
这 民谣 已解决 到 杰弗里 乔叟 经过 尤斯塔什 德尚 值得 重复 .

尤斯塔什·德尚写给杰弗里·乔叟的这首民谣值得反复吟诵。

[ɪts] [tekst] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,
Its text requires to be established ,
它是 文本 需要 到 是 已确立的 ,

其文本需要确立，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts]['riːəl] [əb'skjuriti] — [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['fjuːtʃə(r)]
in order that we may be aware of its real obscurities — for no future
在 命令 那 我们 可能 是 意识到的 的 它是真实的 晦涩之处 — 为了 不 未来

['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [kəm'pliːt] ,
memoir of Chaucer can be considered as complete ,
回忆录 的 乔叟 能 是 经过考虑的 作为 完全的 ,

为了让我们能够意识到它真正的晦涩之处——因为任何后世关于乔叟的传记都不能被认为是完整的，

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
without some reference to it .
没有 一些 参考 到 它 .

没有提及此事。

[ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [juː'stɑːʃ] [deɪ'ʃɑːmp] [ɑː(r); ə(r)][əm əm] .
The best authorities on Eustache Deschamps are MM .
这 最好的 当局 在 尤斯塔什 德尚 是 毫米 .

关于尤斯塔什·德尚的最佳权威是 MM。

\- , [reɪnuːɑːrd] , [ænd; ənd] ['pɔːlɪn] ['pærɪs] .
Crapelet , Raynouard , and Paulin Paris .
\- , 雷诺阿尔 , 和 保林 巴黎 .

克拉佩莱、雷诺瓦尔和保兰·帕里斯。

[tuː; tə][em] . - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [mə'rɑːləs]
To M . Crapelet we are indebted for the publication of Poésies morales
到 M . - 我们 是 负债累累 为了 这 发布 的 - 莫拉莱斯

[et] [ˌhɪ'stɔːrɪks] - [deɪ'ʃɑːmp] ;
et historiques d'Eustache Deschamps ;
等 历史 - 德尚 ;

我们要感谢克拉普莱先生出版了《德尚诗歌与历史》；

[tuː; tə][em] . [reɪnuːɑːrd] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɒljuːm][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l][dez]
to M . Raynouard , for an able review of the volume in the Journal des
到 M . 雷诺阿尔 , 为了 一个 有能力的 审查 的 这 体积 在 这 杂志 德斯
[sæˈvɑːnts; səˈvɑːnts] ;
Savants ;
学者 ;

感谢 Raynouard 先生在《学者杂志》上对该卷的精彩评论;

[ænd; ənd][tuː; tə][em] . [ˈpɔːlɪn] [ˈpærɪs] ,
and to M . Paulin Paris ,
和 到 M . 保林 巴黎 ,

以及致巴黎保兰先生,

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
for an account of the manuscript in which the numerous productions of
为了 一个 帐户 的 这 手稿 在 哪个 这 很多的 作品 的
[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈzɜːvd] .
the author are preserved .
这 作者 是 保存完好 .

有关保存该作者众多作品的手稿的说明。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [em] . [ˈpærɪs] [ðʌs] [raɪts] : —
Of the author himself , the learned M . Paris thus writes : —
的 这 作者 他自己 , 这 学习 M . 巴黎 因此 写 : —

关于作者本人,博学的帕里斯先生是这样写的:——

" [ɒn] - - [juːˈstɑːʃ] [deɪˈʃɑːmp] [ˌelˈiː] - [ˌdiːˈjuː] [zaɪv] [ˈsjɛkl] . — [ˌɛsˌiːˈɛs]
" On pourroit surnommer Eustache Deschamps le Rutebeuf du XIVe siècle . — Ses
" 在 - - 尤斯塔什 德尚 勒 - 杜 十四 世纪 . — ses
[ˈɜːvrə] [kəːmprɛnənt] [dez] - ,
oeuvres comprennent des épitres ,
作品 包含 德斯 - ,

"On pourroit surnommer Eustache Deschamps le Rutebeuf du XIVe siècle.——Ses oeuvres comprennent des épitres,

[dez] [dɪsˈkʊrz] [ɪn] [prəʊz] , [dez] [ʒɜː] [drəmætiːks] , [dez] [uːˈvrɑːʒɪz] [ˈlætɪnz] , [dez] [ˈæpəˌlɒg] , [ən]
des discours en prose , des jeux dramatiques , des ouvrages latins , des apologues , un
德斯 论述 英文 散文 , 德斯 游戏 戏剧 , 德斯 作品 拉丁裔 , 德斯 寓言 , 联合国
[grænd] [pɔːˈɛm] [ˈmɒrəl] ,
grand poème moral ,
盛大 诗 道德 ,

散文话语、戏剧游戏、拉丁语、护教学者、道德大诗、

[et] [ən] - [diː] [bæˈlɑːd] [et] [ˈrɒndəʊ] [pːuː] , [buːfənz] , - , " & [siː] .
et un infinité de ballades et rondeaux pieux , bouffons , satiriques , " & c .
等 联合国 - 德 叙事歌 等 回旋曲 pieux , 布冯 , - , " & c .

无限的民谣和回旋曲、小丑、讽刺曲等。

[tuː] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæləd][ɪn] [ˈkwestʃən] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ; [wʌn] ,
Two impressions of the ballad in question are before me ; one ,
二 印象 的 这 民谣 在 问题 是 前 我 ; 一 ,

我面前有两种关于这首民谣的印象;第一种是,

[ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈdʒefri] [ˈtʃɔːsə(r)] [baɪ][sɜː(r)] [ˈhærɪs] [ˈnɪkələs] ,
in the Life of Geoffrey Chaucer by sir Harris Nicholas ,
在 这 生活 的 杰弗里 乔叟 经过 先生 哈里斯 尼古拉斯 ,

在哈里斯·尼古拉斯爵士所著的《杰弗里·乔叟传》中,

['deɪtɪd] - — [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] ['dʒefri] ['tʃɔːsə(r)] , [pɔː'ɛt] [ɑːŋ'glei]
dated 1843 — and the other in a volume entitled Geoffrey Chaucer , poète anglais
日期 - — 和 这 其他 在 一个 体积 标题 杰弗里 乔叟 , 诗人 英语
[ˌdiː'juː] [zaɪv] ['sjɛkl] .
du XIVe siècle .
杜 十四 世纪 .

另一本写于 1843 年，另一本收录在题为《十四世纪英国诗人杰弗里·乔叟》的卷中。

[ə'næləsiːz] [et] ['frægmənts] [pɑː(r)][eɪtʃ] . - , ['pærɪs] , - . — [ai][træn'skraɪb][ðə; ði]['bæləd]
Analyses et Fragments par H . Gomont , Paris , 1847 . — I transcribe the ballad
分析 等 片段 帕 H . - , 巴黎 , - . — 我 录制 这 民谣
[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)]['vɒljuːm] ,
from the latter volume ,
从 这 后者 体积 ,

《分析与片段》(Analyses et Fragments)，H. Gomont 著，巴黎，1847 年——我从后一卷中抄录了这首民谣。

[æz; əz] [les] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['stjʊdnts] : —
as less accessible to English students : —
作为 较少的 可访问 到 英语 学生 : —

对英语学习者来说，获取难度更大：—

" [bæ'lɑːd] - - [ə; eɪ] ['dʒefri]
" BALLADE INÉDITE ADRESSÉE A GEOFFREY
" 叙事曲 - - 一个 杰弗里

“巴拉德·伊迪特·阿德莱西·杰弗里

['tʃɔːsə(r)] [pɑː(r)] [juː'stɑːʃ] [deɪ'ʃɑːmp] .
CHAUCER PAR EUSTACHE DESCHAMPS .
乔叟 PAR 耳廓齿 德尚 .

乔叟·帕·尤斯塔什·德尚。

[əʊ] ['sɒkrətiːz] , [pleɪnz] [diː] [ˌfɪlə'sɒfiː] ,
O Socrates , plains de philosophie ,
哦 苏格拉底 , 平原 德 哲学 ,

哦，苏格拉底，哲学的平原，

- [ɪn] [mɜːrz] [et] [ɑːŋ'glei] [ɪn] ['prætɪk] ,
Senèque en meurs et Anglais en pratique ,
- 英文 摩尔斯 等 英语 英文 实践 ,

Senèque en meurs et Anglais en pratique,

- [dez][grænz][ɪn][tɑː] - ,
Ouï des grans en ta poëterie ,
- 德斯 奶奶们 英文 ta - ,

Ouï des grans en ta poeterie,

[briː] [ɪn]['pɑːrlər] , - [ɪn] - ,
Bries en parler , saiges en rethorique ,
布里斯 英文 Parler , - 英文 - ,

Bries en parler，saiges en rethorique,

- [tres] - [ˌkjuː juː 'aɪ] , [pɑː(r)][tɑː] - ,
Virgiles tres haulz qui , par ta théorique ,
- 特雷斯 - qui , 帕 ta - ,

Virgiles tres haulz qui, par ta théorique,

[ˌel'iː] - - ,
Enlumines le règne d'Eneas ,
照亮 勒 - - ,

Enlumines le règne d'Eneas,

[laɪl] [ɔːks] , - [ˌdiː'juː] - , [et][ˌkjuː juː 'aɪ][æz; əz]
Lisle aux geans , ceuls du Bruth , et qui as
莱尔 辅助 吉恩斯 , - 杜 - , 等 qui 作为

Lisle aux geans, ceuls du Bruth, et qui as

[lez] [flɜːrz] [et] - [ˌel'iː]['rəʊziə(r)] ,
Semé les fleurs et planté le rosier ,
塞梅 莱斯 花朵 等 - 勒 更红润 ,

Semé les fleurs et planté le rosier,

[ɔːks] ['ɪgnərənts] , [diː][lɑː] [lɒ̃g] -
Aux ignorants , de la langue pandras
辅助 无知者 , 德 拉 语言 -

无知者，潘德拉斯语言

[grɑːnt] - , ['nəʊb(ə)l] [gɛ'frɔɪ] - .
Grant translateur , noble Geffroy Chaucier .
授予 - , 高贵 杰弗罗伊 - .

格兰特翻译家，高贵的杰弗罗伊·乔西埃。

[ˌtiː 'juː][iːz] - - [djuː] [ɪn] ['ælbi] ,
Tu es d'amours mondains Dieux en Albie ,
图 es - - 神 英文 阿尔比 ,

你是迪厄和阿尔比的世界之爱，

[et][diː][lɑː][rəʊz] [ɪn] [lɑː] [tɛr] [ˌɑːŋʒə'liːk] ,
Et de la rose en la terre angélique ,
等 德 拉 玫瑰 英文 拉 土地 安吉莉克 ,

天使之地的玫瑰，

[ˌkjuː juː 'aɪ] - - [et] ([ˌiː es 'tiː]) [pjuːi]
Qui d'Angela Saxonne et (est) puis
qui - - 等 (est) 然后

Qui d'Angela Saxonne et (est) puis

[flaʊɝi]
flourie
弗洛里

面粉

[ˌæŋglə'tɛr] ([-] [ˌsiː 'iː] [nɒm] [səpliːk]) .
Angleterre (d'elle ce nom s'applique) .
英格兰 (d'elle ce 诺姆 贴花) .

Angleterre（d'elle ce nom s'applique）。

[ˌel'iː] - [ɪn] -
Le derrenier en l'éthimologique
乐 - 英文 -

道德与伦理学

[ɪn] [bɒn] - [ˌel'iː]['liːvrə] - ;
En bon anglès le livre translatas ;
恩 邦 - 勒 利弗 - ;

翻译得很好；

[et] [ən] - , - [ˌdiː'juː][plɑːnt] [dɪmændəz]
Et un Vergier , où du plant demandas
等 联合国 - , - 杜 植物 需求

Et un Vergier，植物需求

[diː] - [ˌkjuː juː 'aɪ] [sɒnt] [pɔː(r)] - - ,
De ceuls qui sont pour eulx auctorisier ,
德 - qui 儿子 倒 - - ,

De ceuls qui sont pour eulx auctorisier,

[ə; eɪ][jɑː] [lɒŋ] [tiːmz] [ˌkjuː juː ˈiː][ˌtiː ˈjuː] - ,
A ja long teams que tu édifias ,
一个 是 长的 团队 que tu - ,

A ja long team que tu édifias,

[grɑːnt] - [ˈnəʊb(ə)l] [gɛˈfrɔɪ] - .
Grant tranlslateur noble Geffroy Chaucier .
授予 - 高贵 杰弗罗伊 - .

格兰特翻译家高贵的杰弗罗伊·乔西埃。

[ə; eɪ] [tɔɪ] , [pɔː(r)][ˌsiː ˈiː] , [diː][lɑː] [fɑːnˈteɪn] -
A toy , pour ce , de la fontaine Helye
一个 玩具 , 倒 ce , 德 拉 方丹 -

一个玩具，来自 de la fontaine Helye

- [ˌævˈwɑːr] [ən] - -
Requier avoir un buvraige autentique
- 拥有 联合国 - -

要求真实性

[dəʊnt][lɑː] [ˌiː es ˈtiː][ˌdiːˈjuː] [taʊt] [ɪn] [tɑː] [ˈbeɪli] ,
Dont la doys est du tout en ta baillie ,
不 拉 童子军 est 杜 兜售者 英文 ta 保释人 ,

不要这样做，

[pɔː(r)] - [-] [mɑː][swɑːf] -
Pour rafrener d'elle ma soif éthique
倒 - d'elle 玛 索伊夫 -

为社会主义的道德做贡献

[ˌkjuː juː ˈaɪ][men] [gɔːl] [sɪreɪ] -
Qui men gaule seray paralitique
qui 男人 高卢 塞雷 -

Qui men gaule seray paralitique

- - [ˌsiː ˈiː][ˌkjuː juː ˈiː][ˌtiː ˈjuː] - .
Jusques à ce que tu m'abuveras .
- - ce que tu - .

Jusques à ce que tu m'abuveras。

- [sweɪ][ˌkjuː juː ˈaɪ][diː][məʊn][plɑːnt][əˈraːs] ;
Eustaces sui qui de mon plant aras ;
- sui qui 德 星期一 植物 阿拉斯 ;

尤斯塔斯 sui qui de mon plant aras；

[meɪz][prɑːn] [ɪn] [ˌdʒiː ɑːr ˈiː][lez] [juːvɝz] -
Mais pran en gre les euvres d'escolier
玉米 普兰 英文 格雷 莱斯 EUVRES -

学校的作品

[ˌkjuː juː ˈiː][pɑː(r)] [ˈklɪfəd] [diː] [mɔɪ] - - ,
Que par Clifford de moy Bavoir pourras ,
奎 帕 克利福德 德 莫伊 - - ,

Que par Clifford de moy Bavoir pourras，

[grɑːnt] - [ˈnəʊb(ə)l] [gɛˈfrɔɪ] - .
Grant translateur noble Geffroy Chaucier .
授予 - 高贵 杰弗罗伊 - .

格兰特翻译家高贵的杰弗罗伊·乔西埃。

[lɑːnˈvɔɪ] .
L'ENVOY .
使者 .

使者。

[hɔːlz] - -
Poëte hauls loenge destynie
诗人 运输 - -

Poëte hauls loenge destynie

[ɪn] [tʌn] ['dʒɑːrdɪn][ˌen 'iː] - -
En ton jardin ne seroie qu'ortie
恩 吨 花园 ne - -

花园里的一切

[kən'sɪdəreɪ][ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'iː] [-] [dɪt]['premiə(r)]
Considere ce que j'ai dit premier
考虑 ce que 我 迪特 总理

请考虑我是总理

[tʌn] ['nəʊb(ə)l][plɑːnt] , [tɑː] [duːs] [meɪlɒ'diː]
Ton noble plant , ta douce melodie
吨 高贵 植物 , ta 温柔 旋律

高贵的植物，ta douce Melody

[meɪz][pɔː(r)]['sævwɑːr][diː] - [tiː] [priː] ,
Mais pour savoir de rescripre te prie ,
玉米 倒 知识 德 - te 价格 ,

Mais pour savoir de rescripre te prie,

[grɑːnt] - ['nəʊb(ə)l] ['ʒɛfriː] - .
Grant translateur noble Geoffroy Chaucier .
授予 - 高贵 杰弗里 - .

格兰特翻译家高贵的杰弗里·乔西埃。

" [ðə; ði] [njuː] ['ridɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɪ'tælɪks] ,
" The new readings are in Italics ,
" 这 新的 阅读 是 在 斜体 ,

“新的读法用斜体字标出，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɜːdz] [æz; əz] ['prɪntɪd] [baɪ][sɜː(r)]
and I shall now repeat them with the corresponding words as printed by sir
和 我 将 现在 重复 他们 和 这 相应的 字 作为 打印 经过 先生

['hærɪs] ['nɪkələs] : —
Harris Nicolas : —
哈里斯 尼古拉斯 : —

现在我将用哈里斯·尼古拉斯爵士印出的相应文字复述一遍：——

" Anglais=angles ; - [dez] grans=Ovides [grænz] ; Virgiles=Aigles ; - ; sont=font
" Anglais=angles ; Ouï des grans=Ovides grans ; Virgiles=Aigles ; d'Angela=dangels ; sont=font
" Anglais=angles ; - 德斯 grans=Ovides 奶奶们 ; Virgiles=Aigles ; - ; sont=font

; [ə; eɪ] - [pɑːz] ; buvraige=ouvrage ; rafrener=rafrecir ;
; A ja=N'a pas ; buvraige=ouvrage ; rafrener=rafrecir ;
; 一个 - 帕斯 ; buvraige=ouvrage ; rafrener=rafrecir ;

"Anglais=角度；Ouï des grans=Ovides grans；Virgiles=Aigles；d'Angela=dangels；sont=字体；A ja=N'a pas；buvraige=ouvrage；rafrener=rafrecir；

soif=soix ; [ˌkjuː juː 'aɪ] - [mɑː] ; En=Et .
soif=soix ; Qui men=Qu'en ma ; En=Et .
soif=soix ; qui - 玛 ; En=Et .

soif=soix; Qui men=Qu'en ma；恩=埃特。

" ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['ridɪŋ] , [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊnli] [tuː] ['kɒpiz]
" After such an exhibition of various readings , arising out of only two copies
" 后 这样的 一个 展览 的 各种各样的 阅读 ， 产生 出去 的 仅有的 二 副本
[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['mænjuskrɪpt] ,
of the same manuscript ,
的 这 相同的 手稿 ，

"仅仅基于同一份手稿的两份副本，就出现了如此多种解读，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [kə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
it is evident that a re - collation of it is very desirable ,
它 是 明显 那 一个 关于 - 整理 的 它 是 非常 理想 ，

显然，重新整理这些资料是非常必要的。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːmərəs]
and I am sure the result would be thankfully received by the numerous
和 我 是 当然 这 结果 会 是 谢天谢地 已收到 经过 这 很多的
[əd'maiərə] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] .
admirers of Chaucer .
仰慕者 的 乔叟 .

我相信，乔叟的众多仰慕者一定会对这个结果感到欣喜。

['bəʊltən] ['kɔːni] .
BOLTON CORNEY .
博尔顿 玉米 .

博尔顿·科尼。

[juː'stɑːʃ] [deɪ'ʃɑːmp] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Eustache Deschamps (Vol . ii . ,
尤斯塔什 德尚 (沃尔 . 二、 . ,

尤斯塔什·德尚（第二卷，

[piː] . - .) . — [dʒeɪ] . [em] . [biː] . [ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs]
p . 376 .) . — J . M . B . is desirous of learning some particulars of this
p . - .) . — J . M . B . 是 渴望 的 学习 一些 细节 的 这
[frentʃ] ['pəʊɪt] , [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð] ['tʃɔːsə(r)] .
French poet , contemporaneous with Chaucer .
法语 诗人 , 同时期 和 乔叟 .

第 376 页）。——JMB 渴望了解这位与乔叟同时代的法国诗人的一些细节。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [briːf] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɛ'kœj] [diː] [tʃɑːnts] [ˌhɪ'stɔːrɪks] [frɑːŋ'seɪ] ,
He will find a brief notice of him in the Recueil de Chants Historiques Français ,
他 将要 寻找 一个 简短的 注意 的 他 在 这 救援 德 圣歌 历史 法语 ，

他会在 Recueil de Chants Historiques Français 中找到关于他的简短通知，

[də'pwiː] [ˌel'iː] - [ʒys'koʊ]
depuis le XIIème jusqu'au
自从 勒 - 至

depuis le XIIème jusqu'au

-
XVIIIème
-

第十八届

['sjɛkl] , [baɪ] [ˌel'iː] [ruː] [diː] [lɪnsi] ([ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
Siècle , by Le Roux de Lincy (2 vols .
世纪 , 经过 乐 鲁克斯 德 林西 (2 卷 .

《世纪》，Le Roux de Lincy 着（2 卷）

['pærɪs] , - , [liː'breə] [diː] [tʃɑːlz] -) .
Paris , 1841 , Libraire de Charles Espelin) .
巴黎 , - , 图书馆 德 查尔斯 -) .

巴黎，1841 年，查尔斯·埃斯佩林图书馆）。

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ,
He is there described as ,
他 是 那里 描述 作为 ，

他在那里被描述为：

" [ɛ'kweɪər][et] ['wiːsjeɪ] [dɑːrmz] [dez][rwɑː] [tʃɑːlz] [viː] . [et] [tʃɑːlz] ['sɪksθ] . ,
" Ecuyer et huissier d'armes des rois Charles V . et Charles VI . ,
" 埃库耶 等 胡西耶 武器 德斯 国王 查尔斯 V . 等 查尔斯 六年级 . ，

"Ecuyer et huissier d'armes des rois 查理五世和查理六世，

[ˌkjuː juː 'aɪ]['rɛstə] [tuː'ʒʊr] [fi'dɛl] - [lɑː] [meisn] [diː] [frɑːns] ;
qui resta toujours fidèle à la maison de France ;
qui 餐厅 总是 忠诚 - 拉 豪森 德 法国 ；

qui resta toujours fidèle à la maison de France；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)] [ædz] :
" And the editor adds :
" 和 这 编辑 添加 ：

编辑补充道：

" [lez] ['ɜːvrəz] - [deɪ'ʃɑːmp] [kɑːntʃɛnənt] [pɔː(r)] [lɪstwɑːr] [ˌdiː'juː] - ['sjɛkl]
" Les œuvres d'Eustache Deschamps contiennent pour l'histoire du XIVème siècle
" 莱斯 作品 - 德尚 大陆 倒 故事 杜 - 世纪

"尤斯塔什·德尚十四世纪历史大陆的作品

[dez] - - ; [ɒn] [pɜːt] [waɪ] [rɪkjuːələ˞] [dez] [feɪts] [ˌpɒlɪ'tiːks] [ˌkjuː juː 'aɪ][ˌen 'iː] [sɒnt]
des renseignemens précieux ; on peut y recueillir des faits politiques qui ne sont
德斯 - - ； 在 可以 是 救援 德斯 事实 政治 qui ne 儿子
[pɑːz][sænz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
pas sans importance ,
帕斯 无 重要性 ，

des renseignemens précieux；关于恢复政治事实的重要性，

[meɪz][ɒn][waɪ] [tru'veɪ] [ɪn] [plʌs] [grænd]['nɑːmbrə][dez] [de'taɪz] - [sɜːr][lez] - ,
mais on y trouve en plus grand nombre des détails précieux sur les mœurs ,
麦斯 在 是 发现 英文 加 盛大 名称 德斯 细节 - 苏尔 莱斯 - ，

Mais on y trouve en plus grand nombre des details précieux sur les mœurs,

[lez] ['jʊsɪdʒ] , [et] [lez] [kuː'tuːmz] [diː] [sɛt] - .
les usages , et les coutumes de cette époque .
莱斯 用法 ， 等 莱斯 时装 德 cette - .

年代的用法和服装。

" [hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][wʌn][vɒl] .
" His poems were published for the first time in one vol .
" 他的 诗歌 是 已发布 为了 这 第一的 时间 在 一 卷 .

他的诗作首次以单册形式出版。

8vo . , [ɪn] - , [baɪ][em] . - , [wɪð] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] : { - }
8vo . , in 1832 , by M . Crapelet , with this title : { 404 }
8vo . , 在 - ，经过 M . - ， 和 这 标题 ： { - }

1832 年，M. Craplet 出版的 8 开本，书名为：{404}

" - [mə'rɑːləs][et] [ˌhɪ'stɔːrɪks] - [deɪ'ʃɑːmp] , - , ['wiːsjeɪ] [dɑːrmz] [dez][rwɑː]
" Poésies morales et historiques d'Eustache Deschamps , écuyer , huissier d'armes des rois
" - 莫拉莱斯 等 历史 - 德尚 ， - ， 胡西耶 武器 德斯 国王
[tʃɑːlz] [viː] . [et] [tʃɑːlz] ['sɪksθ] . ,
Charles V . et Charles VI . ,
查尔斯 V . 等 查尔斯 六年级 . ，

"尤斯塔什·德尚的道德诗和历史诗，查理五世和查理六世国王的武器，

['ʃætəleɪn] [diː] - [et] ['beɪli] [diː] [ˌsɛn'liː] .
chatelain de Fismes et bailli de Senlis .
女管家 德 - 等 拜利 德 森利斯 .

Fismes 和 bailli de Senlis 城堡。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] " ['dʒenjuɪnnəs] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] ['saɪtɪd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] , [wɪð] [dʒeɪ] . [em] . [biː] . ,
" As regards the " genuineness " of the poem cited , I am inclined , with J . M . B . ,
" 作为 问候 这 " 真实性 " 的 这 诗 引用 , 我 是 倾斜 , 和 J . M . B . ,

"至于所引用诗歌的'真伪'，我倾向于和JMB一样，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əd'mit] [ɒv; əv] ['kwestʃən] ,
to think that it admits of question ,
到 思考 那 它 承认 的 问题 ,

认为它值得质疑，

[ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] ['seɪvə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the orthography savouring more of the end of the fifteenth than of the close of the fourteenth century .
这 正字法 品味 更多的 的 这 结尾 的 这 第十五 比 的 这 关闭 的 这 第十四 世纪 .

这种拼写风格更像是十五世纪末的风格，而不是十四世纪末的风格。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [lɑː] [lɒ̃g] - .
I am sorry not to be able to explain the meaning of " la langue Pandras .
我 是 对不起 不是 到 是 有能力的 到 解释 这 意义 的 " 拉 语言 - .

很抱歉我无法解释"la langue Pandras"的含义。

" [diː] . [siː] .
" D . C .
" D . C .

"DC

[nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
NOTES ON THE SECOND EDITION OF MR .
笔记 在 这 第二 版 的 先生 .

关于《先生》第二版的注释

['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['lʌndən] . - .
CUNNINGHAM'S HANDBOOK OF LONDON . 21 .
坎宁安的 手册 的 伦敦 . - .

坎宁安伦敦手册.21.

[njuː] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ,
New Tunbridge Wells ,
新的 坦布里奇 威尔斯 ,

新唐布里奇韦尔斯，

[æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] . — [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [laʊndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ænd; ənd] ['dʒentri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
at Islington . — This fashionable morning lounge of the nobility and gentry during the early part of the eighteenth century ,
在 伊斯灵顿 . — 这 时髦 早晨 休息室 的 这 贵族 和 绅 期间 这 早期的 部分 的 这 第十八 世纪 ,

在伊斯灵顿——这是十八世纪早期贵族和绅士们时髦的晨间休息室。

[ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] .
is omitted by Mr . Cunningham .
是 省略 经过 先生 . 坎宁安 .

坎宁安先生省略了这一点。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ['mjuːzɪk(ə)l][ˌentə'teɪnə(r)] , - :
There is a capital view of it in Bickham's Musical Entertainer , 1737 :
那里 是 一个 首都 看法 的 它 在 - 音乐 艺人 , - :

比克汉姆的《音乐娱乐家》（1737 年）对此有非常精彩的描述：

" [ðiːz] [wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiː] - ['gaːdnz] ([wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ]) [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ɪn] [haɪ] [rɪ'pjuːt] .
" These once beautiful tea - gardens (we remember them as such) were formerly in high repute .
" 这些 一次 美丽的 茶 - 花园 (我们 记住 他们 作为 这样的) 是 以前 在 高的 声誉 .

“这些曾经美丽的茶园（我们记忆中的茶园）以前享有很高的声誉。”

[ɪn] - [ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ə'miːliə] [ænd; ənd]['kærəlaɪn]['friːkwənt, fri'kwent] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
In 1733 their Royal Highnesses the Princesses Amelia and Caroline frequented them in the summer time for the purpose of drinking the waters .
在 - 他们的 皇家 殿下们 这 公主们 阿米莉亚 和 卡罗琳 经常光顾 他们 在 这 夏天 时间 为了 这 目的 的 喝 这 水 .

1733年，阿米莉亚公主和卡罗琳公主殿下经常在夏季到访此地饮用泉水。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['pæmflɪts] , ['poʊəmz] , [pleɪz] , [sɔːŋz] , [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] ['triːtiziz] ,
They have furnished a subject for pamphlets , poems , plays , songs , and medical treatises ,
他们 有 提供 一个 主题 为了 小册子 , 诗歌 , 演出 , 歌曲 , 和 医疗的 论文 ,

它们为小册子、诗歌、戏剧、歌曲和医学论文提供了创作素材。

[baɪ] [ned] [wɔːd] , [dʒɔːdʒ] ['kəʊlmən][ðə; ði]['əʊldə] , ['bɪkəm] , ['dɑːktər; draɪv] . [hjuː] [smɪθ] ,
by Ned Ward , George Colman the older , Bickham , Dr . Hugh Smith ,
经过 内德 沃德 , 乔治 科尔曼 这 老 , 比克汉姆 , 博士 . 休 史密斯 ,

作者：内德·沃德、老乔治·科尔曼、比克汉姆、休·史密斯博士

& [siː] . ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'lɪbɪɪt] [sprɪŋ] ,
& c . Nothing now remains of them but the original chalybeate spring ,
& c . 没有什么 现在 遗迹 的 他们 但 这 原来的 含铁 春天 ,

等等。如今除了最初的含铁泉水外，什么也没留下。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [nʊk] ,
which is still preserved in an obscure nook ,
哪个 是 仍然 保存完好 在 一个 朦胧 角落 ,

它至今仍保存在一个不起眼的角落里。

[ə'mɪdst][ə; eɪ] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [ænd; ənd]['skwɒlɪd] ['rʊkəri] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][vaɪs] . " — [dʒɔːdʒ]
amidst a poverty - stricken and squalid rookery of misery and vice . " — George
在……之中 一个 贫困 - 受打击的 和 肮脏的 乌鸦巢 的 苦难 和 副 . " — 乔治

在贫困潦倒、肮脏不堪、充满苦难和罪恶的乌合之众中。——乔治

['dænjəlz] ['mɛri] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] , [vɒl] .
Daniel's Merrie England in the Olden Time , vol .
丹尼尔的 梅里 英格兰 在 这 奥尔登 时间 , 卷 .

丹尼尔的《旧时的快乐英格兰》第一卷

[ai] . [piː] . - . - .
i . p . 31 . 22 .
我 . p . - . - .

ip 31.22。

['lʌndən] [spɑː] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] [spɑː] ['fiːldz] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm]) [deɪts] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz]
London Spa (from which Spa Fields derives its name) dates as far back as
伦敦 温泉 (从 哪个 温泉 田野 衍生 它是 姓名) 日期 作为 远的 后退 作为

\- .
1206 .
\- .

伦敦温泉（温泉田园的名字便来源于此）的历史可以追溯到 1206 年。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
In the eighteenth century , it was a celebrated place of amusement .
在 这 第十八 世纪 , 它 曾是 一个 著名 地方 的 娱乐 .

在十八世纪，这里曾是著名的娱乐场所。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [vjuː] [ɒv; əv] " ['lʌndən] [-] " [ɪn][ə; eɪ][reə(r)] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] [meɪ] - [deɪ] ,
There is a curious view of " London Spaw " in a rare pamphlet entitled May - Day ,
那里 是 一个 好奇的 看法 的 " 伦敦 斯波 " 在 一个 稀有的 小册子 标题 可能 - 天 ,

在一本名为《五一节》的罕见小册子中，对"伦敦温泉"有着一种奇特的看法。

[ɔː(r)] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] ['gɑːləndz] .
or , The Original of Garlands .
或者 , 这 原来的 的 花环 .

或者，花环的起源。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['rɒbəts] , - , 8vo . - .
Printed for J . Roberts , 1720 , 8vo . 23 .
打印 为了 J . 罗伯茨 , - , 8vo . - .

由 J. Roberts 印刷，1720 年，8 开本 23。

[sprɪŋ] ['gaːdnz] . — ['kɑːksɪz][mjuˈziːəm][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] - , [æz; əz]
Spring Gardens . — Cox's Museum is described in the printed catalogue of 1774 , as
春天 花园 . — 考克斯 博物馆 是 描述 在 这 打印 目录 的 - , 作为

['biːɪŋ] [ɪn] " [sprɪŋ] ['gaːdnz] .
being in " Spring Gardens .
存在 在 " 春天 花园 .

春园。——考克斯博物馆在 1774 年的印刷目录中被描述为位于"春园"。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" In the same year a small volume was published containing A Collection of
" 在 这 相同的 年 一个 小的 体积 曾是 已发布 包含 一个 收藏 的

['veəriəs] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] ['relətɪv] [tuː; tə]['kɑːksɪz][mjuˈziːəm] . - .
various Extracts in Prose and Verse relative to Cox's Museum . 24 .
各种各样的 提取物 在 散文 和 诗 相对的 到 考克斯 博物馆 . - .

"同年出版了一本小册子，收录了与考克斯博物馆相关的各种散文和诗歌摘录。24.

[ðə; ði] ['pænθiən] [ɪn][spɑː] ['fiːldz] . — [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪn] -
The Pantheon in Spa Fields . — This place of amusement was opened in 1770
这 万神殿 在 温泉 田野 . — 这 地方 的 娱乐 曾是 打开 在 -

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [tiː] ,
for the sale of tea ,
为了 这 销售 的 茶 ,

温泉田园万神殿——这个娱乐场所于1770年开业，最初是为了售卖茶叶。

['kɒfi] , [waɪn] , [pʌntʃ] , & [siː] . [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːgən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ˌprɒmə'nɑːd]
coffee , wine , punch , & c . It had an organ , and a spacious promenade
咖啡 , 葡萄酒 , 冲床 , & c . 它 有 一个 器官 , 和 一个 宽敞 长廊

[ænd; ənd] ['gæləriz] .
and galleries .
和 画廊 .

咖啡、葡萄酒、潘趣酒等等。它还有管风琴、宽敞的长廊和画廊。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪ] - ['tʃæp(ə)l][baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]
In 1780 it was converted into a lay - chapel by the Countess of
在 - 它 曾是 转换 进入 一个 躺 - 教堂 经过 这 伯爵夫人 的
['hʌntiŋdən] ,
Huntingdon ,
亨廷顿 ,

1780年，亨廷顿伯爵夫人将其改建为一座世俗教堂。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] [nɔθ'hæmptən] [ɔː(r)][spɑː] ['fiːldz] ['tʃæp(ə)l] .
and is now known as Northampton or Spa Fields Chapel .
和 是 现在 已知 作为 北安普顿 或者 温泉 田野 教堂 .

现在被称为北安普顿教堂或温泉田野教堂。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ([ə'rɪdʒənəli][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]) ,
Mr . Cunningham speaks of the burying - ground (originally the garden) ,
先生 . 坎宁安 说话 的 这 埋葬 - 地面 (起初 这 花园) ,
[bʌt; bət] ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] [əu'mit][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] . - .
but singularly enough omits to notice the chapel . 25 .
但 单独地 足够的 省略 到 注意 这 教堂 . - .

坎宁安先生谈到了墓地（原为花园），但奇怪的是，他却忽略了小教堂。25.

['bɔldwɪnz] ['gɑːdnz] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['leðə(r)] [leɪn] [ænd; ənd] [greɪz] [ɪn] [leɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ,
Baldwin's Gardens , running between Leather Lane and Gray's Inn Lane , were ,
鲍德温的 花园 , 跑步 之间 皮革 车道 和 格雷的 客栈 车道 , 是 ,

鲍德温花园位于皮革巷和格雷律师学院巷之间，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [tɪl] ['leɪtli] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [siːn] [ə'genst] [ə; eɪ]
according to a stone which till lately was to have been seen against a
根据 到 一个 石头 哪个 直到 最近 曾是 到 有 到过 已见 反对 一个
['kɔːnə(r)] [haʊs] ,
corner house ,
角落 房子 ,

根据一块直到最近还矗立在街角房屋旁的石头上的记载，

['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [nemd] ['ɑːftə(r)] ['rɪtʃəd] ['bɔːldwɪn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
bearing the arms of Queen Elizabeth , named after Richard Baldwin , one of the
轴承 这 武器 的 女王 伊丽莎白 , 命名 后 理查德 鲍德温 , 一 的 这
['rɔɪəl] ['gɑːdnəz] ,
royal gardeners ,
皇家 园丁 ,

盾徽上绘有伊丽莎白女王的纹章，该纹章以皇家园丁之一理查德·鲍德温的名字命名。

[huː] [bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] - . - .
who began building here in 1589 . 26 .
WHO 开始 建筑 这里 在 - . - .

1589.26年，这里开始建造。

['ræθˌboʊn] [pleɪs] . — [ɪn][æn; ən][əʊld][prɪnt] ([naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː]) ['deɪtɪd] - , [ðɪs] [striːt] [ɪz] [kɔːld]
Rathbone Place . — In an old print (now before me) dated 1722 , this street is called
拉思伯恩 地方 . — 在 一个 老的 打印 (现在 前 我) 日期 - , 这 街道 是 称为
" ['rɔːˌboʊn] [pleɪs] .
" Rawbone Place .
" 生骨 地方 .

拉思伯恩广场——在我面前的一张1722年的旧印刷品中，这条街被称为“拉思伯恩广场”。

" [ðə; ði]['pɜːrsi] ['kɒfi] - [haʊs] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] . - .
" The Percy coffee - house is still in existence . 27 .
" 这 珀西 咖啡 - 房子 是 仍然 在 存在 . - .

“珀西咖啡馆仍然存在。”27.

['sʌri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['blækˌfraɪərz] [rəʊd] . — [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd]
Surrey Institution , Blackfriars Road . — This building was originally erected , and
萨里 机构 , 黑衣修士 路 . — 这 建筑 曾是 起初 竖立 , 和
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [mju'ziːəm] .
for some years appropriated to the Leverian Museum .
为了 一些 年 挪用 到 这 - 博物馆 .

萨里学院，黑修士路。——这座建筑最初建成，并在几年内被划归利弗里安博物馆使用。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [sɜː(r)] ['æʃtən]
This magnificent museum of natural history was founded by Sir Ashton
这 壮丽 博物馆 的 自然的 历史 曾是 创立 经过 先生 阿什顿
['liːvə(r)] , [huː] [daɪd] [ɪn] - .
Lever , who died in 1788 .
杠杆 , WHO 死亡 在 - .

这座宏伟的自然历史博物馆由阿什顿·利弗爵士创立，他于 1788 年去世。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lɒtəri] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] ['mɪstə(r)] .
It was afterwards disposed of by way of lottery , and won by Mr .
它 曾是 然后 处置 的 经过 方式 的 彩票 , 和 韩元 经过 先生 .
[dʒeɪmz] ['pɑːkɪnsən] ,
James Parkinson ,
詹姆斯 帕金森 ,

后来这块地通过抽奖方式分配，由詹姆斯·帕金森先生中奖。

[huː] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['lestə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌri] [saɪd] [ɒv; əv] ['blækˌfraɪərz]
who transferred it from Leicester Place to the Surrey side of Blackfriars
WHO 转移 它 从 莱斯特 地方 到 这 萨里 边 的 黑衣修士
[brɪdʒ] . - .
bridge . 28 .
桥 . - .

将其从莱斯特广场转移到黑衣修士桥的萨里郡一侧。28.

['ʃɑːmbɜːrg] [haʊs] , [pɔːl] [mɔːl; mæl] , ([naʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʊld] [daʊn]) ,
Schomberg House , Pall Mall , (now , I believe , about to be pulled down) ,
舒姆伯格 房子 , 帕尔 购物中心 , (现在 , 我 相信 , 关于 到 是 拉 向下) ,

肖姆伯格大厦，帕尔马尔街（现在，我相信，它即将被拆除），

[wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] " [kwæk] " ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪəm] .
was once the residence of that celebrated " quack " Dr . Graham .
曾是 一次 这 住宅 的 那 著名 " 嘎嘎 " 博士 . 格雷厄姆 .

这里曾是那位著名的“庸医”格雷厄姆博士的住所。

[hɪə(r)] , [ɪn] - , [hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [helθ] .
Here , in 1783 , he erected his Temple of Health .
这里 , 在 - , 他 竖立 他的 寺庙 的 健康 .

1783年，他在这里建造了他的健康神庙。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['pæntən] [striːt] , ['heɪˌmɑːrkɪt] , [weə(r)] [hiː; hi] [fɜːst] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz]
He afterwards removed to Panton Street , Haymarket , where he first exhibited his
他 然后 已移除 到 潘顿 街道 , 干草市场 , 在哪里 他 第一的 展出 他的
[ɜːθ] [bæθ.bɑːθ] .
Earth Bath .
地球 洗澡 .

之后他搬到了干草市场附近的潘顿街，在那里他首次展出了他的“大地浴”。

[ai] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['greɪəm] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋˌhæmz] [bʊk] .
I do not find any mention of Graham in Mr . Cunningham's book .
我 做 不是 寻找 任何 提到 的 格雷厄姆 在 先生 . 坎宁安的 书 .

我在坎宁安先生的书中没有找到任何关于格雷厄姆的记载。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] . — ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊsts] ,
Laying a Ghost . — Frequent mention is made of the laying of ghosts ,
躺下 一个 鬼 . — 频繁 提到 是 制成 的 这 躺下 的 鬼魂 ,

安放鬼魂——文中经常提到安放鬼魂这件事。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [ləu'kælitiz] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪz] [ek'stænt] .
and in many localities the tradition of such an event is extant .
和 在 许多 地方 这 传统 的 这样的 一个 事件 是 现存 .

在许多地方，这种活动的传统仍然存在。

[æt; ət] ['kʌmnər] , ['leɪdi] ['dʌdli] (['eɪmi] -) [gəʊst] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [baɪ] [naɪn]
At Cumnor , Lady Dudley (Amy Robsart's) ghost is said to have been laid by nine
在 库姆诺 , 女士 达德利 (艾米 -) 鬼 是 说 到 有 到过 铺设 经过 九
['ɒksfəd] [p'ɑːsənz] ,
Oxford parsons ,
牛津 牧师 ,

据说在库姆诺，达德利夫人（艾米·罗布萨特饰）的鬼魂是由九位牛津牧师安葬的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ;
and the tradition is still preserved by the villagers ;
和 这 传统 是 仍然 保存完好 经过 这 村民们 ;

村民们至今仍保留着这一传统；

[bʌt; bət] ['nəʊweə(r)] [hæv; həv] [ai] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒn]
but nowhere have I been able to ascertain what was the ceremony on
但 无处 有 我 到过 有能力的 到 探明 什么 曾是 这 仪式 在
[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] .
such an occasion .
这样的 一个 场合 .

但我始终未能查明在这种场合下会举行怎样的仪式。

[ɪz] ['eniθɪŋ] [nəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ?
Is anything known on the subject ?
是 任何事物 已知 在 这 主题 ?

关于这个问题，目前有什么研究成果吗？

[ə; eɪ] . [diː] . [biː] .
A . D . B .
一个 . D . B .

亚洲开发银行

['æbiŋdən] , [noʊ'vɛmbər] . - .
Abingdon , Nov . 1850 .
阿宾顿 , 十一月 . - .

阿宾顿，1850 年 11 月。

[ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [tests] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
A Test of Witchcraft . — Among the many tests applied for the discovery of
一个 测试 的 巫术 . — 之中 这 许多 测试 应用 为了 这 发现 的
['wɪtʃkrɑːft] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .
witchcraft was the following .
巫术 曾是 这 下列的 .

巫术测试——在众多用于发现巫术的测试中，有以下测试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
It is , I believe , a singular instance , and but little known to the public .
它 是 , 我 相信 , 一个 单数 实例 , 和 但 小的 已知 到 这 民众 .

我认为这是一个特例，而且鲜为人知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ri'zɔːt] [tuː; tə][æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz] - ,
It was resorted to as recently as 1759 ,
它 曾是 复原 到 作为 最近 作为 - ,

这种方法最近一次被采用是在1759年。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .
and may be found in the Gentleman's Magazine of that year .
和 可能 是 成立 在 这 绅士的 杂志 的 那 年 .

可以在当年的《绅士杂志》上找到。

" [wʌn] [suː'zænə] - , [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['wɪŋˌgroʊv] , [nɪə(r)] - ,
" One Susannah Hannokes , an elderly woman of Wingrove , near Ayleshbury ,
" 一 苏珊娜 - , 一个 老年 女士 的 温格罗夫 , 靠近 - ,

“一位名叫苏珊娜·汉诺克斯的老妇人，住在艾尔斯伯里附近的温格罗夫，

[wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,
was accused by a neighbour for bewitching her spinning - wheel ,
曾是 被告 经过 一个 邻居 为了 迷人的 她 旋转 - 车轮 ,

被邻居指控对她的纺车施了魔法，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [raʊnd] ,
so that she could not make it go round ,
所以 那 她 可以 不是 制作 它 去 圆形的 ,

所以她无法让它运转起来，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [əʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] - ; [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌzbənd]
and offered to make oath of it before a majistrate ; on which the husband
和 提供 到 制作 誓言 的 它 前 一个 - ; 在 哪个 这 丈夫
,
,
,

并表示愿意在法官面前宣誓；于是，丈夫

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['baɪb(ə)l] ,
to justify his wife , insisted upon her being tried by the Church Bible ,
到 证明合法 他的 妻子 , 坚持 之上 她 存在 尝试 经过 这 教会 圣经 ,

为了维护妻子的名誉，他坚持要用教会圣经来审判她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ə'kjuːzə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prez(ə)nt] : [ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə]
and that the accuser should be present : accordingly she was conducted to
和 那 这 原告 应该 是 展示 : 因此 她 曾是 实施 到
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
the parish church ,
这 教区 教会 ,

而且原告必须到场：于是她被带到了教区教堂。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪft] [ænd; ənd]
where she was stript of all her cloathes to her shift and
在哪里 她 曾是 脱衣舞 的 全部 她 衣服 到 她 转移 和
['ʌndəkəʊt] ,
undercoat ,
底毛 ,

她身上所有的衣服都被剥光了，只剩下衬裙和内衣。

[ænd; ənd] [wei] [ə'genst] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [wen] , [tuː; tə][ðə; ði][nəʊ] [smɔːl] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and weighed against the Bible ; when , to the no small mortification of
和 称重 反对 这 圣经 ; 什么时候 , 到 这 不 小的 屈辱 的
[hɜː(r); hə(r)][ə'kjuːzə(r)] ,
her accuser ,
她 原告 ,

并以《圣经》为参照；令她的控告者感到无比羞愧的是，

[ʃiː; ʃi] [aʊt'weɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒnərəbli] [ə'kwɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
she outweighed it , and was honorably acquitted of the charge .
她 被压倒 它 , 和 曾是 光荣地 无罪释放 的 这 收费 .

她最终胜诉，并被宣告无罪。

" [ə; eɪ] . [diː] . [en] .
" A . D . N .
" 一个 . D . N .

“ADN

['æbiŋdən] , [noʊ'vɛmbər] . - . { - }
Abingdon , Nov . 1850 . { 405 }
阿宾顿 , 十一月 . - . { - }

阿宾顿，1850 年 11 月。{405}

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
MINOR NOTES .
次要的 笔记 .

次要注释。

[kwɪnz] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['stɔːri] . — [ðə; ði]['kɒmɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['gæmə(r)] [vænz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Quin's incoherent Story . — The comic story of Sir Gammer Vans (Vol . ii . ,
奎因的 语无伦次 故事 . — 这 漫画 故事 的 先生 玩家 范斯 (沃尔 . 二、 . ,

奎因语无伦次的故事——加默·范斯爵士的滑稽故事（第二卷，

[piː] . - .) [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv] [kwɪn] ,
p . 280 .) reminds me of an anecdote related of Quin ,
p . - .) 提醒 我 的 一个 轶事 有关的 的 奎因 ,

第 280 页）让我想起了奎因的一个轶事，

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['betɪd] [fʊt] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [sʌm; səm]
who is said to have betted Foote a wager that he would speak some
WHO 是 说 到 有 下注 富特 一个 赌注 那 他 会 说话 一些
['nɒns(ə)ns] [wɪtʃ] [fʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'piːt] [ɒf] - [hænd]['ɑːftə(r)][hɪm] .
nonsense which Foote could not repeat off - hand after him .
废话 哪个 富特 可以 不是 重复 离开 - 手 后 他 .

据说他曾与福特打赌，说他会说一些福特无法立即复述的胡话。

[kwɪn] [ðen] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv][,inkəu'hiərəns,-ənsi] : —
Quin then produced the following string of incoherences : —
奎因 然后 生产 这 下列的 细绳 的 不连贯性 : —

奎因随后发表了一连串语无伦次的言论：——

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['æp(ə)l] -
" So she went into the garden to pick a cabbage leaf , to make an apple -
" 所以 她 去 进入 这 花园 到 挑选 一个 卷心菜 叶子 , 到 制作 一个 苹果 -
[paɪ][ɒv; əv] ;
pie of ;
馅饼 的 ;

于是她到花园里摘了一片卷心菜叶子，准备做个苹果派；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [beə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ,
and a she - bear , coming up the street , put her head into the shop ,
和 一个 她 - 熊 , 未来 向上 这 街道 , 放 她 头 进入 这 店铺 ,

一只母熊沿着街道走来，把头伸进了商店。

[ænd; ənd] [sed] - [duː; də][juː; jʊ] [sel] ['eni] [səʊp] ? -
and said ' Do you sell any soap ? '
和 说 - 做 你 卖 任何 肥皂 ? -

然后问道："你们卖肥皂吗？"

[səʊ][ʃiː; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] [ɪm'pruːdntli] ['mærid] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ;
So she died , and he very imprudently married the barber ;
所以 她 死亡 , 和 他 非常 轻率地 已婚 这 理发师 ;

于是她死了，而他却非常轻率地娶了那个理发师；

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊdə(r)] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələrz] [wɪg] ,
and the powder fell out of the counsellor's wig ,
和 这 粉末 跌倒 出去 的 这 辅导员的 假发 ,

辅导员假发上的粉末掉了下来。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [mə'kaɪz] ['pʊdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ɪn'taɪəli] [spɔɪlt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
and poor Mrs . Mackay's puddings were quite entirely spoilt ; and there
和 贫穷的 太太 . 麦凯的 布丁 是 相当 完全 被宠坏了 ; 和 那里
[wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ðə; ði] - ,
were present the Garnelies ,
是 展示 这 - ,

可怜的麦凯太太的布丁全都坏掉了；加内利一家也在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - [hɪm'self]
and the Goblilies , and the Picninnies , and the Great Pangendrum himself
和 这 - , 和 这 - , 和 这 伟大的 - 他自己
,
,
,

还有妖精们、野餐者们，以及伟大的潘根德鲁姆本人，

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['bʌt(ə)n] [æt; ət] [tɒp] ,
with the little round button at top ,
和 这 小的 圆形的 按钮 在 顶部 ,

顶部有个小圆按钮，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [geɪm] [ɒv; əv] - [kætʃ] [huː] [kætʃ] [kæn; kən] ,
and they played at the ancient game of ' Catch who catch can ,
和 他们 玩 在 这 古老的 游戏 的 - 抓住 WHO 抓住 能 ,

他们玩起了古老的"谁能抓住谁就抓住谁"的游戏。

- [tɪl] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [buːts] .
' till the gunpowder ran out of the heels of their boots .
- 直到 这 火药 跑 出去 的 这 高跟鞋 的 他们的 靴子 .

直到他们靴子后跟的火药都用光了。

" [el] .
" L .
" L .

"L.

- ['daɪəl] . — ['mɪstə(r)] .
Touchstone's Dial . — Mr .
- 拨号 . — 先生 .

Touchstone 的拨号盘。——先生

[naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Knight , in a note on As You Like It ,
骑士 , 在 一个 笔记 在 作为 你 喜欢 它 ,

奈特在《皆大欢喜》的注释中写道：

[gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪəl] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [frend] [huː]
gives us the description of a dial presented to him by a friend who
给予 我们 这 描述 的 一个 拨号 呈现 到 他 经过 一个 朋友 WHO
[hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] " [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][əʊld]['aɪən] ,
had picked it " out of a deal of old iron ,
有 挑选 它 " 出去 的 一个 交易 的 老的 铁 ,

他向我们描述了一个朋友送给他的表盘，这个表盘是“从一堆旧铁中”挑选出来的。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəuz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði] " [fuːl] [ai] - [ðə; ði] ['fɒrɪst]
" and which he supposes to be such a one as the " fool i ' the forest
" 和 哪个 他 假设 到 是 这样的 一个 一 作为 这 " 傻子 我 - 这 森林
" [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pəʊk] ,
" drew from his poke ,
" 画 从 他的 戳 ,

他认为，这就像“森林里的傻瓜”从他的口袋里抽出的那样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['læklʌstə(r)] [aɪ] .
and looked on with lacklustre eye .
和 看起来 在 和 黯然失色 眼睛 .

他眼神黯淡地看着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [krə'nɒmɪtə(r)] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['kɒmən] [juːz][ɪn][ðə; ði]
It is very probable that this species of chronometer is still in common use in the
它 是 非常 可能 那 这 物种 的 计时器 是 仍然 在 常见的 使用 在 这
['sɪstə(r)] ['kɪŋdəm] ;
sister kingdom ;
姐姐 王国 ;

这种计时器很可能在姊妹王国仍然普遍使用；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] ['menʃnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ,
for my brother mentions to me that ,
为了 我的 兄弟 提及 到 我 那 ,

因为我哥哥跟我提到，

[wen] [æt; ət] [skuːl] [ɪn]['aɪələnd][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [sɪns] ,
when at school in Ireland some fifteen or sixteen years since ,
什么时候 在 学校 在 爱尔兰 一些 十五 或者 十六 年 自从 ,

大约十五六年前，我在爱尔兰上学的时候

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] " [rɪŋ] - ['daiəl, dail] " [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
he had seen one of those " ring - dials " in the possession of one of
他 有 已见 一 的 那些 " 戒指 - 拨号盘 " 在 这 拥有 的 一 的
[hɪz; ɪz] ['skuːlˌfeləu] :
his schoolfellows :
他的 同学们 :

他曾在一位同学那里见过那种“环形拨号器”：

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑːrlətən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [treɪts] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
and Mr . Carleton , in his amusing Traits and Stories of the Irish
和 先生 . 卡尔顿 , 在 他的 有趣 特征 和 故事 的 这 爱尔兰
['pezntri] , [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] : —
Peasantry , thus describes them : —
农民 , 因此 描述 他们 : —

卡尔顿先生在他那本妙趣横生的《爱尔兰农民的特征和故事》中，是这样描述他们的：——

" [ðə; ði] [rɪŋ] - ['daɪəl][wɒz; wəz][ðə; ði] [hedʒ] - ['skuːlˌmæstərz] [nekst] [best] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" The ring - dial was the hedge - schoolmaster's next best substitute for a
" 这 戒指 - 拨号 曾是 这 对冲 - 教师的 下一个 最好的 代替 为了 一个
[wɒtʃ] .
watch .
手表 .

“对于乡村教师来说，环形拨号器是手表的次佳替代品。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd]
As it is possible that a great number of our readers may never have heard
作为 它 是 可能的 那 一个 伟大的 数字 的 我们的 读者 可能 绝不 有 听到
[ɒv; əv] — [mʌtʃ] [les] [siːn] [wʌn] ,
of — much less seen one ,
的 — 很多 较少的 已见 一 ,

鉴于我们很多读者可能从未听说过——更不用说见过——这种生物，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]
we shall in a word or two describe it — nothing indeed could be more
我们 将 在 一个 单词 或者 二 描述 它 — 没有什么 的确 可以 是 更多的
['sɪmp(ə)l] .
simple .
简单的 .

我们将用一两句话来描述它——的确，再简单不过了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [brɑːs] [rɪŋ] , [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [brɔːd] ,
It was a bright brass ring , about three quarters of an inch broad ,
它 曾是 一个 明亮的 黄铜 戒指 , 关于 三 四分之一 的 一个 英寸 广阔 ,

那是一个闪亮的黄铜戒指，大约四分之三英寸宽。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
and two inches and a half in diameter .
和 二 英寸 和 一个 一半 在 直径 .

直径两英寸半。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [wen] [held] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [sʌn] ,
There was a small hole in it , which , when held opposite the sun ,
那里 曾是 一个 小的 洞 在 它 , 哪个 , 什么时候 握住 对面的 这 太阳 ,

它上面有个小孔，当它对着太阳时，

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [lait] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
admitted the light against the inside of the ring behind .
承认 这 光 反对 这 里面 的 这 戒指 在后面 .

光线照射到后面的戒指内侧。

[ɒn] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [ðə; ði] ['aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔːtəz] ,
On this were marked the hours and the quarters ,
在 这 是 标记 这 小时 和 这 四分之一 ,

上面标有小时和刻度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒn] [wɪtʃ]
and the time was known by observing the hour or the quarter on which
和 这 时间 曾是 已知 经过 观察 这 小时 或者 这 四分之一 在 哪个
[ðə; ði]['slendə(r)] [reɪ] ,
the slender ray ,
这 苗条 射线 ,

人们通过观察细长光线出现的小时或刻钟来确定时间。

[ðæt] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl][ɪn] [frʌnt] , [fel] .
that came in from the hole in front , fell .
那 来了 在 从 这 洞 在 正面 , 跌倒 .

从前面的洞里掉下来的东西。

" [dʒeɪ] . [em] . [biː] .
" J . M . B .
" J . M . B .

“JMB

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['tɑːrtəri] . —
America and Tartary . —
美国 和 鞑靼 . —

美洲和鞑靼。

" [ən] - [rɛnkɑːntrə] [ɪn] - [ˌjuː en 'iː] [fem] - [kwɪl] - [kɔnuː] [ˌeɪ 'juː]['kænədə] :
" Un jésuite rencontra en Tartarie une femme huronne qu'il avoit connue au Canada :
" 联合国 - 伦康特拉 英文 - 一 女性 - 奎尔 - 继续 au 加拿大 :

"Un jésuite rencontra en Tartarie une femme huronne qu'il avoit connue au Canada:

[ɪl][kənkluːt][diː] [sɛt] - [ˌævən'tʃʊr] ,
il conclut de cette étrange aventure ,
il 结论 德 cette - 冒险 ,

il conclut de cette étrange aventure,

[ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː] ['kɒntɪnənt] [diː] [ˌes'iː] [ræproʊʃ] [ˌeɪ 'juː] [nɔːd] - [wɛst] [ˌdiː'juː] ['kɒntɪnənt] [diː] [leɪzi] ,
que le continent de l'Amérique se rapproche au nord - ouest du continent de l'Asie ,
que 勒 大陆 德 《美洲》 塞 和解 au 诺德 - 西部 杜 大陆 德 亚洲 ,

美洲大陆与亚洲大陆西北地区和睦相处，

[et][ɪl][də'viːnə] [æ̃'si] [lɛksɪstəns] [ˌdiː'juː] - [ˌkjuː juː 'aɪ] , ['lɔŋˌtɑ̃] [ɑː'preɪ] ,
et il devina ainsi l'existence du détroit qui , longtemps après ,
等 il 德维娜 因西 存在 杜 - qui , 长时间 之后 ,

et il devina ainsi l'existence du détroit qui, longtemps après,

[ə; eɪ] [feɪt] [lɑː] [glwɑːr] [diː] ['beərɪŋ] [et] [diː] [kʊk] .
a fait la gloire de Bering et de Cook .
一个 事实 拉 荣耀 德 白令海峡 等 德 厨师 .

这是白令和库克的荣耀。

" — [ʃætəʊbr'ɪænd] , [ʒe'niː] [ˌdiː'juː] [ˌkrɪstʃɪ'ænɪsm] , ['pɑːrtaɪ][fɔːr] . , ['liːvrə][fɔːr] . , [tʃæp] . [wʌn] .
" — Chateaubriand , Génie du Christianisme , Partie 4 . , Livre 4 . , Chap . 1 .
" — 夏多布里昂 , 天才 杜 基督教 , 派对 4 . , 利弗 4 . , 查普 . 1 .

"——夏多布里昂，《基督教的本质》，第 4 部分，第 4 本书，第 1 章。

[jet] , [wɪð] [ɔːl] ['defərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪʃən(ə)ri] ['dʒezjuɪt] ,
Yet , with all deference to the edifying letters of this missionary jesuit ,
然而 , 和 全部 尊重 到 这 有益的 信件 的 这 传教士 耶稣会 ,

然而，尽管我对这位耶稣会传教士的信件充满敬意，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['dɪstənt] [endz] [miːt] .
it is difficult to make such distant ends meet .
它 是 难的 到 制作 这样的 遥远 结束 见面 .

要实现如此遥远的收支平衡，实在困难。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]['kɒpjələ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːl] , [huː] ,
It almost requires a copula like that of the fool , who ,
它 几乎 需要 一个 系词 喜欢 那 的 这 傻子 , WHO ,

它几乎需要一个像傻瓜那样的系词，即，

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊlɪt] [ʃɒt] [ə; eɪ] [dɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [fʊt] ,
to reconcile his lord's assertion that he had with a single bullet shot a deer in the ear and the hind foot ,
到 调和 他的 领主的 断言 那 他 有 和 一个 单身的 子弹 射击 一个 鹿 在 这 耳朵 和 这 后 脚 ,

为了调和他领主关于他用一颗子弹击中鹿的耳朵和后脚的说法，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)][wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
explained that the deer was scratching his ear at the time with his foot .
解释 那 这 鹿 曾是 抓挠 他的 耳朵 在 这 时间 和 他的 脚 .

他解释说，当时那只鹿正在用脚挠耳朵。

[ˌsəb'dʒɔin] [ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌns] [ɪɡ'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkə]
Subjoined is one more proof of the communication which once existed between America
并列 是 一 更多的 证明 的 这 沟通 哪个 一次 存在 之间 美国
[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] :
and the Old World :
和 这 老的 世界 :

以下又是一个证明美洲与旧世界之间曾经存在交流的证据：

[kə'lɑːm] - [meɪm] [ˌæv'wɑːr] ['vuː] [lez] ['restiːz] [dez] [diː] ['sæləmən] ['dænz] [lez] [maɪnz] [diː]
Colomb disoit même avoir vu les restes des fourneaux de Salomon dans les mines de
科伦布 - 同 拥有 vu 莱斯 休息 德斯 福尔诺 德 萨洛蒙 丹斯 莱斯 矿井 德
[sɪ'bɑːoʊ] .
Cibao .
芝宝 .

科伦姆（Colomb）发现了所罗门（Salomon）在锡宝（Cibao）矿山中的剩余部分。

" — [ʃætəʊbr'ɪænd] , [ʒe'niː] , [nəʊts] , & [siː] .
" — Chateaubriand , Génie , Notes , & c .
" — 夏多布里昂 , 天才 , 笔记 , & c .

"——Chateaubriand、Génie、Notes 等。

- .
MANLEIUS .
- .

曼莱乌斯。

[dek] [ɒv; əv] [kɑːdz] . —
Deck of Cards . —
甲板 的 牌 . —

一副扑克牌。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['slaɪli] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] .
" The king was slily finger'd from the deck .
" 这 国王 曾是 狡猾地 - 从 这 甲板 .

国王被悄悄地从甲板上带走了。

" ['henri] ['sɪksθ] . , [ˌpiː 'tiː] .
" Henry VI . , pt .
" 亨利 六年级 . , pt .

"亨利六世，第 1 部分

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[ækt] [viː] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
Act v . Sc . 1 .
行为 v . Sc . 1 .

Act v. Sc. 1.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd] ['prɒpəli] ['nəʊtɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [wɒz; wəz] ['fɔːməli]
It is well known , and properly noted , that a pack of cards was formerly
它 是 出色地 已知 , 和 适当地 著名的 , 那 一个 盒 的 牌 曾是 以前
[kɔːld] [ə; eɪ] [dek] ;
called a deck ;
称为 一个 甲板 ;

众所周知，一副扑克牌以前被称为一副牌；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [stɪl] ['kɒmənli] [juːst] [ɪn] ['aɪələnd] ,
but it should be added that the term is still commonly used in Ireland ,
但 它 应该 是 额外 那 这 学期 是 仍然 通常 用过的 在 爱尔兰 ,

但需要补充的是，这个术语在爱尔兰仍然很常用。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [feɪmd] [sɒŋ] [ɒv; əv] " [diː] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['lærɪ]
and from being made use of in the famed song of " De Night before Larry
和 从 存在 制成 使用 的 在 这 著名的 歌曲 的 " 德 夜晚 前 拉里
[wɒz; wəz] [stretʃt] , "
was stretched , "
曾是 拉伸 , "

并且被用在了著名的歌曲《拉里被拉伸之前的那个夜晚》中，

" [diː] [dek] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [pleɪd] ,
" De deck being called for dey play'd ,
" 德 甲板 存在 称为 为了 戴 玩过 ,

"牌组被叫来玩了，

[tɪl] ['lærɪ] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ˌdiː iː 'em] ['tʃiːtɪd] ,
Till Larry found one of dem cheated ,
直到 拉里 成立 一 的 民主 作弊 ,

直到拉里发现他们当中有人作弊为止，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .
" it seems likely to be preserved .
" 它 似乎 可能 到 是 保存完好 .

"它似乎很有可能被保存下来。"

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
I may add ,
我 可能 添加 ,

我还要补充一点，

[ðæt] ['meni] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['meni] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [vəʊg]
that many words and many forms of expression which have gone out of vogue
那 许多 字 和 许多 表格 的 表达 哪个 有 已消失 出去 的 时尚
[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

在英国，许多词语和表达方式已经过时了。

[ɔː(r)][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['deɪli] [juːz][ɪn]['aɪələnd] .
or have become provincial , are still in daily use in Ireland .
或者 有 变得 省级 , 是 仍然 在 日常的 使用 在 爱尔兰 .

或者已经变得地方化，但在爱尔兰仍然日常使用。

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .
J . M . B .
J . M . B .

牙买加

[taɪm] [wen] [hɪ'rɒdətəs] [rəʊt] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'fɔːd]
Time when Herodotus wrote . — The following passage appears to me to afford
时间 什么时候 希罗多德 写道 . — 这 下列的 通道 出现 到 我 到 买得起
[strɒŋ] ['evɪdəns] ,
strong evidence ,
强的 证据 ,

希罗多德写作的时代——在我看来，以下段落提供了强有力的证据：

[nɒt]['əʊnli] [ðæt] [hɪ'rɒdətəs] [dɪd] [nɒt] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [tɪl] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ,
not only that Herodotus did not complete his history till an advanced age ,
不是 仅有的 那 希罗多德 做过 不是 完全的 他的 历史 直到 一个 先进的 年龄 ,

不仅如此，希罗多德直到晚年才完成他的历史著作，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
but that he did not begin it .
但 那 他 做过 不是 开始 它 .

但他并非始作俑者。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][lɪb] .
For in lib .
为了 在 库 .

对于 lib。

[ai] . [faɪv] .
i . 5 .
我 . 5 .

一、5.

[hiː; hi] [raɪts] : " - - - - - - - , - - - , "
he writes : " τα δε επ ' εμου ην μεγαλα , προτερον ην σμικρα , "
他 写 : " - - - - - - - , - - - , "

他写道："τα δε επ' εμου ην μεγαλα, προτερον ην σμικρα，"

" [ðəʊz] ['sɪtɪz] ,
" those cities ,
" 那些 城市 ,

那些城市，

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ][taɪm][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][əʊld] [smɔːl] .
which in my time were great , were of old small .
哪个 在 我的 时间 是 伟大的 , 是 的 老的 小的 .

在我那个年代，它们很伟大，但以前却很小。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz]
" This is certainly such an expression as none but a man advanced in years
" 这 是 当然 这样的 一个 表达 作为 没有任何 但 一个 男人 先进的 在 年
[kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] .
could have used .
可以 有 用过的 .

"这绝对是只有上了年纪的人才会使用的表达方式。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [wɜːθ] [əb'zɜːvɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [dʌz] [nɒt]
It is perhaps worth observing , that this passage occurring in the Introduction does not
它 是 也许 值得 观察 , 那 这 通道 发生 在 这 介绍 做 不是
[dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts] [weɪt] ,
diminish its weight ,
减少 它是 重量 ,

值得注意的是，这段文字出现在引言部分，但这丝毫不会削弱它的重要性。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['liːdɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
as the events recorded in it , leading naturally into the history ,
作为 这 活动 记录 在 它 , 领导 自然 进入 这 历史 ,

书中记录的事件自然而然地引出了历史，

[kʊd; kəd][nɒt] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['ɑːftəwədz] .
could not well have been written afterwards .
可以 不是 出色地 有 到过 书面 然后 .

不太可能是后来写的。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ðɪs] [vjuː] .
As I have never seen this passage noticed with this view .
作为 我 有 绝不 已见 这 通道 注意到 和 这 看法 .

我从未见过有人以这种视角看待这段文字。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [di'djuːst] [frɒm; frəm]
I shall be glad to see whether the argument which I have deduced from
我 将 是 高兴的 到 看 无论 这 争论 哪个 我 有 推断 从
[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [wʌn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['klæsɪk(ə)l] ['ridər] .
it appears a reasonable one to your classical readers .
它 出现 一个 合理的 一 到 你的 古典 读者 .

我很想知道，贵校的古典文学读者是否认为我从中推导出的论点是合理的。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
A . W . H .
一个 . W . H .

AWH

" [dæt] ['viːniəm] [kɔrvəs] , " & [siː] . — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hedm'ɑːstərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] ['teɪlərz] ,
" Dat veniam corvis , " & c . — There were two headmasters of the school of Merchant Taylors ,
" 数据 veniam 科尔维斯 , " & c . — 那里 是 二 校长们 的 这 学校 的 商人 泰勒 ,

"Dat veniam corvis,"等等——商人裁缝学校有两位校长，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [nems] [ɒv; əv] [ˌdiː'juː] [gɑːd] [ænd; ənd] ['stiːvnz] : [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['hævɪŋ] ['prɪntɪd] [sælmeːsiːɪs] - [dɪ'fɛnsiˌoʊ] ['riːdʒiə] ,
of the respective names of Du Guard and Stevens : the former having printed Salmasius ' Defensio Regia ,
的 这 各自 姓名 的 杜 警卫 和 史蒂文斯 : 这 以前的 拥有 打印 萨尔马修斯 - 防御 王王 ,

分别是杜·加德和史蒂文斯的名字：前者印刷了萨尔马修斯的《皇家防御》，

[wɒz; wəz] [ɪ'dʒektɪd] [baɪ] [lɔːd] ['prezɪdənt] ['brædʃɔː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [held] [ðə; ði] ['veɪkənt] [pəʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] ,
was ejected by Lord President Bradshaw ; and the latter held the vacant post in the interim ,
曾是 被弹出 经过 主 总统 布拉德肖 ; 和 这 后者 握住 这 空缺 邮政 在 这 临时 ,

被布拉德肖大法官罢免；后者在此期间担任了空缺职位。

[frɒm; frəm] ['februəri] [tuː; tə] [sep'tembə(r)] , - .
from February to September , 1650 .
从 二月 到 九月 , - .

1650年2月至9月。

[hiː; hi] [rəʊt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenjə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [prə'beɪʃ(ə)n] [bʊk] . " — { - }
He wrote during his tenure of office in the School Probation Book . " — { 406 }
他 写道 期间 他的 任期 的 办公室 在 这 学校 缓刑 书 . " — { - }

他在任职期间在学校留校察看簿上写道。"——{406}

" [riːz] ['diəs] [nɑstrəz] - -
" Res DEUS nostras celeri citatas
" 余 神 我们的 - -

"Res DEUS nostras celeri citatas

['tɜːbaɪn] - . "
Turbine versat . "
涡轮 - . "

涡轮机多功能。

" [dæt] ['viːniəm] [kɔrvəs] , - [sɛn'sʊrə] - ,
" Dat veniam corvis , vexat censura columbas ,
" 数据 veniam 科尔维斯 , - 审查 - ,

"Dat veniam corvis，vexat censura columbas，

- [mɝɛnti] ['miːliər] , [et] - ['boʊnoʊ] .
Pejus merenti melior , et pejor bono .
- merenti 更佳 , 等 - 波诺 .

Pejus merenti melior, et pejor bono。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ˌdiː'juː] [gɑːrd] ['plezntli] [ri'tɔːt] , —
" On his restoration Du Gard pleasantly retorted , —
" 在 他的 恢复 杜 加德 愉快 反驳 , —

"杜加尔对他的复职表示欣慰，——

" [ˌdiːˈjuː] - [ˈsekwɪtə(r)] [ˈstɛfənəs] , - - ,
" Du Gardum sequitur Stephanus , Stephanumque vicissim ,
" 杜 - 顺理成章 斯蒂芬努斯 , - - ,

“Du Gardum sequitur Stephanus，Stephanumque vicissim，

[ˌdiːˈjuː] - : [ˈsɔːtiːz] - [juːtrɪŋk] [ˈdiəs] .
Du Gardus : sortes versat utrinque DEUS .
杜 - : 种类 - 乌特林克 神 .

Du Gardus：排序versat utrinque DEUS。

" [em] . [ˈdʌbljuː] .
" M . W .
" M . W .

“MW

[kwˈiəɹiz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

[ˈdraɪdənz] " [ˈæbsələm] [ænd; ənd] [əˈkitəfel] .
DRYDEN'S " ABSALOM AND ACHITOPHEL .
德莱顿的 " 押沙龙 和 阿希托弗 .

德莱顿的《押沙龙与亚希多弗》。

" [ɪn][maɪ] [smɔːl] [ˈlaɪbrəri][ai][hæv; həv][ˈnaɪðə(r)] [məˈloʊnz] [laɪf] [ɒv; əv][ˈdraɪdən] ,
" In my small library I have neither Malone's Life of Dryden ,
" 在 我的 小的 图书馆 我 有 两者都不 马龙的 生活 的 德莱顿 ,

“我的小型藏书中既没有马龙的《德莱顿传》，

[nɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ˈriːs(ə)nt] [deɪt] [baɪ][sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [skɒt] ; [ænd; ənd] , [ˈpɒsəbli] ,
nor that of more recent date by Sir Walter Scott ; and , possibly ,
也不 那 的 更多的 最近的 日期 经过 先生 沃尔特 斯科特 ; 和 , 可能 ,

也不是沃尔特·斯科特爵士的近代作品；而且，或许，

[ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːks] [wʊd] [ˈrendə(r)][maɪ][ˈprez(ə)nt][ˈkwɪəri] [ˈniːdləs] .
either of those works would render my present Query needless .
任何一个 的 那些 作品 会 使成为 我的 展示 询问 不必要 .

这两部作品中的任何一部都会使我目前的疑问变得没有必要。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ˈæbsələm][ænd; ənd] [əˈkitəfel] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,
It relates to a copy of Absalom and Achitophel now lying before me ,
它 相关 到 一个 复制 的 押沙龙 和 阿希托弗 现在 说谎 前 我 ,

这与我面前这本《押沙龙与亚希多弗》有关。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃæp] - [bʊk] , [ˈprɪntɪd] [ɒn][bæd][ˈpeɪpə(r)] , [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l]
which is a mere chap - book , printed on bad paper , in the most economical
哪个 是 一个 仅仅 小伙子 - 书 , 打印 在 坏的 纸 , 在 这 最多 经济
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

那不过是一本廉价的小册子，用劣质纸张以最经济的方式印刷而成。

[ænd; ənd] [ˈɒbviəsli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːznəbl] [reɪt] : [ɪnˈdiːd] ,
and obviously intended to be sold at a very reasonable rate : indeed ,
和 明显地 故意的 到 是 卖 在 一个 非常 合理的 速度 : 的确 ,

显然，其销售价格非常合理：事实上，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈdeɪtɪd] " - ,
at the bottom of the title - page , which is dated " 1708 ,
在 这 底部 的 这 标题 - 页 , 哪个 是 日期 " - ,

在标题页底部，日期为“1708 年”，

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][eɪtʃ] . [hɪlz] ,
" we are told that it was " Printed and sold by H . Hills ,
" 我们 是 讲述 那 它 曾是 " 打印 和 卖 经过 H . 丘陵 ,

据称，它是“由H. Hills印刷和销售的”，

[ɪn] [blæk] - ['fraɪərz] , [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
in Black - fryars , near the Water - side , for the Benefit of the Poor .
在 黑色的 - 油炸者 , 靠近 这 水 - 边 , 为了 这 益处 的 这 贫穷的 .

在黑弗莱尔斯，靠近水边，为穷人谋福利。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)]['peɪdʒɪz] , [smɔːl] 8vo . , [ænd; ənd] ,
" It consists of twenty - four pages , small 8vo . , and ,
" 它 由 的 二十 - 四 页面 , 小的 8vo . , 和 ,

它共二十四页，小八开本，而且，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['ɒkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] ,
in order that the poem should not occupy too much space ,
在 命令 那 这 诗 应该 不是 占据 也 很多 空间 ,

为了使这首诗不占用太多篇幅，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ([piː] . - .) [ɪz][ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [taɪp] , [ænd; ənd][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɒləms] .
one of the pages (p . 22 .) is in a smaller type , and in double columns .
一 的 这 页面 (p . - .) 是 在 一个 较小的 类型 , 和 在 双倍的 列 .

其中一页（第 22 页）字体较小，采用双栏排版。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)]
At the end is the following singular
在 这 结尾 是 这 下列的 单数

最后是以下单数形式

" [əd'vɜːtɪsmənt] .
" ADVERTISEMENT .
" 广告 .

“广告。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['biːɪŋ] - [ɒn] ,
" To prevent the publicks being impos'd on ,
" 到 防止 这 公众 存在 - 在 ,

“为了防止公众被强征税款，

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] 4to . [ɪz] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd]
this is to give notice that the book lately published in 4to . is very imperfect and
这 是 到 给 注意 那 这 书 最近 已发布 在 4to . 是 非常 不完善 和
[ˌʌnkə'rekt] ,
uncorrect ,
不正确 ,

特此通知，最近出版的四开本书籍存在诸多缺陷和错误。

[ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə'bʌv] ['θɜːti] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [grəʊs]
in so much that above thirty lines are omitted in several places , and many gross
在 所以 很多 那 多于 三十 线条 是 省略 在 一些 地方 , 和 许多 总的
['erə(r)z] [kə'mɪtɪd] ,
errors committed ,
错误 坚定的 ,

以至于多处漏掉了三十多行文字，而且犯了很多严重的错误。

[wɪtʃ] [pə'vɜːt] [ðə; ði] [sens] .
which pervert the sense .
哪个 变态 这 感觉 .

这歪曲了意义。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ɪn][ɪ'tælɪk] [taɪp] ,
" The above is in Italic type ,
" 这 多于 是 在 斜体 类型 ,

以上内容为斜体字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][trækt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv]['æbsələm]
and the body of the tract consists of only the first part of Absalom
和 这 身体 的 这 通道 由 的 仅有的 这 第一的 部分 的 押沙龙
[ænd; ənd] [ə'kitəfel] ,
and Achitophel ,
和 阿希托弗 ,

该篇章的主体部分仅包含押沙龙和亚希多弗的第一部分。

[æz; əz] ['ɔːdnrəli] ['prɪntɪd] : [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsprɪnts] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] ['njuːmərəs]) ,
as ordinarily printed : allowing for misprints (which are tolerably numerous) ,
作为 按说 打印 : 允许 为了 印刷错误 (哪个 是 勉强可以接受 很多的) ,

如正常印刷情况：允许出现印刷错误（错误数量相当多），

[ðə; ði]['pəʊɪm][stændz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] ['sevrəl] ['kɒmən] [ɪ'dɪʃnz] [ai][hæv; həv][æt; ət]
the poem stands very much the same as in several common editions I have at
这 诗 站立 非常 很多 这 相同的 作为 在 一些 常见的 版本 我 有 在
[hænd] .
hand .
手 .

这首诗与我手头几个常见版本中的版本几乎完全相同。

[maɪ] ['kwɪəri] [ɪz] ,
My Query is ,
我的 询问 是 ,

我的问题是：

[ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['pʌblɪʃt] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Is the work known to have been so published " for the benefit of the
是 这 工作 已知 到 有 到过 所以 已发布 " 为了 这 益处 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

这部作品是否因"造福穷人"而出版？

" [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['greɪtə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
" and in order to give it greater circulation , and what is the explanation
" 和 在 命令 到 给 它 更大的 循环 , 和 什么 是 这 解释
[ɒv; əv][ðə; ði] " [əd'vɜːtɪsmənt] ?
of the " Advertisement ?
的 这 " 广告 ?

为了使其传播得更广，那么"广告"的解释是什么？

" [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [haʊlɪpɔrt] .
" THE HERMIT OF HOLYPORT .
" 这 隐士 的 霍利波特 .

"圣港的隐士。"

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ə; eɪ] [ʃɔːt] " [kiː] " [f'ɒləʊz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'dres] " [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
A short " Key " follows the usual address " To the Reader .
一个 短的 " 钥匙 " 跟随 这 通常 地址 " 到 这 读者 .

通常的致读者的地址后面跟着一个简短的"关键信息"。

" ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
" MINOR QUERIES .
" 次要的 查询 .

"小问题。

['edwəd] [ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['kruːsəfɪks][ænd; ənd][gəʊld] [tʃeɪn] . — [ɪn] - [tʃeɪtʃ] .
Edward the Confessor's Crucifix and Gold Chain . — In 1688 Ch .
爱德华 这 忏悔者的 十字架 和 金子 链 . — 在 - ch .

忏悔者爱德华的十字架和金链。——1688 年 Ch.

['teɪlər] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['edwəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
Taylour published A Narrative of the Finding St . Edward the King and
泰勒 已发布 一个 叙述 的 这 寻找 英石 . 爱德华 这 国王 和
[kən'fɛsərz] ['kruːsəfɪks][ænd; ənd][gəʊld] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ,
Confessor's Crucifix and Gold Chain in the Abbey Church of St . Peter's ,
忏悔者的 十字架 和 金子 链 在 这 修道院 教会 的 英石 . 彼得的 ,

泰勒出版了《在圣彼得修道院教堂发现圣爱德华国王和忏悔者的十字架和金链的叙述》

['westmɪnstə(r)] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wel] [nəʊn] ?
Are the circumstances attending this discovery well known ?
是 这 情况 参加 这 发现 出色地 已知 ?

这一发现的背景是否广为人知?

[ænd; ənd] [weə(r)] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['kruːsəfɪks][ænd; ənd] [tʃeɪn] ?
And where now is the crucifix and chain ?
和 在哪里 现在 是 这 十字架 和 链 ?

十字架和锁链现在在哪里?

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] . — ['bendʒəmɪn]['vɪktə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ə; eɪ] " ['nærətɪv] "
The Widow of the Wood . — Benjamin Victor published in 1755 a " narrative "
这 寡妇 的 这 木头 . — 本杰明 胜利者 已发布 在 - 一个 " 叙述 "
[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
entitled The Widow of the Wood .
标题 这 寡妇 的 这 木头 .

《林中寡妇》——本杰明·维克多于 1755 年出版了一部名为《林中寡妇》的"叙事作品"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [reə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] " [bɔːt] [ʌp] " [baɪ][ðə; ði] [ɒv; əv]
It is said to be very rare , having been " bought up " by the Wolseleys of
它 是 说 到 是 非常 稀有的 , 拥有 到过 " 买 向上 " 经过 这 沃尔斯利 的
['stæfədʃiə] .
Staffordshire .
斯塔福德郡 .

据说它非常罕见，已被斯塔福德郡的沃尔斯利家族"买下"。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ?
What is the history of the publication ?
什么 是 这 历史 的 这 发布 ?

该刊物的历史是怎样的?

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['kɑːdɪn(ə)l] ['ɜːskɪn] . — [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['kɑːdɪn(ə)l] ['ɜːskɪn] , [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] ,
Cardinal Erskine . — I am anxious to obtain some information respecting Cardinal Erskine , a Scotchman ,
红衣主教 厄斯金 . — 我 是 焦虑的 到 获得 一些 信息 尊重 红衣主教 厄斯金 , 一个 苏格兰人 ,

厄斯金枢机主教——我急于了解一位名叫厄斯金的苏格兰枢机主教的情况。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [ɪm'pɑːt] , [bʌt; bət] [kɔːld] ['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
as his name would impart , but called Cardinal of England ?
作为 他的 姓名 会 传授 , 但 称为 红衣主教 的 英格兰 ?

正如他的名字所暗示的那样，但他被称为英格兰红衣主教吗?

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɒlɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['kɑːdɪn(ə)l] ['haʊəd] ,
I suppose he was elevated to the sacred college between Cardinal Howard ,
我 认为 他 曾是 升高 到 这 神圣 大学 之间 红衣主教 霍华德 ,

我猜想他是在霍华德枢机主教之后被擢升到神圣学院的。

[ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [dɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv] [jɔːk] ,
the last mentioned by Dodd in his Church History , and the Cardinal of York ,
这 最后的 提及 经过 多德 在 他的 教会 历史 , 和 这 红衣主教 的 约克 ,

最后一位是多德在其教会史中提到的，还有约克红衣主教。

[ðə; ði][lɑːst]['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['stjuːət] .
the last scion of the house of Stuart .
这 最后的 继承人 的 这 房子 的 斯图尔特 .

斯图亚特王朝的最后一位后裔。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [lɪst][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːrdɪnlz] [sɪns] ['wʊlzi] , [huː] [daɪd][ɪn] - ?
And is the following a correct list of English Cardinals since Wolsey , who died in 1530 ?
和 是 这 下列的 一个 正确的 列表 的 英语 红雀队 自从 沃尔西 , WHO 死亡 在 - ?

以下是否为自 1530 年去世的沃尔西以来所有英国红衣主教的正确名单?

['elɪveɪtɪd] [ɪn]
Elevated in
升高 在

提升

[dʒɒn] ['fɪʃə(r)] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] -
John Fisher , Bishop of Rochester 1535
约翰 费舍尔 , 主教 的 罗切斯特 -

约翰·费舍尔，罗切斯特主教，1535年

['redʒənəld] [pəʊl] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] -
Reginald Pole , Archbishop of Canterbury 1536
雷金纳德 极 , 大主教 的 坎特伯雷 -

雷金纳德·波尔，坎特伯雷大主教，1536年

['wɪljəm] ['peɪtoʊ] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] -
William Peyto , Bishop of Salisbury 1557
威廉 佩托 , 主教 的 索尔兹伯里 -

威廉·佩托，索尔兹伯里主教，1557年

['wɪljəm] ['ælən] -
William Allen 1587
威廉 艾伦 -

威廉·艾伦 1587

['fɪlɪp] ['haʊəd] -
Philip Howard 1675
菲利普 霍华德 -

菲利普·霍华德 1675

— — ['ɜːskɪn] — —
— — Erskine — —
— — 厄斯金 — —

——厄斯金——

['henri] ['stjuːət] [ɒv; əv] [jɔːk] -
Henry Stuart of York 1747
亨利 斯图尔特 的 约克 -

约克的亨利·斯图亚特，1747年

['tɒməs] [weld] -
Thomas Weld 1830
托马斯 焊接 -

托马斯·韦尔德 1830

[tʃɑːlz] ['æktən] - [ɔː(r)] -
Charles Acton 1839 or 1842
查尔斯 阿克顿 - 或者 -

查尔斯·阿克顿 1839 年或 1842 年

['nɪkələs] ['waizmən] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] 53rd
Nicolas Wiseman , who is the 53rd
尼古拉斯 怀斯曼 ， WHO 是 这 53rd

尼古拉斯·怀斯曼，他是第53任

[ɒn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːrdɪnlz] -
on the list of English Cardinals 1850
在 这 列表 的 英语 红雀队 -

在1850年英国红衣主教名单上

[bəuθ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə'brɔːd] , [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [æt; ət] ['neɪplz] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [æt; ət] [sə'vɪl] ;
Both the latter were born abroad , the former at Naples , the latter at Seville ;
两个都 这 后者 是 出生 国外 ， 这 以前的 在 那不勒斯 ， 这 后者 在 塞维利亚 ；

后两人均出生于国外，前者出生于那不勒斯，后者出生于塞维利亚；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,
but they were born of British subjects ,
但 他们 是 出生 的 英国 主题 ，

但他们是英国臣民的后代。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] .
and were brought to England at an early age to be educated .
和 是 带来 到 英格兰 在 一个 早期的 年龄 到 是 受过教育 .

他们很小的时候就被带到英国接受教育。

[ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [ɒv; əv] [jɔːk] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [rəʊm] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
The Cardinal of York was born in Rome ; but being of the royal family of England ,
这 红衣主教 的 约克 曾是 出生 在 罗马 ； 但 存在 的 这 皇家 家庭 的 英格兰 ，

约克红衣主教出生于罗马；但由于他是英国王室成员，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [staɪld] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
was always styled the Cardinal of England .
曾是 总是 风格 这 红衣主教 的 英格兰 .

他一直被称为英格兰红衣主教。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] .
G . W .
G . W .

GW

[ɒk'təʊbə(r)] - . - .
October 26 . 1850 .
十月 - . - .

1850年10月26日

['tɒməs] - . — [weə(r)] [kæn; kən] [ai] [faɪnd] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnt]
Thomas Regiolapidensis . — Where can I find any information as to the saint
托马斯 - . — 在哪里 能 我 寻找 任何 信息 作为 到 这 圣
[huː] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] ['stɔːri] ?
who figures in the following curious story ?
WHO 数据 在 这 下列的 好奇的 故事 ?

Thomas Regiolapidensis.—请问哪里可以找到关于下面这个奇特故事中出现的圣人的任何信息?

- [meɪ] ['prɒbəbli] [miːn] [ɒv; əv] - , [ɪn] ['sæks(ə)nɪ] ; [bʌt; bət] ['ælbɑːn] ['bʌtlə(r)]
Regiolapidensis may probably mean of Königstein , in Saxony ; but Albon Butler
- 可能 大概 意思是 的 - , 在 萨克森 ; 但 阿尔邦 巴特勒
[teɪks] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɒməs] .
takes no notice of this Thomas .
需要 不 注意 的 这 托马斯 .

Regiolapidensis 可能指的是萨克森州柯尼希施泰因的 Regiolapidensis；但阿尔邦·巴特勒没有注意到这位托马斯。

" ['ɪnkɪpɪt] - [iː] ['liːbroʊ] - , [kjuːi] ['tɪtjələ(r)] ['viːtə] [ˌeɪ.ti'kjuː] .
" Incipit narratiuncula e libro vingto , cui titular Vita atq .
" 开端 - e 书 - , 翠 名义 维塔 atq .

"Incipit narratiuncula e libro vingto，cui titled Vita atq。

['dʒɛstə] [biː] . - - , [eks] ['ɔːrdɪˌniː] [ef ef] .
Gesta B . Thomæ Regiolapidensis , ex ordine FF .
格斯塔 B . - - , 前任 秩序 FF .

Gesta B. Thomæ Regiolapidensis，ex ordine FF。

- , [ek'sɜːptə] .
Prædicatorum , excerpta .
- , 摘录 .

Prædicatorum, excerpta.

" [kwʌm] - - - , - - - , [ɪn] -
" Quum verò prædicator indefensus , missionum ecclesiasticarum causâ , in borealibus
" 库姆 - - - , - - - , 在 -
- ['pɑːrtɪˌbʊs] , ['ɪbɪ] - - - .
versaretur partibus , miraculum ibi stupendum sanè patravit .
- 党派 , 奇迹 伊比 - - - .

"Quum verò prædicator indefensus，missionum ecclesiasticarum causâ，in borealibusversareturpartibus，miraculum ibi stupendum sanè patravit。

[kənspɛksɪt] ['ɛnɪm] - - , - (['saɪkʌt] - ['kwaɪdæm] [eks] - [eɪt]) -
Conspexit enim taurum ingentem , vaccarum (sicut poëta quidam ex ethnicis ait) '
退出政治 埃尼姆 - - , - (sicut - 奎达姆 前任 - 艾特) -
- - - ,
magnâ comitante catervâ ,
- - - ,

Conspexit enim taurum ingentem, vaccarum (sicut poëta quidam exethethisis ait) 'magnâ comitantecatevâ,

- [ɪn]['prɑːtɔː] - - - , - ['tæntəm] - [ɪn'tɜː(r)][ˌes'iː][et] -
' in prato quodam graminoso ferocientem , maceriâ tantum bassâ inter se et belluam
- 在 普拉托 - - - , - 坦图姆 - 间 塞 等 -

- - - .
istam horrendam interpositâ .
- - - .

' 在 prato quodam graminoso ferocientem、maceriâ tantum bassâ inter se et belluam istam horrendam interpositâ 中。

- ['tɒməs] , - [et][bəʊz] , - - , - - , - -
Constitit Thomas , constitit et bos , horribiliter rugiens , caudâ erectâ , cornibus immaniter
- 托马斯 , - 等 博斯 , - - , - - , - -

- , [ɔː(r)] - ,
sæviens , ore spumam ,
- , 矿石 - ,

Constitit Thomas、constitit et bos、horribiliter rugiens、caudâecterâ、cornibus immaniter sæviens、矿石泡沫、

- - , ['ɔkjulai] ['fʊlgər] - , - - , [ɪn] ['vɪrəm] ['sæŋktəm] - ,
naribus vaporem , oculis fulgur emittens , maceriam transsilire , in virum sanctum irruere ,
- - , 眼 闪电 - , - - , 在 病毒 圣所 - ,

- ['iːˌdʒʌs] [vɛnɝəbəl] [ɪn] - - ,
corpusque ejus venerabile in aëra jactitare ,
- ejus 可敬者 在 - - ,

naribusvaemem、oculisfulguremittens、maceriamtranssilire、in virum sainttum irruere、corpusque ejus venerabile in aëra jactitare、

- ['nɪmɪs][pə'reɪtəs] . { - }
visibiliter nimis paratus . { 407 }
- 尼米斯 帕拉图斯 . { - }

visibiliter nimis paratus。{407}

['tɒməs] ['ɔːtəm] , - [ˌɔːkə'ziːneɪ] , [ɔkjəloʊz][ɪn]['mɑːnstrəm] - , - ['kruːsis]
Thomas autem , eaptâ occasione , oculos in monstrum obfirmat , signumque crucis
托马斯 奥特姆 , - 场合 , 眼睛 在 怪物 - , - 十字架

- [ɪn]['moʊdəm] - ['duːsɪreɪ] - ,
magneticum in modum indesinenter ducere aggreditur ,
- 在 模数 - ducere - ,

托马斯·奥特姆（Thomas autem），eaptâ opportunitye，oculos in monstrum obfirmat，signumque crucis magicum in modum indesinenter ducere aggreditur，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第55期，(Notes and Queries, Number 55,) 第2/3页

[ɪn] - - !
En portentum inauditum !
恩 - - !

En portentum inauditum!

['dʒɛmɪˌnɪs] - - [ɪlɪkoʊ] ['pælpəbriː] - , - ['tɔːrəs] , - , [ˌeɪ 'siː] , ['sɪgnoʊ] - - ,
geminis belluae luminibus illico palpebrae obducuntur , titubat taurus , cadit , ac , signo magnetico sopitus ,
双子座 - - 伊利科 眼睑 - , - 金牛座 , - , 空调 , 标志 - - ,

双子座 luminibus illico palpebrae obducuntur, titubat 金牛座, cadit, ac, 标志磁性 sopitus,

- - - , [mɑːks] - - - - , ['hjuːmaɪ] - - .
primò raucum stertens , mox infantiliter placidum trahens halitum , humi pronus recumbit .
- - - , 莫克斯 - - - - , 胡米 - - .

primò raucum stertens、mox fanliliter placidum trahens halitum、humi pronus recumbit。

[ˌen iː 'siː] - ['dəunek] ['hɒstɪs] [ɪst] [kɔːr'nuːtəs] [sɑːmnəm] - ,
Nec moratus donec hostis iste cornutus somnum excuteret ,
nec - 完成 宿主 伊斯特 角状体 索姆努姆 - ,

Nec Moratus donec hostis iste cornutus somnum excuteret，

[vɪv] ['sæŋktəs] [æd] [hɒs'pɪʃɪəm] [ˌes'iː] - ['liːtəs] [ɪn'diː] - - .
viv sanctus ad hospitium se propinquum laetus inde incolumisque recepit .
viv 圣徒 广告 医院 塞 - 亮 印度 - - .

viv saintus ad hospitium se propinquum laetus inde incolumisque recepit。

" ['rʌstɪkəs] .
" RUSTICUS .
" 锈菌 .

“RUSTICUS。

" [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] [feə(r)] .
" Her Brow was fair .
" 她 眉头 曾是 公平的 .

她的眉毛很白。

" — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['meni] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,
" — Can any of your many readers inform me of the author of the following lines ,
" — 能 任何 的 你的 许多 读者 通知 我 的 这 作者 的 这 下列的 线条 ,

“——请问贵刊的众多读者中，是否有人能告诉我以下这几行诗的作者是谁？”

[wɪtʃ] [ai] ['kɒpi] [æz; əz] [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kwəʊtid] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːrmˌstrɔːŋz] ['lektʃəz] :
which I copy as I found them quoted in Dr . Armstrong's Lectures :
哪个 我 复制 作为 我 成立 他们 引 在 博士 . 阿姆斯特朗的 讲座 :

我从阿姆斯特朗博士的讲稿中摘录了这些引文，并将它们复制下来：

" [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz][feə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] [peɪl] ,
" Her brow was fair , but very pale ,
" 她 眉头 曾是 公平的 , 但 非常 苍白 ,

她的眉毛颜色浅，但非常苍白。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['steɪnləs] ['mɑːb(ə)l] ; [ə; eɪ] [tʌtʃ] [mɪ'θɔːt] [wʊd] [sɔɪl]
And looked like stainless marble ; a touch methought would soil
和 看起来 喜欢 防锈的 大理石 ; 一个 触碰 我的想法 会 土壤

看起来像不锈钢大理石；我觉得轻轻一碰就会弄脏。

[ɪts] ['waɪtnəs] .
Its whiteness .
它是 白人 .

它的白色。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l] , [wʌn] [bluː] [veɪn]
On her temple , one blue vein
在 她 寺庙 , 一 蓝色的 静脉

她太阳穴上有一条蓝色的血管

[ræn] [laɪk] [ə; eɪ]['tendrəl] ; [wʌn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊi] [hænd]
Ran like a tendril ; one through her shadowy hand
兰 喜欢 一个 卷须 ; 一 通过 她 阴暗的 手

像卷须一样蔓延；一条穿过她阴影般的手

[brɑːntʃt] [laɪk] [ðə; ði]['faɪbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] [ə'weɪ] .
Branched like the fibre of a leaf away .
分支 喜欢 这 纤维 的 一个 叶子 离开 .

像树叶的纤维一样分叉而去。

" [dʒeɪ] . [em] . [biː] .
" J . M . B .
" J . M . B .

“JMB

[hʊdz] [wɔːn] [baɪ]['dɑːktərz][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] . — [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ,
Hoods warn by Doctors of Divinity of Aberdeen . — Will you allow me to inquire ,
兜帽 警告 经过 医生 的 神 的 阿伯丁 . — 将要 你 允许 我 到 查询 ,

阿伯丁神学博士们警告说：请允许我询问一下。

[θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
through the pages of your publication ,
通过 这 页面 的 你的 发布 ,

透过贵刊的篇章，

[ɒv; əv] [wɒt] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [ænd; ənd] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [wɪtʃ] ['dɑːktərz] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] ,
of what colour and material the exterior and lining of hoods were composed which Doctors in Divinity ,
的 什么 颜色 和 材料 这 外部的 和 衬垫 的 引擎盖 是 由 哪个 医生 在 神 ,

神学博士的兜帽外层和内衬是什么颜色和材质的？

[huː] [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [ˌæbə'diːn] , ['glɑːzgəʊ] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , ['praɪə(r)][tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][weə(r)] ?
who had graduated at Aberdeen , Glasgow , and St . Andrew's , prior to the Reformation , were accustomed to wear ?
WHO 有 毕业 在 阿伯丁 , 格拉斯哥 , 和 英石 . 安德鲁的 , 事先的 到 这 宗教改革 , 是 习惯 到 穿 ?

在宗教改革之前，毕业于阿伯丁大学、格拉斯哥大学和圣安德鲁斯大学的人们习惯穿什么？

[ai][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [wɔːn] [baɪ]['dɑːktərz] [huː] [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][æt; ət]['pærɪs] :
I imagine , the same as those worn by Doctors who had graduated at Paris :
我 想象 , 这 相同的 作为 那些 磨损 经过 医生 WHO 有 毕业 在 巴黎 :
我想，应该和那些在巴黎毕业的医生穿的衣服一样吧：

[bʌt; bət] [wɒt] [hʊdz] [ðeɪ] [wɔː(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] .
but what hoods they wore I know not .
但 什么 引擎盖 他们 穿着 我 知道 不是 .
但我不知道他们戴的是什么类型的兜帽。

[ai] [trʌst] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
I trust that some of your correspondents will enlighten me upon this subject .
我 相信 那 一些 的 你的 通讯员 将要 开导 我 之上 这 主题 .
我相信你们的一些读者会就此问题为我解惑。

['el'el] . [diː] .
LL . D .
二 . D .
法学博士

['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] . — [weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]
Irish Brigade . — Where can I find any account of the institution and
爱尔兰 旅 . — 在哪里 能 我 寻找 任何 帐户 的 这 机构 和
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] ,
history of the Irish brigade ,
历史 的 这 爱尔兰 旅 ,
爱尔兰旅——请问哪里可以找到有关爱尔兰旅的组建和历史的记载？

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [frɑːns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɜːbən] ?
a part of the army of France under the Bourbons ?
一个 部分 的 这 军队 的 法国 在下面 这 波旁威士忌 ?
波旁王朝统治下的法国军队的一部分？

[dʒeɪ] . [diː] .
J . D .
J . D .
京东

[bæθ.bɑːθ] .
Bath .
洗澡 .
洗澡。

['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] . — [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp]
Doctrine of the Immaculate Conception . — In the charge delivered by the Bishop
教义 的 这 完美无瑕 概念 . — 在 这 收费 发表 经过 这 主教
[ɒv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klɜːdʒi] ,
of London to his clergy ,
的 伦敦 到 他的 牧师 ,
圣母无染原罪教义——伦敦主教向其神职人员颁布的训诫中，

[ɒn][ðə; ði] 2nd ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] :
on the 2nd instant , the following passage occurs :
在 这 2nd 立即的 , 这 下列的 通道 发生 :
第二个瞬间，发生了以下事件：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
" It is not easy to say what the members of that Church [the Church of
" 它 是 不是 简单的 到 说 什么 这 成员 的 那 教会 [这 教会 的
[rəʊm]] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [naʊ] ;
Rome] are required to believe now ;
罗马] 是 必需的 到 相信 现在 ;
“现在很难说那个教会（罗马教会）的成员应该相信什么；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [fɔː'siː] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][əd'mɪt]
it is impossible for men to foresee what they may be called upon to admit
它 是 不可能的 为了 男人 到 预见 什么 他们 可能 是 称为 之上 到 承认
[æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] [nekst][jɪə(r)] ,
as an article of faith next year ,
作为 一个 文章 的 信仰 下一个 年 ,

人们不可能预见到明年他们会被要求承认哪些内容是信条。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['fjuːtʃə(r)][jɪə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
or in any future year : for instance ,
或者 在 任何 未来 年 : 为了 实例 ,

或者在未来的任何一年：例如，

[tɪl] [ɒv; əv] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔː(r)][nɒt] ,
till of late it was open to a Roman Catholic to believe or not ,
直到 的 晚的 它 曾是 打开 到 一个 罗马 天主教 到 相信 或者 不是 ,

直到最近，罗马天主教徒都可以自由选择是否相信天主教。

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [siː] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n]
as he might see reason , the fanciful notion of the immaculate conception
作为 他 可能 看 原因 , 这 奇幻的 概念 的 这 完美无瑕 概念
[ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ;
of the Blessed Virgin ;
的 这 蒙福 处女 ;

在他看来，这或许就是关于圣母玛利亚无玷始胎的奇特观念；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l]
but the present Bishop of Rome has seen fit to make it an article
但 这 展示 主教 的 罗马 有 已见 合身 到 制作 它 一个 文章
[ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] ;
of their faith ;
的 他们的 信仰 ;

但现任罗马主教已将其作为其信仰的一部分；

[ænd; ənd][nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən] [ˌhens'fɔːθ] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [di'naiŋ]
and no member of his church can henceforth question it without denying
和 不 成员 的 他的 教会 能 今后 问题 它 没有 否认
[ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['sɒvrɪn] ,
the infallibility of his spiritual sovereign ,
这 绝对正确 的 他的 精神 主权 ,

从此以后，他教会的任何成员都不能质疑这一点，否则就等于否认他精神领袖的绝对正确性。

[ænd; ənd][səʊ] ['hæzəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
and so hazarding , as it is asserted , his own salvation .
和 所以 危险 , 作为 它 是 断言 , 他的 自己的 救恩 .

因此，正如有人所说，他这是在拿自己的救赎冒险。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪpl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðɪs]
" Can any of your correspondents inform me where the papal decision on this
" 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 在哪里 这 教皇 决定 在 这
[pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
point is to be found ?
观点 是 到 是 成立 ?

“请问贵方哪位来信者能告知我教皇就此问题作出的决定在哪里吗？”

[el] .
L .
L .

L.

['gɒsp(ə)l] [əʊk] [triː] [æt; ət] ['kentɪʃ] [taʊn] . — [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [waɪ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [əʊk] [triː] ,
Gospel Oak Tree at Kentish Town . — Can you inform me why an ancient oak tree ,
福音 橡木 树 在 肯特郡 镇 . — 能 你 通知 我 为什么 一个 古老的 橡木 树 ,

肯特镇的福音橡树——请问您能否告诉我，为什么一棵古老的橡树……

[ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət] ['kentɪʃ] [taʊn] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['gɒsp(ə)l] [əʊk] [triː] .
in a field at Kentish Town , is called the " Gospel Oak Tree .
在 一个 场地 在 肯特郡 镇 , 是 称为 这 " 福音 橡木 树 .

在肯特镇的一片田野里，有一棵被称为“福音橡树”的树。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ænd; ənd] [grəuz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [kɔːld] [ðə; ði] " ['gɒsp(ə)l] [əʊk] [fiːld] ,
" It is situated and grows in the field called the " Gospel Oak Field ,
" 它 是 位于 和 生长 在 这 场地 称为 这 " 福音 橡木 场地 ,

它生长在被称为“福音橡树田”的田野里，

" ['kentɪʃ] [taʊn] , [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] , ['mɪdlseks] .
" Kentish Town , St . Pancras , Middlesex .
" 肯特郡 镇 , 英石 . 潘克拉斯 , 米德尔塞克斯 .

“肯特镇，圣潘克拉斯，米德尔塞克斯。”

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] , [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [priːtʃ] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] .
Tradition says Saint Augustine , or one of the ancient Fathers of the Church , preached under its branches .
传统 说道 圣 奥古斯丁 , 或者 一 的 这 古老的 父亲们 的 这 教会 , 布道 在下面 它是 分支 .

据传，圣奥古斯丁或教会的某位古代教父曾在这棵树的枝条下布道。

['stiːvn] .
STEPHEN .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ɑː'miniən] ['nʌnəri] [ɪn] ['hʌntiŋdənʃə] . — [weə(r)] [kæn; kən] [ai] [faɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'kædəmi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɑː'miniən] ['nʌnəri] ,
Arminian Nunnery in Huntingdonshire . — Where can I find an account of a religious academy called the Arminian Nunnery ,
阿米尼安 尼姑庵 在 亨廷顿郡 . — 在哪里 能 我 寻找 一个 帐户 的 一个 宗教 学院 称为 这 阿米尼安 尼姑庵 ,

亨廷顿郡的阿民念女修道院——请问哪里可以找到关于一所名为阿民念女修道院的宗教学院的记载？

['faʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛrɑːrz] , [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] [ɪn] ['hʌntiŋdənʃə] ?
founded by the family of the FERRARS , at Little Gidding in Huntingdonshire ?
创立 经过 这 家庭 的 这 费拉尔斯 , 在 小的 吉丁 在 亨廷顿郡 ?

由费拉尔家族在亨廷顿郡小吉丁创立？

[ai] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ˌem 'es] . [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] [pek] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
I have seen some MS . collections of Francis Peck on the subject ,
我 有 已见 一些 多发性硬化症 . 收藏 的 弗朗西斯 啄 在 这 主题 ,

我曾看过弗朗西斯·佩克关于这个主题的一些手稿集。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['spɪrɪt] .
but they are formed in a bad spirit .
但 他们 是 形成 在 一个 坏的 精神 .

但它们的形成源于邪恶的灵性。

[hæz; həz] [nɒt] ['tɒməs] [hɜːrn] [left] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ?
Has not Thomas Hearne left us something about this institution ?
有 不是 托马斯 赫恩 左边 我们 某物 关于 这 机构 ?

托马斯·赫恩难道没有给我们留下关于这所机构的资料吗？

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

- ['ænəteɪtɪd] - . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː]
Ruding's Annotated Langbaine . — Can any of your readers inform me who
- 带注释的 - . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 WHO
[pə'zesɪz] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [drə'mætɪk] ['poʊəts] [wɪð]
possesses the copy of Langbaine's Account of the English Dramatic Poets with
拥有 这 复制 的 - 帐户 的 这 英语 戏剧性 诗人 和
[ˌem 'es] . [ə'dɪʃən] ,
MS . additions ,
多发性硬化症 . 新增内容 ,

鲁丁注释版朗贝恩著作——请问各位读者中谁拥有附有手稿增补的朗贝恩《英国戏剧诗人记述》？

[ænd; ənd] ['kəʊpiəs] [kənˌtɪnjʊ'eʃən] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['rɒdʒəz] [-] ?
and copious continuations , by the REV . ROGERS RUDING ?
和 丰富 续篇 , 经过 这 修订版 . 罗杰斯 鲁丁 ?

以及罗杰斯·鲁丁牧师的大量续篇?

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊts] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gærɪk] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] [pleɪz] , [ðæt]
In one of his notes , speaking of the Garrick collection of old plays , that
在 一 的 他的 笔记 , 请讲 的 这 加里克 收藏 的 老的 演出 , 那
[ɪn'dʌstriəs] ['æntɪkwəri] [əb'zəːvz] :
industrious antiquary observes :
勤劳 古董商 观察 :

这位勤奋的古物学家在一篇笔记中谈到加里克收藏的旧剧本时写道:

" [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] ['leɪtli] (-) [biːn] ['mjuːtɪleɪtɪd] [baɪ] ['teərɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] ['sɪŋg(ə)l]
" This noble collection has lately (1784) been mutilated by tearing out such single
" 这 高贵 收藏 有 最近 (-) 到过 残缺 经过 撕裂 出去 这样的 单身的
[pleɪz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['djuːplɪkeɪts] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [sləʊn] ['laɪbrəri] .
plays as were duplicates to others in the Sloane Library .
演出 作为 是 重复项 到 其他的 在 这 斯隆 图书馆 .

"这批珍贵的藏品最近（1784 年）遭到破坏，一些与斯隆图书馆其他藏品重复的单部剧本被撕毁了。

[ðə; ði] ['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒɒnsən] ,
The folio editions of Shakespeare , Beaumont and Fletcher , and Jonson ,
这 对开本 版本 的 莎士比亚 , 博蒙特 和 弗莱彻 , 和 约翰逊 ,

莎士比亚、博蒙特和弗莱彻以及本·琼森的对开本，

[hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
have likewise been taken from it for the same reason .
有 同样地 到过 已采取 从 它 为了 这 相同的 原因 .

出于同样的原因，他们也都被从其中移除了。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] .
" This is a sad complaint against the Museum authorities of former times .
" 这 是 一个 伤心 抱怨 反对 这 博物馆 当局 的 以前的 时代 .

这是对博物馆过去管理部门的一种令人遗憾的抱怨。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['mɪsɪz] .
Mrs .
太太 .

太太。

['tempɪst] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
Tempest . — Can any of your correspondents give me any account of Mrs .
暴风雨 . — 能 任何 的 你的 通讯员 给 我 任何 帐户 的 太太 .
([ɔː(r)] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [staɪl] ,
(or , in our present style ,
(或者 , 在 我们的 展示 风格 ,

暴风雨——你们的通信者中有人能告诉我关于夫人（或者，用我们现在的称呼来说，

[mɪs]) ['tempɪst] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [daɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [stɔːm] [ɪn] [noʊ'vɛmbər] . ,
Miss) Tempest , a young lady who died the day of the great storm in Nov . ,
错过) 暴风雨 , 一个 年轻的 女士 WHO 死亡 这 天 的 这 伟大的 风暴 在 十一月 . ,

坦佩斯特小姐，一位在11月那场大风暴中丧生的年轻女子。

- , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [poʊps] ['ɜːli] [frend]
1703 , in honour of whom Pope's early friend
- , 在 荣誉 的 谁 教皇的 早期的 朋友

1703年，为了纪念教皇的早期朋友

[wɔːlʃ] [rəʊt] [æn; ən] [ˌelɪ'dʒaɪək] ['pɑːstərəl] ,
Walshe wrote an elegiac pastoral ,
沃尔什 写道 一个 挽歌 牧灵 ,

沃尔什写了一部哀歌式的田园诗，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [pəʊp] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] " ['wɪntə(r)] " ['pɑːstərəl] " [ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
and invited Pope to give his " winter " pastoral " a turn to her
和 受邀 教皇 到 给 他的 " 冬天 " 牧灵 " 一个 转动 到 她
['meməri] .
memory .
记忆 .

并邀请教皇将他的"冬季"牧歌"转向对她的缅怀"。

" [ɪn] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒn] [poʊps] ['pɑːstərəl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt]
" In the note on Pope's pastoral it is said that " she was of an ancient
" 在 这 笔记 在 教皇的 牧灵 它 是 说 那 " 她 曾是 的 一个 古老的
['fæməli] [ɪn] ['jɔːrkʃər] ,
family in Yorkshire ,
家庭 在 约克郡 ,

在教皇牧函的注释中提到，"她出身于约克郡的一个古老家族"，

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [baɪ] [wɔːlʃ] .
and admired by Walshe .
和 钦佩 经过 沃尔什 .

并受到沃尔什的赞赏。

" [ai] [hæv; həv] [ˌels'weə(r)] [riːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] " [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['tempɪst] ;
" I have elsewhere read of her as " the celebrated Mrs . Tempest ;
" 我 有 别处 读 的 她 作为 " 这 著名 太太 . 暴风雨 ;

"我在其他地方读到过她被称为'著名的坦佩斯特夫人'；

" [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [sə'lebrəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [kən'fɜːd] [baɪ] - ['pɑːstərəl] ;
" but I know of no other celebrity than that conferred by Walshe's pastoral ;
" 但 我 知道 的 不 其他 名人 比 那 授予 经过 - 牧灵 ;

"但我不知道除了沃尔什的田园诗所赋予的名声之外，还有什么其他的名声；

[fɔː(r); fə(r)] [poʊps] [hæz; həz] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
for Pope's has no special allusion to her .
为了 教皇的 有 不 特别的 典故 到 她 .

因为教皇的诗中并没有特别提到她。

[siː] .
C .
C .

C.

['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] . — [ɪn][æn; ən] [ə'lɪtrətɪv] ['pəʊɪm][ɒn] ['fɔːtʃuːn] (- - , [ˌaɪ 'aɪ] .
Sitting cross - legged . — In an alliterative poem on Fortune (Reliquiæ Antiquæ , ii .
坐着 叉 - 腿 . — 在 一个 头韵 诗 在 财富 (- - , 二、 .

盘腿而坐。——一首关于财富的头韵诗（Reliquiæ Antiquæ，ii.

[piː] . [naɪn] .) , ['rɪt(ə)n] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : —
p . 9 .) , written early in the fifteenth century , are the following lines : —
p . 9 .) , 书面 早期的 在 这 第十五 世纪 , 是 这 下列的 线条 : —

第9页），写于十五世纪初，有以下几行文字：—

" ['sɪti] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [sɛθ] [ɒn][ə; eɪ] [sɛmɛli] ['set] ,
" Sitte , I say , and sethe on a semeli sete ,
" 网站 , 我 说 , 和 塞特 在 一个 塞梅利 塞特 ,

"我说，坐下，坐在塞梅利长椅上。"

- [ɒn][ðə; ði] , [ɒn][ðə; ði] - - ;
Rygth on the rounde , on the rennyng ryng ;
- 在 这 圆形 , 在 这 - - ;

Rygth on the rounde, on the rennyng ryng;

[kɑːst] [niː] ['əʊvə(r)] [niː] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪndʒ] ['kiːtiː] ,
Caste kne over kne , as a kynge kete ,
种姓 膝盖 超过 膝盖 , 作为 一个 金格 凯特 ,

种姓膝下，作为一个 kynge kete，

['kʌmli] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ][kəʊp] , - [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Comely clothed in a cope , crouned as a kyng .
漂亮 穿着衣服 在 一个 应付 , - 作为 一个 kyng .

身着华服，头戴王冠，仪态万方。

" [ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] [siːm] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðəʊz] ['ɜːli] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd]
" The third line seems to illustrate those early illuminations in which kings and
" 这 第三 线 似乎 到 阐明 那些 早期的 照明 在 哪个 国王 和
[greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] .
great personages are represented as sitting cross - legged .
伟大的 人物 是 代表 作为 坐着 叉 - 腿 .

"第三行似乎描绘了早期的插图，其中国王和伟人被描绘成盘腿而坐。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . - [es] . ['pɪəriəd] .
There are numerous examples of the A . - S . period .
那里 是 很多的 示例 的 这 一个 . - S . 时期 .

A.-S.时期有很多例子。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] { - }
Was it { 408 }
曾是 它 { - }

是{408}

['mɪəli] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,
merely assumption of dignity ,
仅仅 假设 的 尊严 ,

仅仅是摆出一副尊严的样子，

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['rɑːðə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['eni] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [mait] [ə'fekt]
or was it not rather intended to ward off any evil influence which might affect
或者 曾是 它 不是 相当 故意的 到 病房 离开 任何 邪恶的 影响 哪个 可能 影响
[ðə; ði] [kɪŋ] [waɪlst] ['sɪtɪŋ] ,
the king whilst sitting ,
这 国王 而 坐着 ,

或者，它的目的并非是为了抵御任何可能影响国王的邪恶力量？

[ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] ?
in his state ?
在 他的 状态 ?

他所在的州?

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [weɪt] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]
That this was a consideration of weight we learn from the passage in
那 这 曾是 一个 考虑 的 重量 我们 学习 从 这 通道 在
[biːd] ,
Bede ,
贝德 ,

从比德的著作中我们得知，这是对重量的考量。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɛθəlˌbɜːrt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔː'gʌstɪn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] :
in which Ethelbert is described as receiving Augustine in the open air :
在 哪个 埃塞尔伯特 是 描述 作为 接收 奥古斯丁 在 这 打开 空气 :

其中描述了埃塞尔伯特在露天接待奥古斯丁的情景:

" [pəʊst][daɪz]['ɜːgəʊ]['viːnɪt][æd] - [reks] ,
" Post dies ergo venit ad insulam rex ,
" 邮政 死亡 因此 来 广告 - 雷克斯 ,

“Post dies ergo venit ad insulam rex，

[et] - [sʌb]['diːvoʊ] - - [kʌm][soʊsiɪz][æd]['suːəm][ɪ'baɪdem] - [kə'ləʊkwiəm] ;
et residens sub divo jussit Augustinum cum sociis ad suum ibidem adveire colloquium ;
等 - 子 迪沃 - - 精液 社会 广告 苏姆 同上 - 研讨会 ;

et Residents sub divo jussit Augustinum cum sociis ad suum ibidem adveire 座谈会;

- ['ɛnɪm][ˌen 'iː][ɪn]['ælɪkwæm]['doʊməm][æd][ˌes'iː] - , ['viːtɛri] ['juːsʊs] - , [ˌen 'iː]
caverat enim ne in aliquam domum ad se introirent , vetere usus augurio , ne
- 埃尼姆 ne 在 aliquam 穹顶 广告 塞 - , 老兵 美国 - , ne
- ['suːˌoʊ] ,
superventu suo ,
- 苏 ,

Caverat enim ne in aliquam domum ad se introirent, vetere usus augurio, ne superventu suo,

[ˌes 'aɪ][kwɪd] - ['ɑːtɪz] - , [juːm][suːpɝændoʊ] - . " — [hɪst] .
si quid maleficæ artis habuissent , eum superando deciperent . " — Hist .
是 英镑 - 艺术家 - , 埃姆 超级安多 - . " — 历史 .

si quid malficæ artis habuissent, eum superando deciperent。”——历史。

['eklz] . , [el] . [ai] . [siː] . - .
Eccles . , l . i . c . 25 .
传道书 . , 我 . 我 . c . - .

传道书，许可证 25。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krɒs] - [legd] [ðæt] [luː'saɪnə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] -
It was cross - legged that Lucina was sitting before the floor of Alemena
它 曾是 叉 - 腿 那 露西娜 曾是 坐着 前 这 地面 的 -
[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [baɪ] - .
when she was deceived by Galanthes .
什么时候 她 曾是 受骗 经过 - .

露琪娜盘腿坐在阿莱梅纳的地板前，被加兰提斯欺骗了。

[ɪn] ['devənʃə] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ˌrekə'mendz] " ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [tuː; tə][help]
In Devonshire there is still a saying which recommends " sitting cross - legged to help
在 德文郡 那里 是 仍然 一个 说 哪个 建议 " 坐着 叉 - 腿 到 帮助
[p'ɜːsənz] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ;
persons on a journey ;
人 在 一个 旅行 ;

在德文郡，至今仍有一句谚语建议“盘腿而坐，以帮助旅途中的人”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [baɪ] ['skuːlbɔi] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɜːt]
" and it is employed as a charm by schoolboys in order to avert
" 和 它 是 受雇 作为 一个 魅力 经过 男学生 在 命令 到 避免
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

"而且，它还被一些小学生当作护身符，用来避免受到惩罚。"

(['ɛlɪsɪz] [brænd] , [θriː] . - .) [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [krɒs] - [legd] [e'fɪdʒiːiːz] , ['fɔːməli] [kən'sɪdəd]
(Ellis's Brand , iii . 258 .) Were not the cross - legged effigies , formerly considered
(埃利斯的 品牌 , 三、 . - .) 是 不是 这 叉 - 腿 人偶 , 以前 经过考虑的
[tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv] [kɹuːs'eɪdəz] ,
to be those of Crusaders ,
到 是 那些 的 十字军战士 ,

（埃利斯的《品牌》，第三卷，第258页。）那些盘腿而坐的雕像，以前被认为是十字军战士的雕像，难道不是吗?

[səʊ] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ?
so arranged with an idea of the mysterious virtue of the position ?
所以 安排 和 一个 主意 的 这 神秘 美德 的 这 位置 ?

如此安排，是否是出于对这一职位所蕴含的神秘美德的某种理解?

['rɪtʃəd] [dʒeɪ] . [kɪŋ] .
RICHARD J . KING .
理查德 J . 国王 .

理查德·J·金。

['twɪkənəm] — [dɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['vɪzɪt]['beɪkən][ðeə(r)] ?
Twickenham — Did Elizabeth visit Bacon there ?
特威克纳姆 — 做过 伊丽莎白 访问 熏肉 那里 ?

特威克纳姆——伊丽莎白女王是否曾到访过培根?

— [ai] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst]['sɪksti] [j'iəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
— I believe all the authors who within the last sixty years have written on the
— 我 相信 全部 这 作者 WHO 之内 这 最后的 六十 年 有 书面 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['twɪkənəm] ,
history of Twickenham ,
历史 的 特威克纳姆 ,

我相信过去六十年里所有撰写过特威克纳姆历史的作者，

['mɪdlseks] ([ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ['laɪsənz] , ['aiənsaid] ,
Middlesex (and among the most known of these I may mention Lysons , Ironside ,
米德尔塞克斯 (和 之中 这 最多 已知 的 这些 我 可能 提到 莱森斯 , 艾恩赛德 ,

米德尔塞克斯郡（其中最著名的有莱森斯、艾恩赛德等）

[ænd; ənd][dʒɒn] ['nɔːrɪs] ['bruːə(r)]) , [hæv; həv] , [wen] ['menʃnɪŋ] ['twɪkənəm] [pɑːk] , ['fɔːməli] [ðə; ði]
and John Norris Brewer) , have , when mentioning Twickenham Park , formerly the
和 约翰 诺里斯 酿酒师) , 有 , 什么时候 提及 特威克纳姆 公园 , 以前 这
[siːt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['beɪkən] ,
seat of Lord Bacon ,
座位 的 主 熏肉 ,

（以及约翰·诺里斯·布鲁尔）在提到特威克纳姆公园（以前是培根勋爵的府邸）时，

['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ðeə(r)] [entə'teɪnd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
stated that he there entertained Queen Elizabeth .
声明 那 他 那里 娱乐 女王 伊丽莎白 .

他声称在那里招待了伊丽莎白女王。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ai][faɪnd][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd]
Of this circumstance I find no account in the works of the sixteenth and
的 这 环境 我 寻找 不 帐户 在 这 作品 的 这 第十六 和
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
seventeenth centuries .
第十七 几个世纪 .

关于这种情况，我在十六、十七世纪的著作中没有找到任何记载。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [entə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] - [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'gresɪz] ;
His lordship entertained her at Gorhambury in one of her progresses ;
他的 领主 娱乐 她 在 - 在 一 的 她 进展 ;

在她的一次巡游中，他的大人在戈勒姆伯里款待了她；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ɑːsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['twɪkənəm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən]
and I would ask if it be possible that Twickenham may have been mistaken
和 我 会 问 如果 它 是 可能的 那 特威克纳姆 可能 有 到过 错误
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [siːt] [ɒv; əv] - ?
for his other seat of Gorhambury ?
为了 他的 其他 座位 的 - ?

我想问一下，特威克纳姆是否有可能被误认为是他的另一个选区戈勒姆伯里？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [pɑːst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf]
It is well known Queen Elizabeth passed much of the latter part of her life
它 是 出色地 已知 女王 伊丽莎白 通过了 很多 的 这 后者 部分 的 她 生活
[æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
at Richmond ,
在 里士满 ,

众所周知，伊丽莎白女王晚年大部分时间都在里士满度过。

[ænd; ənd] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ðeə(r)] ;
and ended her days there ;
和 结束 她 天 那里 ;

她在那里度过了余生；

[ænd; ənd][ɪn]['mɪstə(r)] . ['neəriːz] - ['memwɑːz][ɒv; əv] [lɔːd] ['bəːli] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
and in Mr . Nares ' Memoirs of Lord Burghley there is an account of
和 在 先生 . 鼻孔 - 回忆录 的 主 伯利 那里 是 一个 帐户 的
[hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] [bɑːn] - [elmz] ;
her visit to Barn - Elms ;
她 访问 到 谷仓 - 榆树 ;

在纳雷斯先生所著的《伯利勋爵回忆录》中，记载了她访问巴恩埃尔姆斯庄园的经过；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] [kjuː] ([ɪn] [ðæt]
and there is also a curious description of her visit to Kew (in that
和 那里 是 还 一个 好奇的 描述 的 她 访问 到 邱园 (在 那
['neɪbəhʊd]) [ɪn][ðə; ði] ['sɪdni] ['peɪpəz] ,
neighbourhood) in the Sydney Papers ,
邻里) 在 这 悉尼 文件 ,

悉尼报纸上还有一段关于她访问基尤（就在附近）的有趣描述，

['pʌblɪʃt] [baɪ]['ɑːθə(r)] ['kɒlɪnz] , [ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
published by Arthur Collins , in two vols .
已发布 经过 亚瑟 柯林斯 , 在 二 卷 .

由亚瑟·柯林斯出版社出版，共两卷。

['fəʊliəʊ] , [vɒl] .
folio , vol .
对开本 , 卷 .

对开本，卷。

[ai] . [piː] . - . , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['roʊlənd] [(h)waɪt] , [ˌiː es 'kjuː] .
i . p . 376 . , in a letter from Rowland Whyte , Esq .
我 . p . - . , 在 一个 信 从 罗兰 怀特 , 先生 .

ip 376.，罗兰·怀特先生的一封信中。

[hæd; həd] [lɔːd] ['beɪkən] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][məʊst] ['prɒbəbli] [hæv; həv]
Had Lord Bacon received her majesty , it must most probably have
有 主 熏肉 已收到 她 威严 , 它 必须 最多 大概 有
[biːn] [ɪn] - .
been in 1595 .
到过 在 - .

如果培根勋爵觐见了女王陛下，那很可能是在 1595 年。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð]
But perhaps some of your readers may be able to supply me with
但 也许 一些 的 你的 读者 可能 是 有能力的 到 供应 我 和
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
information on this subject .
信息 在 这 主题 .

但或许你们的读者中有人能够为我提供这方面的信息。

[diː] . [en] .
D . N .
D . N .

DN

['beriəl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] . — [ðə; ði]['juːʒuəl]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt]
Burial towards the West . — The usual posture of the dead is with the feet
葬礼 向 这 西方 . — 这 通常 姿势 的 这 死的 是 和 这 脚
['iːstwəd] ,
eastward ,
向东 ,

西葬——死者通常的姿势是脚朝东。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] : [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [men] [huː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
and the head towards the west : the fitting attitude of men who look for
和 这 头 向 这 西方 : 这 配件 态度 的 男人 WHO 看 为了
[ðeə(r)] [lɔːd] ,
their Lord ,
他们的 主 ,

头朝西：这是寻求主的人们应有的姿态。

" [huːz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [iːst] ,
" whose name is The East ,
" 谁 姓名 是 这 东方 ,

“它的名字是东方，

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ['sʌd(ə)nli] .
" and who will come to judgement in the regions of the dawn suddenly .
" 和 WHO 将要 来 到 判断 在 这 地区 的 这 黎明 突然 .

“谁将在黎明时分突然降临审判？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːtə(r)] , [ðə; ði] ['bɪʃəp]
But it was the ancient usage of the Church that the martyr , the bishop
但 它 曾是 这 古老的 用法 的 这 教会 那 这 烈士 , 这 主教
,
,
,

但按照教会的古老惯例，殉道者、主教……

[ðə; ði] [seɪnt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [priːst] ,
the saint , and even the priest ,
这 圣 , 和 甚至 这 牧师 ,

圣人，甚至神父，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɒkjupaɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ['sepəltʃə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekjələ(r)] [ded] ,
should occupy in their sepulture a position the reverse of the secular dead ,
应该 占据 在 他们的 墓 一个 位置 这 撤销 的 这 世俗 死的 ,

他们的墓穴中应该占据与世俗死者相反的位置，

[ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] ['westwəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
and lie down with their feet westward , and their heads to the rising sun .
和 说谎 向下 和 他们的 脚 向西 , 和 他们的 头部 到 这 上升 太阳 .

他们躺下，脚朝西，头朝向冉冉升起的太阳。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krəʊziə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] ['eɪnʃənt] ['sepəlkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðɪs] [fækt] .
The position of the crozier and the cross on ancient sepulchres of the clergy record and reveal this fact .
这 位置 的 这 牧杖 和 这 叉 在 古老的 墓穴 的 这 牧师 记录 和 揭示 这 事实 .

古代神职人员墓碑上牧杖和十字架的位置记录并揭示了这一事实。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [sə'dʒestid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beriəl] [wɒz; wəz] ,
The doctrine suggested by such a burial was ,
这 教义 建议 经过 这样的 一个 葬礼 曾是 ,

这种葬礼方式所体现的教义是：

[ðæt] [ðiːz] ['maɪti] [men] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [wʊd] [biː; bi] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
that these mighty men which were of old would be honoured with a first resurrection ,
那 这些 强大的 男人 哪个 是 的 老的 会 是 荣幸 和 一个 第一的 复活 ,

使这些古代的伟人得以复活，获得荣耀。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [keɪm] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,
and as their Master came on from the east ,
和 作为 他们的 掌握 来了 在 从 这 东方 ,

当他们的主从东方而来时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [læm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ,
they were to arise and to follow the Lamb as He went ; insomuch that they ,
他们 是 到 出现 和 到 跟随 这 羊肉 作为 他 去 ; 就此而言 那 他们 ,

他们要起来，跟随羔羊的脚步；以至于他们，

[wɪð] [hɪm] , [wʊd] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,
with Him , would advance to the Judgement of the general multitudes ,
和 他 , 会 进步 到 这 判断 的 这 一般的 众多 ,

与他同行，将前往审判全体民众。

— [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [reɪn] .
— the ancients and the saints which were worthy to judge and reign .
— 这 古代人 和 这 圣徒 哪个 是 值得 到 法官 和 在位 .

——那些有资格审判和统治的古代先贤和圣徒。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [maɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] , [ɪf] [ai] [meɪ] ,
Now , Sir , my purpose in this statement is to elicit , if I may ,
现在 , 先生 , 我的 目的 在 这 陈述 是 到 引出 , 如果 我 可能 ,

先生，我发表这番言论的目的是，如果可以的话，我想请教您：

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] ['ridər] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪn'tɜːmənt] .
from your learned readers illustrations of this distinctive interment .
从 你的 学习 读者 插图 的 这 独特的 安葬 .

来自贵刊博学读者的关于这种独特葬礼的插图。

[ɑː(r)] . [es] . ['hɔːkə(r)] .
R . S . HAWKER .
拉 . S . 小贩 .

RS 霍克。

[mɔrwənstoʊ] .
Morwenstow .
莫温斯托 .

莫温斯托。

['med(ə)l] [strʌk] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . — [vɒl'teə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪs'twɑːr] [diː] [tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [lɪv] . [fɔːr] . ,
Medal struck by Charles II . — Voltaire , in his Histoire de Charles XII . , liv . 4 . ,
勋章 击 经过 查尔斯 二 . — 伏尔泰 , 在 他的 组织 德 查尔斯 十二 . , 生活 . 4 . ,

查理二世颁发的奖章。——伏尔泰，《查理十二世史》，liv. 4.,

[steɪts] [ðæt] [ə; eɪ]['med(ə)l][wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [geɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] ,
states that a medal was struck in commemoration of a victory which Charles XII . gained over the Russians ,
各州 那 一个 勋章 曾是 击 在 纪念 的 一个 胜利 哪个 查尔斯 十二 . 获得 超过 这 俄罗斯人 ,

文中指出，铸造这枚奖章是为了纪念查理十二世战胜俄国人。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [nemd] - , [nɪə(r)][ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
at a place named Hollosin , near the Boresthenes , in the year 1708 .
在 一个 地方 命名 - , 靠近 这 - , 在 这 年 - .

1708 年，在博雷斯滕尼河附近的霍洛辛镇。

[hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['med(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['epɪgrɑːf] , " - ,
He adds that on one side of this medal was the epigraph , " Sylvæ ,
他 添加 那 在 一 边 的 这 勋章 曾是 这 题词 , " - ,

他还补充说，这枚奖章的一面刻有题词：“Sylvæ,

, - , [hoʊsts] - ; " [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv]['luːkən] : —
paludes , aggeres , hostes victi ; " on the other the verse of Lucan : —
沼泽 , - , 主人 - ; " 在 这 其他 这 诗 的 卢坎 : —

paludes、aggeres、hostes victi；”另一边是卢坎的诗句：——

" ['vɪktrɪsiːz] [koʊpiːəz]['eɪliəm] - [ɪn] [ɔrbəm] .
" Victrices copias alium laturus in orbem .
" 胜利者 复制品 蒜 - 在 轨道 .

“Victrices copias alium laturus in Orbem。

" [ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv]['luːkən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪz][ɪn][lɪb] .
" The verse of Lucan referred to is in lib .
" 这 诗 的 卢坎 指 到 是 在 库 .

“所引用的路加福音经文在《路加福音》第159卷中。

[viː] . [el] . - . :
v . I . 238 . :
v . 我 . - . :

vl238.:

" ['vɪktrɪsiːz] [ə'kwɪlə] ['eɪliəm] - [ɪn] [ɔrbəm] .
" Victrices aquilas alium laturus in orbem .
" 胜利者 阿奎拉斯 蒜 - 在 轨道 .

"Victrices aquilas alium laturus in Orbem。

" ['kwɪəri] , [ɪz][ðə; ði]['med(ə)l] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] [vɒl'teə] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ?
" Query , Is the medal referred to by Voltaire known to exist ?
" 询问 , 是 这 勋章 指 到 经过 伏尔泰 已知 到 存在 ?

"请问，伏尔泰提到的那枚奖章是否确有存在？"

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
and if so ,
和 如果 所以 ,

如果是这样的话，

[ɪz][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌn'metrikəl] [ænd; ənd][prə'zeɪɪk] [wɜːd] [koʊpiːəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]
is the substitution of the unmetrical and prosaic word copias due to the
是 这 替代 的 这 非度量 和 平淡无奇 单词 复制品 到期的 到 这
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] ,
author of the medal ,
作者 的 这 勋章 ,

这是由于奖章作者的缘故，用不押韵且平淡的词语 copias 代替了原词。

[ɔː(r)][tuː; tə] [vɒl'teə] [hɪm'self] ?
or to Voltaire himself ?
或者 到 伏尔泰 他自己 ?

或者说，是说给伏尔泰本人?

[el] .
L .
L .

L.

['næʃ(ə)nəl] [det] . — [wɒt] ['vɒljuːmz] , ['pæmflɪts] , [ɔː(r)] ['pærəgrɑːfs] [kæn; kən][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
National Debt . — What volumes , pamphlets , or paragraphs can be pointed out
国家的 债务 . — 什么 卷 , 小册子 , 或者 段落 能 是 尖 出去
[tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
to the writer ,
到 这 作家 ,

国债——请问作者可以指出哪些卷册、小册子或段落?

[ɪn]['pəʊətri][ɔː(r)][prəʊz] , [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪbəri] , [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
in poetry or prose , alluding to the bribery , corruption ,
在 诗 或者 散文 , 暗示 到 这 受贿 , 腐败 ,

在诗歌或散文中，暗示贿赂、腐败，

[ænd; ənd][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] [frɒm; frəm]
and abuses connected with the formation of the National Debt from
和 滥用 连接 和 这 形成 的 这 国家的 债务 从
- [tuː; tə] - ?
1698 to 1815 ?
- 到 - ?

以及1698年至1815年间与国债形成相关的滥用职权行为?

[ef] . [eɪtʃ] . [biː] .
F . H . B .
F . H . B .

FHB

['mɪdˌwaɪvz] ['laɪsnst] . — [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi][in'kwaiə]['ɪntuː][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
Midwives licensed . — In the articles to be inquired into in the province of
助产士 获得许可的 . — 在 这 文章 到 是 询问 进入 在 这 省 的
['kæntəbəri] ,
Canterbury ,
坎特伯雷 ,

持证助产士——在坎特伯雷省需要调查的条款中，

['ænəʊ] - ([grɪndl] [rem; ˌɑːr iː 'em] . , [pɑːk] .
anno 1571 (Grindal Rem . , Park .
安诺 - (格林达尔 雷姆 . , 公园 .

公元 1571 年（格林达尔雷姆，公园。

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

- - -) , [ɪn'kwaɪəri][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
174 - 58) , inquiry to be made
- - -) , 询问 到 是 制成

174-58)，需要进行调查

" ['weðə(r)] ['eni] [juːz] [tʃɑːms] , [ɔː(r)] [ʌn'lɔːfl] [preə(r)z] , [ɔː(r)] [ˌɪnvə'keɪʃnz] , [ɪn]['lætɪn][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
" Whether any use charms , or unlawful prayers , or invocations , in Latin or otherwise ,
" 无论 任何 使用 魅力 , 或者 非法的 祈祷 , 或者 调用 , 在 拉丁 或者 否则 ,

“无论使用任何咒语、非法祈祷或咒语，无论是用拉丁语还是其他语言，

[ænd; ənd] ['neɪmli] , ['mɪdˌwaɪvz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['træveɪl][ɒv; əv][tʃaɪld] .
and namely , midwives in the time of women's travail of child .
和 即 , 助产士 在 这 时间 的 女性的 劳作 的 孩子 .

具体而言，是指妇女分娩时的助产士。

" [ɪn][ðə; ði] [əʊθ] ['teɪkən][baɪ] ['elənɔ] [piːd] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['laɪsnst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [tuː; tə][biː; bi]
" In the oath taken by Eleanor Pead before being licensed by the Archbishop to be
" 在 这 誓言 已采取 经过 埃莉诺 脚 前 存在 获得许可的 经过 这 大主教 到 是
[ə; eɪ]['mɪdwaɪf][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [klɔːz] [ə'kɜːz] ;
a midwife a similar clause occurs ;
一个 助产士 一个 相似的 条款 发生 ;

“埃莉诺·皮德在获得大主教颁发的助产士执照之前所宣誓的誓词中也有类似的条款；

[ðə; ði] [wɜːdz] , " ['ɔːlsəʊ] ,
the words , " Also ,
这 字 , " 还 ,

这段话是：“此外，

[ai] [wɪl] [nɒt] [juːz] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɔːsəri] [ɔː(r)][,inkæn'teiʃən][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['træveɪl][ɒv; əv]
I will not use any kind of sorcery or incantations in the time of the travail of
我 将要 不是 使用 任何 种类 的 巫术 或者 咒语 在 这 时间 的 这 劳作 的
['eni] ['wʊmən] .
any woman .
任何 女士 .

我不会在任何妇女分娩期间使用任何巫术或咒语。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [tʃɑːms] [ɔː(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]
" Can any of your readers inform me what charms or prayers are here
" 能 任何 的 你的 读者 通知 我 什么 魅力 或者 祈祷 是 这里
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
referred to ,
指 到 ,

“请问各位读者，这里指的是哪些咒语或祷文？”

[ænd; ənd] [æt; ət] [wɒt] ['pɪəriəd] ['mɪdˌwaɪvz] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪsnst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,
and at what period midwives ceased to be licensed by the Archbishop ,
和 在 什么 时期 助产士 停止 到 是 获得许可的 经过 这 大主教 ,

以及大主教何时停止向助产士颁发执照?

[ɔː(r)] [ɪf] ['eni] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['laɪs(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [faʊnd] [ɪn] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] ?
or if any traces of such license are still found in Roman Catholic countries ?
或者 如果 任何 痕迹 的 这样的 执照 是 仍然 成立 在 罗马 天主教 国家 ?

或者，在罗马天主教国家是否还能找到此类许可证的任何痕迹?

[es] . [piː] . [eɪtʃ] . [tiː] . { - }
S . P . H . T . { 409 }
S . P . H . T . { - }

SPHT{409}

[rɪ'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

[ðə; ði] [blæk] [ruːd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
THE BLACK ROOD OF SCOTLAND .
这 黑色的 rood 的 苏格兰 .

苏格兰的黑十字军。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .)
(Vol . ii . , p . 308 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第308页。）

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['relɪk] [ə'kɜːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːgrət] .
I am not aware of any record in which mention of this relique occurs before the time of St . Margaret .
我 是 不是 意识到的 的 任何 记录 在 哪个 提到 的 这 遗物 发生 前 这 时间 的 英石 . 玛格丽特 .

据我所知，在圣玛格丽特时代之前，没有任何记录提及过这件圣物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['venəreɪtɪd] ['kruːsəfɪks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [tɜːrmd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəz] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [kɪŋz] .
It seems very probable that the venerated crucifix which was so termed was one of the treasures which descended with the crown of the Anglo - Saxon kings :
它 似乎 非常 可能 那 这 受人尊敬 十字架 哪个 曾是 所以 称为 曾是 一 的 这 宝藏 哪个 下降 和 这 王冠 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 国王 .

很有可能，这尊受人敬仰的十字架就是盎格鲁-撒克逊国王王冠传下来的珍宝之一。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɑːgrət] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['edgə(r)] ,
When the princess Margaret , with her brother Edgar ,
什么时候 这 公主 玛格丽特 , 和 她 兄弟 埃德加 ,

玛格丽特公主和她的哥哥埃德加

[ðə; ði] ['lɔːfl] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] , [fled] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] ,
the lawful heir to the throne of St . Edward the Confessor , fled into Scotland ,
这 合法的 继承人 到 这 王座 的 英石 . 爱德华 这 忏悔者 , 逃亡 进入 苏格兰 ,

圣爱德华忏悔者王位的合法继承人逃往苏格兰。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['wɪljəm] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðɪs] [krɒs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['treʒəz] .

after the victory of William , she carried this cross with her amongst her other treasures .

后 这 胜利 的 威廉 , 她 携带 这 叉 和 她 在 她 其他 宝藏 .

威廉获胜后，她将这枚十字架与其他珍宝一起随身携带。

['ælrəd] [ɒv; əv] ['riːvəks] ([ˌeɪ 'piː] .

Aelred of Rievaulx (ap .

艾尔雷德 的 里沃克斯 (ap .

里沃克斯的艾尔雷德（ap.

\- .

Twysd .

\- .

特威斯德。

\- .) [gɪvz] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['haɪli] ['væljuːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [ɪt'self] :

350 .) gives a reason why it was so highly valued , and some description of the rood itself :

\- .) 给予 一个 原因 为什么 它 曾是 所以 高度 有价值的 , 和 一些 描述 的 这 rood 本身 :

350）解释了它为何如此珍贵，并对十字架本身进行了一些描述：

" [ˌiː es 'tiː] ['ɔːtəm] [krʌks] ['ɪlə] - [heɪbənz] - [diː]['ɔːroʊ] - [mɪrɑːbiːli]['oʊpəri] - ,

" Est autem crux illa longitudinem habens palmæ de auro purissimo mirabili opere fabricats ,

" 估计 奥特姆 症结 伊拉 - 哈本斯 - 德 奥罗 - 奇迹 歌剧 - ,

“Est autem crux illa longitudinem habens palmæ de auro purissimo mirabili opere craftats，

\- [ɪn]['moʊdəm] - - [et] - .

quæ in modum techæ clauditur et aperitur .

\- 在 模数 - - 等 - .

quæ in modum techæ clauditur et aperitur。

\- [ɪn][ˌiː 'eɪ] - - ['kruːsis]['pɔːrtiˌoʊ] , (['saɪkʌt] - - - [ɑːrguːmɛntoʊ]['proʊ'beɪtəm][ˌiː es 'tiː]) .

Cernitur in ea quædarn Dominicæ crucis portio , (sicut sæpe multorum miraculorum argumento probatum est) .

\- 在 ea - - 十字架 端口 , (sicut - - - 论证 遗嘱认证 est) .

Cernitur in ea quadarn Dominicæ crucis portio, (sicut sæpe multorum miraculorum argumento probatum est)。

\- ['nɒstraɪ] - [heɪbənz][diː] - - - [et] - - - - .

Salvatoris nostri ymaginem habens de ebore densissime sculptam et aureis distinctionibus mirabiliter decoratam .

\- 诺斯特里 - 哈本斯 德 - - - 等 - - - - .

Salvatoris nostri ymaginem habens de ebore densissime sculptam et aureis Outstandingibus mirabiliter Decoratam。

" [ˌes 'tiː] . ['mɑːgrət] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['destɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] ,

" St . Margaret appears to have destined it for the abbey which she and her royal husband ,

" 英石 . 玛格丽特 出现 到 有 注定 它 为了 这 修道院 哪个 她 和 她 皇家 丈夫 ,

“圣玛格丽特似乎已将它献给了她和她的王室丈夫所居住的修道院，

['mælkəm] [θriː] . , ['faʊndɪd] [æt; ət] [dʌn'fɜːmlɪn] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['trɪnəti] :
Malcolm III . , founded at Dunfermline in honour of the Holy Trinity :
马尔科姆 三、 . , 创立 在 邓弗姆林 在 荣誉 的 这 圣 三位一体 :

马尔科姆三世，在邓弗姆林建立，以纪念圣三位一体：

[ænd; ənd] [ðɪs] [krɒs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and this cross seems to have engaged her last thoughts for her
和 这 叉 似乎 到 有 已订婚的 她 最后的 想法 为了 她
[kən'fesə(r)] [rɪ'leɪts] [ðæt] ,
confessor relates that ,
忏悔者 相关 那 ,

而这十字架似乎承载了她最后的思绪，因为她的告解神父这样讲述道：

[wen] ['daɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
when dying , she caused it to be brought to her , and that she
什么时候 垂死 , 她 导致 它 到 是 带来 到 她 , 和 那 她
[ɪm'breɪst] ,
embraced ,
拥抱 ,

她临终前命人将它带到她面前，并拥抱了它。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['stedfɑːstli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [pɑːst] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə]
and gazed steadfastly upon it , until her soul passed from time to
和 凝视 坚定不移 之上 它 , 直到 她 灵魂 通过了 从 时间 到
[ɪ'tɜːnəti] .
eternity .
永恒 .

她目不转睛地凝视着它，直到她的灵魂从时间流逝到永恒。

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] (16th [noʊ'vɛmbər] . , -) , [ðə; ði] [blæk] [ruːd] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə'pɒn]
Upon her death (16th Nov . , 1093) , the Black Rood was deposited upon
之上 她 死亡 (16th 十一月 . , -) , 这 黑色的 鲁德 曾是 已存 之上
[ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [dʌn'fɜːmlɪn] ['æbi] ,
the altar of Dunfermline Abbey ,
这 坛 的 邓弗姆林 修道院 ,

她去世后（1093年11月16日），黑十字架被安放在邓弗姆林修道院的祭坛上。

[weə(r)] [ˌes 'tiː] . ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] .
where St . Margaret was interred .
在哪里 英石 . 玛格丽特 曾是 埋葬 .

圣玛格丽特安葬于此。

[ðə; ði][nekst]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊt][ɒv; əv] ,
The next mention of it that I have been enabled to make note of ,
这 下一个 提到 的 它 那 我 有 到过 已启用 到 制作 笔记 的 ,

我所能记录的下一次提及此事的记录是：

[ə'kɜːz] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['mjuːnɪmənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd]
occurs in 1292 , in the Catalogue of Scottish Muniments which were received
发生 在 - , 在 这 目录 的 苏格兰 市政当局 哪个 是 已收到
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
within the Castle of Edinburgh ,
之内 这 城堡 的 爱丁堡 ,

最早出现在1292年，收录于爱丁堡城堡收到的苏格兰档案目录中。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [dʌn'fɜːmlɪn] [ænd; ənd]['həʊli] [ruːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
in the presence of the Abbots of Dunfermline and Holy Rood , and the
在 这 在场 的 这 修道院长 的 邓弗姆林 和 圣 鲁德 , 和 这
[kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . ,
Commissioners of Edward I . ,
委员 的 爱德华 我 . ,

在邓弗姆林修道院院长、圣十字修道院院长以及爱德华一世的专员们的见证下，

[ɒn][ðə; ði] 23rd [ɔːgəst] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['berik] - [ə'pɒn] -
on the 23rd August in that year , and were conveyed to Berwick - upon -
在 这 23rd 八月 在 那 年 , 和 是 传递 到 贝里克 - 之上 -
[twiːd] .
Tweed .
粗花呢 .

同年 8 月 23 日，它们被运往贝里克-阿彭-特威德。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed]
Under the head
在下面 这 头

在头部下方

" ['ɑːmniə] [ɪstə] [ɪnvɛntə] - [ɪn] - ['sɪstə][ɪn][dɔrmiːtɔriːoʊ][es] . ['kruːsis] ,
" Omnia ista inventa fuerunt in quadam cista in Dormitorio S . Crucis ,
" 奥米尼亚 伊斯塔 发明 - 在 - 西斯塔 在 宿舍 S . 十字架 ,

"Omnia ista inventa fuerunt in Quadam cista in Dormitorio S. Crucis,

[et][ɪ'baɪdem] - - [ɑːb'bɑːteɪ][et]['æltəʊz] , [sʌb] - - .
et ibidem reposita prædictos Abbates et altos , sub ecrum sigillis .
等 同上 - - 阿巴特斯 等 中音 , 子 - - .

et ibidem reposita prædictos Abbates et altos, sub ecrum sigillis。

" [wiː; wi][faɪnd]
" we find
" 我们 寻找

我们发现

" ['juːnʌm]['skrɪnɪəm] [ɑː'dʒentiəm] - , [ɪn][kwəʊ] - [krʌks][kwəʊ] - [lɑː] [bleɪk] [rəʊd]
" Unum scrinium argenteum deauratum , in quo reponitur crux quo vocatur la blake rode
" 一 筛 银 - , 在 如此 - 症结 如此 - 拉 布莱克 骑
.
.
.

"Unum scrinium argenteum deauratum，在布莱克骑行的关键问题上。

" — ['rɑːbərtənz] ['ɪndeks] , ['ɪntrəʊd] .
" — Robertson's Index , Introd .
" — 罗伯逊的 指数 , 引言 .

"——罗伯逊索引，引言。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [fə'tæləti][wɒz; wəz][ə'skraɪbd][tuː; tə] [ðɪs] ['relɪk] [æz; əz][ðæt]
It does not appear that any such fatality was ascribed to this relique as that
它 做 不是 出现 那 任何 这样的 死亡 曾是 归因于 到 这 遗物 作为 那
[wɪtʃ] [ðə; ði] [skɒts] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
which the Scots attributed to the possession of the famous stone on which their
哪个 这 苏格兰人 归因于 到 这 拥有 的 这 著名的 石头 在 哪个 他们的
[kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] ,
kings were crowned ,
国王 是 加冕 ,

似乎并没有像苏格兰人认为国王加冕所用的那块著名石头会带来致命伤亡那样，将这种伤亡归咎于这件圣物。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [wen] ['edwəd] [ai] . [brɔːt] " [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [siːt] "

or it might be conjectured that when Edward I . brought " the fatal seat "

或者 它 可能 是 推测 那 什么时候 爱德华 我 . 带来 " 这 致命的 座位 "

[frɒm; frəm][skɒn; skəʊn][tuː; tə]['westmɪnstə(r)] ,

from Scone to Westminster ,

从 司康饼 到 威斯敏斯特 ,

或者可以推测，当爱德华一世将“致命的宝座”从斯昆迁至威斯敏斯特时，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [blæk] [ruːd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [tuː] .

he brought the Black Rood of Scotland too .

他 带来 这 黑色的 鲁德 的 苏格兰 也 .

他还带来了苏格兰的黑十字架。

[ðæt] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [hɪ'stɔːriən] , [mɪs] ['strɪklənd] ,

That amiable and pleasing historian , Miss Strickland ,

那 可亲 和 令人愉悦 历史学家 , 错过 斯特里克兰 ,

那位和蔼可亲、令人愉悦的历史学家，斯特里克兰小姐

[hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋlɪʃ] [vjuː] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['relɪk] [baɪ][ðə; ði] ['skɒtɪʃ]

has stated that the English viewed the possession of this relique by the Scottish

有 声明 那 这 英语 已查看 这 拥有 的 这 遗物 经过 这 苏格兰

[kɪŋz] [wɪð] ['dʒeləsi] ;

kings with jealousy ;

国王 和 妒忌 ;

曾有报道称，英国人对苏格兰国王拥有这件圣物感到嫉妒；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːzd] [ə'pɒn][baɪ] ['edwəd] [ai] . , [bʌt; bət] [rɪ'stɔːd] [ɒn][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs]

that it was seized upon by Edward I . , but restored on the treaty of peace

那 它 曾是 查获 之上 经过 爱德华 我 . , 但 恢复 在 这 条约 的 和平

[ɪn] - .

in 1327 .

在 - .

它曾被爱德华一世占领，但在 1327 年的和平条约中归还。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [ɪ'rəʊniəs] ; [ðə; ði] [ruːd] ['hævɪŋ] [biːn] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] , [wɪtʃ] ,

This statement is erroneous ; the rood having been mistaken for the stone , which ,

这 陈述 是 错误 ; 这 rood 拥有 到过 错误 为了 这 石头 , 哪个 ,

这种说法是错误的；十字架被误认为是石头，而石头……

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [nəʊ] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'stɔːd] .

by the way , as your readers know , was never restored .

经过 这 方式 , 作为 你的 读者 知道 , 曾是 绝不 恢复 .

顺便一提，正如你们的读者所知，它从未被修复过。

[wiː; wi][nekst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [bruːs] , [huː] [lɒst] [ðɪs] ['treʒəd]

We next find it in the possession of King David Bruce , who lost this treasured

我们 下一个 寻找 它 在 这 拥有 的 国王 大卫 布鲁斯 , WHO 丢失的 这 珍藏

['relɪk] ,

relique ,

遗物 ,

接下来我们发现它落入了戴维·布鲁斯国王手中，他曾遗失过这件珍贵的圣物。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪbəti] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['dʌrəm] (18th [ɑː'toʊbər] . , -) ,

with his own liberty , at the battle of Durham (18th Oct . , 1346) ,

和 他的 自己的 自由 , 在 这 战斗 的 达勒姆 (18th 十月 . , -) ,

在达勒姆战役（1346年10月18日）中，他凭借自己的自由赢得了胜利。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['dʌrəm] [bɪ'keɪm] [ɪts] [pə'zesə] .

and from that time the monks of Durham became its possessors .

和 从 那 时间 这 僧侣 的 达勒姆 成为 它是 拥有者 .

从那时起，达勒姆的僧侣们就拥有了它。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] , [raɪts] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the Description of the Ancient Monuments , Rites , and Customs of the
在 这 描述 的 这 古老的 纪念碑 , 仪式 , 和 海关 的 这
['æbi] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
Abbey Church of Durham ,
修道院 教会 的 达勒姆 ,

在《达勒姆修道院教堂古代遗迹、仪式和习俗描述》中，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
as they existed at the dissolution , which was written in 1593 ,
作为 他们 存在 在 这 溶解 , 哪个 曾是 书面 在 - ,

它们是按照解散时的状况存在的，该解散法令写于1593年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['deɪvɪs] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ][ðə; ði] ['sɜː.tiːz]
and was published by Davies in 1672 , and subsequently by the Surtees
和 曾是 已发布 经过 戴维斯 在 - , 和 随后 经过 这 苏尔蒂斯
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

该书由戴维斯于 1672 年出版，随后由苏尔蒂斯学会出版。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
we find it described as
我们 寻找 它 描述 作为

我们发现它被描述为

" [ə; eɪ][məʊst] [feə] [rʊdi] [ɔː(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [ɪn]['sɪlvə(r)] , [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [rʊdi]
" A most faire roode or picture of our Saviour , in silver , called the Black Roode
" 一个 最多 公平 罗德 或者 图片 的 我们的 救主 , 在 银 , 称为 这 黑色的 罗德
[ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
of Scotland ,
的 苏格兰 ,

“一尊非常精美的救世主圣像，用银制成，被称为苏格兰黑圣像。”

[brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv]['həʊli] [ruːd] [haʊs] ,
brought out of Holy Rood House ,
带来 出去 的 圣 鲁德 房子 ,

从圣十字宫带出来，

[baɪ] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [bruːs] . . . [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]
by King David Bruce . . . with the picture of Our Lady on the one side of our
经过 国王 大卫 布鲁斯 . . . 和 这 图片 的 我们的 女士 在 这 一 边 的 我们的
['seɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

由大卫·布鲁斯国王创作……救世主一侧绘有圣母玛利亚的画像，

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , ['veri] ['rɪtʃli] [rɔːt] [ɪn]['sɪlvə(r)] ,
and St . John's on the other side , very richly wrought in silver ,
和 英石 . 约翰的 在 这 其他 边 , 非常 丰富 锻 在 银 ,

另一边是圣约翰教堂，用银子精心雕刻而成，非常华丽。

[ɔːl] [θriː] ['hævɪŋ] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['biːt(ə)n] [gəʊld][ɒv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [wɜːk] ,
all three having crownes of pure beaten gold of goldsmith's work ,
全部 三 拥有 皇冠 的 纯的 被打败 金子 的 金匠的 工作 ,

三人均戴着纯金打造的王冠，系金匠手工制成。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɔː(r)] [rest] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɔː(r)][ɒn] .
with a device or rest to take them off or on .
和 一个 设备 或者 休息 到 拿 他们 离开 或者 在 .

使用装置或支架来取下或戴上它们。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ðen] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] " [faɪn] - [wɜːk] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kɒstli] " [ruːd]
" The writer then describes the " fine wainscote work " to which this costly " rood
" 这 作家 然后 描述 这 " 美好的 - 工作 " 到 哪个 这 昂贵 " rood
[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] " [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn][ə; eɪ]['pɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
and pictures " were fastened on a pillar at the east end of the
和 图片 " 是 系紧 在 一个 支柱 在 这 东方 结尾 的 这
['sʌðən] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
southern aisle of the quire .
南部 走道 的 这 罗勒 .

"作者接着描述了'精美的护墙板'，这昂贵的'圣坛装饰画'被固定在唱诗班南侧走廊东端的一根柱子上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃæptə(r)] ([piː] . - . [ɒv; əv] ['sɜːtiːz] [səʊʃ] . ['vɒljuːm]) [wiː; wi][hæv; həv]
And in a subsequent chapter (p . 21 . of Surtees Soc . volume) we have
和 在 一个 随后的 章 (p . - . 的 苏尔蒂斯 社会 . 体积) 我们 有
[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'siːvd] [baɪ]['deɪvɪd][ai] . ([huːm] [ðə; ði]['raɪtə(r)]
an account of the cross miraculously received by David I . (whom the writer
一个 帐户 的 这 叉 奇迹般地 已收到 经过 大卫 我 . (谁 这 作家
[kən'faund] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [bruːs] ['kæptʃəd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
confounds with the King David Bruce captured at the battle of Durham ,
混淆因素 和 这 国王 大卫 布鲁斯 捕获 在 这 战斗 的 达勒姆 ,

在随后的章节（苏尔蒂斯学会卷第 21 页）中，我们读到了大卫一世奇迹般地得到十字架的记载（作者将他与在达勒姆战役中被俘的国王大卫·布鲁斯混淆了）。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi] " [kə'lektɪd] [fɔːr'ðiː] [ɒv; əv]
notwithstanding that his Auntient Memorial professes to be " collected forthe of
虽然 那 他的 姑姑 纪念馆 声称 到 是 " 集 为了 的
[ðə; ði][best] ['æntikwəri] ") ,
the best antiquaries ") ,
这 最好的 古董商 ") ,

尽管他的《姑妈纪念册》声称是"为最好的古董收藏家收集的"，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] ['həʊli] [ruːd] ['æbi] [ɪn] - [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
and in honour of which he founded Holy Rood Abbey in 1128 from which
和 在 荣誉 的 哪个 他 创立 圣 鲁德 修道院 在 - 从 哪个
[ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðɪs] [krɒs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ruːd]
account it clearly appears that this cross was distinct from the Black Rood
帐户 它 清楚地 出现 那 这 叉 曾是 清楚的 从 这 黑色的 鲁德
[ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
of Scotland .
的 苏格兰 .

为了纪念它，他在 1128 年创建了圣十字修道院，从记载中可以清楚地看出，这个十字架与苏格兰的黑十字十字架不同。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
For the writer ,
为了 这 作家 ,

对于作家而言，

['ɑːftə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [krɒs] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm]['həʊli] [ruːd] [haʊs]
after stating that this miraculous cross had been brought from Holy Rood House
后 声明 那 这 神奇 叉 有 到过 带来 从 圣 鲁德 房子
[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
by the king ,
经过 这 国王 ,

在声明这尊神奇的十字架是国王从圣十字宫带来的之后，

[æz; əz][ə; eɪ] " [məʊst] ['fɔːtʃənət] ['relɪk] , " [sez] :
as a " most fortunate relique , " says :
作为 一个 " 最多 幸运 遗物 , " 说道 :

正如一位"最幸运的遗物"所说：

" [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [sed] [krɒs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [ə'pɒn] [hɪm] ,
" He lost the said crosse , which was taiken upon him ,
" 他 丢失的 这 说 十字架 , 哪个 曾是 - 之上 他 ,

"他弄丢了那根被夺走的十字架，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [məʊst] - [ænd; ənd] ['eksələnt] [dʒuːɪlz] . . . [wɪtʃ] [ɔːl] ['wɪəri] ['ɔːfrɛd] [ʌp]
and many other most wourthie and excellent jewells . . . which all weare offred up
和 许多 其他 最多 - 和 出色的 珠宝 . . . 哪个 全部 我们是 奥弗雷德 向上

[æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [seɪnt] ['kʌθbət] ,
at the shryne of Saint Cuthbert ,
在 这 施莱恩 的 圣 卡斯伯特 ,

还有许多其他非常珍贵和精美的珠宝……所有这些都在圣库斯伯特神庙被献祭。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ruːd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ([səʊ] [tɜːrmd]) , [wɪð] ['meəri] [ænd; ənd] [dʒɒn] ,
together with the Blacke Rude of Scotland (so termed) , with Mary and John ,
一起 和 这 布莱克 粗鲁的 的 苏格兰 (所以 称为) , 和 玛丽 和 约翰 ,

与苏格兰的布莱克·鲁德（Blacke Rude，即所谓的布莱克·鲁德）以及玛丽和约翰一起，

[meɪd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , ['biːɪŋ] , [æz; əz] [waɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [sməʊkt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
maid of silver , being , as yt were , smoked all over ,
女佣 的 银 , 存在 , 作为 yt 是 , 熏制 全部 超过 ,

银衣少女，仿佛全身都被烟雾笼罩。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [məʊst] - [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [nekst] [ˌes 'tiː] . ['kʌθbərts]
which was placed and sett up most exactlie in the pillar next St . Cuthbert's
哪个 曾是 放置 和 设置 向上 最多 - 在 这 支柱 下一个 英石 . 卡斯伯特的

[ʃraɪn] , " & [siː] .
shrine , " & c .
神社 , " & c .

它被非常精确地放置在圣库斯伯特神龛旁边的柱子上，"等等。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [æz; əz] ['prɪntɪd] , [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ruːd] [ɪz] [nɒt]
In the description written in 1593 , as printed , the size of the Black Rood is not
在 这 描述 书面 在 - , 作为 打印 , 这 尺寸 的 这 黑色的 鲁德 是 不是

['menʃ(ə)nd] ;
mentioned ;
提及 ;

在 1593 年印刷的描述中，没有提到黑十字架的尺寸；

[bʌt; bət] [ɪn] ['sændərsənz] [æn'tɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['dʌrəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɒləʊz] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
but in Sanderson's Antiquities of Durham , in which he follows that description ,
但 在 桑德森的 古董 的 达勒姆 , 在 哪个 他 跟随 那 描述 ,

但在桑德森的《达勒姆古迹》中，他遵循了这种描述，

[bʌt; bət] [wɪð] ['meni] [ˌverɪ'eɪʃən] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] , [hiː; hi] [sez] ([piː] . - .) , [ɪn] ['menʃnɪŋ]
but with many variations and omissions , he says (p . 22 .) , in mentioning
但 和 许多 变体 和 遗漏 , 他 说道 (p . - .) , 在 提及

[ðə; ði] [blæk] [ruːd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
the Black Rood of Scotland ,
这 黑色的 鲁德 的 苏格兰 ,

但他在提到苏格兰黑十字勋章时（第22页）指出，其中存在许多变体和遗漏。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] , [æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , —
with the images , as above described , —
和 这 图片 , 作为 多于 描述 , —

结合上述图像，——

" [wɪtʃ] [ruːd] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θriː] ['veri] ['rɪtʃli] [rɔːt] [ɪn] ['sɪlvə(r)] ,
" Which rood and pictures were all three very richly wrought in silver ,
" 哪个 rood 和 图片 是 全部 三 非常 丰富 锻 在 银 ,

"这三件圣物，包括十字架和画像，都是用银子精心打造的，非常华丽。"

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sməʊkt] [blæk] ['əʊvə(r)] , { - }
and were all smoked blacke over , { 410 }
和 是 全部 熏制 布莱克 超过 , { - }

都被熏成了黑色，{410}

['biːɪŋ] [lɑːdʒ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)][faɪv] ['kwɔːtəz] [lɒŋ] ,
being large pictures of a yard or five quarters long ,
存在 大的 图片 的 一个 院子 或者 五 四分之一 长的 ,

是一码长或五分之一码长的大幅图片，

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [liːdz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['biːt(ə)n][gəʊld] , " & [siː] .
and on every one of their leads a crown of pure beaten gold , " & c .
和 在 每一个 一 的 他们的 线索 一个 王冠 的 纯的 被打败 金子 , " & c .

在他们的每一位领袖身上，都戴着一顶纯金打造的王冠，等等。

[ai][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] ([tuː] [briːf]) ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [ruːd] .
I have one more (too brief) notice of this famous rood .
我 有 一 更多的 (也 简短的) 注意 的 这 著名的 rood .

关于这著名的十字架，我还有最后一条（过于简短的）说明。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [rə'liːks] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ferɪtəri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ,
It occurs in the list of reliques preserved in the Feretory of St . Cuthhert ,
它 发生 在 这 列表 的 圣物 保存完好 在 这 费雷托里 的 英石 . - ,

它出现在圣库斯赫特圣物库保存的圣物清单中。

['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] - ['kiːpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn] - [baɪ] ['rɪtʃəd] [diː] - ,
under the care of the shrine - keeper , which was drawn up in 1383 by Richard de Sedbrok ,
在下面 这 关心 的 这 神社 - 守门员 , 哪个 曾是 绘制 向上 在 - 经过 理查德 德 - ,

在圣地守护者的照管下，该圣地守护者于 1383 年由理查德·德·塞德布罗克制定。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
and is as follows :
和 是 作为 跟随 :

具体如下：

" [ə; eɪ] [blæk] [krɒs] , [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [rəʊd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] . " — [ˌem 'es] .
" A black crosse , called the Black Rode of Scotland . " — MS .
" 一个 黑色的 十字架 , 称为 这 黑色的 罗德 的 苏格兰 . " — 多发性硬化症 .

“一块黑色的十字架，被称为苏格兰黑十字架。”——MS.

['dʌnˌelm] . , [biː] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Dunelm . , B . ii . 35 .
邓恩 . , B . 二、 . - .

Dunelm., B. ii. 35.

[streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , ['mɪstə(r)] . [reɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌes 'tiː] . ['kʌθbət] , [piː] . - . ,
Strange to say , Mr . Raine , in his St . Cuthbert , p . 108 . ,
奇怪的 到 说 , 先生 . 雷恩 , 在 他的 英石 . 卡斯伯特 , p . - . ,

说来奇怪，雷恩先生在他的《圣库斯伯特》第108页中写道：

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [krɒs] [brɔːt] [frɒm; frəm]['həʊli] [ruːd] [haʊs] ,
appears to confound the cross brought from Holy Rood House ,
出现 到 混杂 这 叉 带来 从 圣 鲁德 房子 ,

似乎与从圣十字教堂带来的十字架相矛盾，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ruːd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

and in honour of which it was founded , with the Black Rood of Scotland .

和 在 荣誉 的 哪个 它 曾是 创立 , 和 这 黑色的 鲁德 的 苏格兰 .

并以此为名创立，以苏格兰黑十字架为标志。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌmɪs'led] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] ,

He was misled , no doubt , by the statement in the passage above extracted from the Ancient Monuments ,

他 曾是 被误导 , 不 怀疑 , 经过 这 陈述 在 这 通道 多于 提取 从 这 古老的 纪念碑 ,

毫无疑问，他被上面摘自《古代遗迹》的段落中的说法误导了。

[ðæt] [ðɪs] [krɒs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv]['həʊli] [ruːd] [haʊs] .

that this cross was brought out of Holy Rood House .

那 这 叉 曾是 带来 出去 的 圣 鲁德 房子 .

这十字架是从圣十字教堂里取出来的。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,

I fear that the fact that it was formed of silver and gold ,

我 害怕 那 这 事实 那 它 曾是 形成 的 银 和 金子 ,

我担心它是由金银制成的这一事实，

[gɪvz] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['relɪk] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [kɪŋ] ['hɛnriz] [tʃɜːtʃ] ['rɔbəz] .

gives little reason to hope that this historical relique escaped destruction when it came into the hands of King Henry's church robbers .

给予 小的 原因 到 希望 那 这 历史 遗物 逃脱 破坏 什么时候 它 来了 进入 这 双手 的 国王 亨利的 教会 强盗 .

几乎没有理由相信这件历史文物在落入亨利国王的教堂劫匪手中时能够幸免于难。

[ɪts] ['sæŋktəti] [meɪ] , [ɪn'diːd] ,

Its sanctity may , indeed ,

它是 圣洁 可能 , 的确 ,

它的神圣性或许确实如此。

[hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [mʌŋks] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [rə'liːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

have induced the monks to send it with some other reliques to a place of refuge on the Continent ,

有 诱导 这 僧侣 到 发送 它 和 一些 其他 圣物 到 一个 地方 的 避难所 在 这 大陆 ,

劝说僧侣们将它与其他一些圣物一起送到大陆上的一个避难所。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌəʊvə'pɑːst] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['eni] [trə'dɪʃ(ə)n][æt; ət] ['dʌrəm] ,

until the tyranny should be overpast ; but there is not any tradition at Durham ,

直到 这 暴政 应该 是 过去 ; 但 那里 是 不是 任何 传统 在 达勒姆 ,

直到暴政结束；但达勒姆并没有任何这样的传统。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] , [tuː; tə] [θrəʊ] [lait] [ɒn][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['kwɪəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [piː] . [ə; eɪ] . [ef] . ,

that I am aware of , to throw light on the concluding Query of your correspondent P . A . F . ,

那 我 是 意识到的 的 , 到 扔 光 在 这 总结 询问 的 你的 通讯员 P . 一个 . F . ,

据我所知，为了解答贵方来信 PAF 的最后一个问题，

[æz; əz][tuː; tə] " [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['həʊli] [krɒs] , - [ɔː(r)] - [blæk] [ruːd] ,
as to " what became of the ' Holy Cross , ' or ' Black Rood ,
作为 到 " 什么 成为 的 这 - 圣 叉 , - 或者 - 黑色的 鲁德 ,

至于“圣十字架”或“黑十字架”的下落，

- [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ['praɪəri] ?
' at the dissolution of Durham Priory ?
- 在 这 溶解 的 达勒姆 普赖尔 ?

“在达勒姆修道院解散时？”

" [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ruːd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]['həʊli] [ruːd] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,
" That the Black Rood of Scotland , and the Cross of Holy Rood House were distinct ,
" 那 这 黑色的 鲁德 的 苏格兰 , 和 这 叉 的 圣 鲁德 房子 是 清楚的 ,

“苏格兰的黑十字架和圣十字宫的十字架是不同的。”

[ðeə(r)][kæn; kən] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi][nəʊ] [daʊt] .
there can , I think , be no doubt .
那里 能 , 我 思考 , 是 不 怀疑 .

我认为这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [krɒs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ælrəd] [ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] " [blæk] [ruːd] :
The cross mentioned by Aelred is not mentioned as the " Black Rood :
这 叉 提及 经过 艾尔雷德 是 不是 提及 作为 这 " 黑色的 鲁德 :

艾尔雷德提到的十字架并没有被称为“黑色十字架”：

" ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪəd] [ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][taɪm] .
" probably it acquired this designation after his time .
" 大概 它 获得 这 指定 后 他的 时间 .

“很可能是在他之后才获得这个称号的。”

[bʌt; bət] [fɔrdʌn] , [ɪn][ðə; ði]['skoʊtaɪ] - ['krɑːnɪˌkɑːn] , [lɔːd] ['heɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['æn(ə)lz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [hɪ'stɔːriənz] ,
But Fordoun , in the Scoti - Chronicon , Lord Hailes in his Annals , and other historians ,
但 福顿 , 在 这 斯科蒂 - 编年史 , 主 海尔斯 在 他的 志 , 和 其他 历史学家 ,

但是，福顿在《苏格兰编年史》中、海尔斯勋爵在他的《编年史》中以及其他历史学家，

[hæv; həv]['teɪkən] - [ə'kaʊnt] [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ruːd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
have taken Aelred's account as referring to the Black Rood of Scotland .
有 已采取 - 帐户 作为 指 到 这 黑色的 鲁德 的 苏格兰 .

已将艾尔雷德的说法理解为指苏格兰的黑十字架。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [dʌn'fɜːmlɪn] [tuː; tə] ['edɪnbrə] [bɪ'fɔː(r)] ['ɛdwərdz] [kæm'peɪn] ,
Whether it had been brought from Dunfermline to Edinburgh before Edward's campaign ,
无论 它 有 到过 带来 从 邓弗姆林 到 爱丁堡 前 爱德华的 活动 ,

无论它是否在爱德华远征之前就从邓弗姆林运到了爱丁堡，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌðens'fɔːθ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn]['həʊli] [ruːd] ['æbi] , [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] :
and remained thenceforth deposited in Holy Rood Abbey , does not appear :
和 剩余 此后 已存 在 圣 鲁德 修道院 , 做 不是 出现 :

此后一直存放于圣十字修道院，但并未出现：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['relɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]
but it is probable that a relique to which the sovereigns of Scotland
但 它 是 可能 那 一个 遗物 到 哪个 这 君主 的 苏格兰
[ə'tætʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌvenə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pleɪs] .
attached so much veneration was kept at the latter place .
随附的 所以 很多 崇敬 曾是 保留 在 这 后者 地方 .

但很可能苏格兰君主们非常敬重的圣物就保存在后一个地方。

['dʌbljuː] . [es] . [dʒiː] .
W . S . G .
W . S . G .

WSG

['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] , [noʊ'vɛmbər] . [ˌtuː'tuː] . - .
Newcastle - upon - Tyne , Nov . 2 . 1850 .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 十一月 . 2 . - .

泰恩河畔纽卡斯尔，1850 年 11 月 2 日。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹiz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — ['mɪstə(r)] .
Hæmony (Vol . ii . , p . 88 .) . — MR .
哈莫尼 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 先生 .

哈莫尼（第二卷，第 88 页）。——MR。

['bæʃəm] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [taɪp] [ɒv; əv]
BASHAM will find some account of this plant under the slightly different type of
巴沙姆 将要 寻找 一些 帐户 的 这 植物 在下面 这 轻微地 不同的 类型 的
" - " [ɪn] ['plɪni] ,
" Hēmionion " in Pliny ,
" - " 在 老普林尼 ,

巴沙姆会在普林尼的著作中找到关于这种植物的记载，当时它被归类为“Hēmionion”，但名称略有不同。

[ˌɛks'ɛks'viː] . - . , [ˌɛks'viː'aɪ] .
xxv . 20 . , xvi .
25 . - . , 十六 .

xxv. 20., xvi.

- . , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . - . :
25 . , xxvii . 17 . :
- . , xxvii . - . :

25.，xxvii.17.：

" [ɪn'viːnɪt] [et] ['tjuːsər] [iːdɪm] - - , [kwɑːm]['kwaɪdæm] - - - ['vəʊ.kənt] ,
" Invenit et Teucer eadem ætate Teucrion , quam quidam ' Hemionion ' vocant ,
" 发明 等 特克 伊德姆 - - , 夸姆 奎达姆 - - - vocant ,
- ['dʒʌŋkəʊz]['tenjʊˌiːz] ,
spargentem juncos tenues ,
- 黑眼灯草雀 服装 ,

“Invenit et Teucer eadem ætate Teucrion，quam quidam 'Hemionion' vocant，spargentem juncos tenues，

['fəʊlɪə]['pɑːrvə] , - ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] - , [ɔstɛroʊ] [səpɔr] , ['nʌŋkwɑːm] - : ['niːkweɪ]
folia parva , asperis locis nascentem , austero sapore , nunquam florentem : neque
叶 小 , - 位点 - , 奥斯特罗 沙波尔 , 永不停止 - : 内克
['siːmən] - .
semen gignit .
精液 - .

folia parva、asperis locis nascentem、austero sapore、nunquam florentem：neque semen gignit。

- - . . .
Medetur lienibus . . .
- - . . .

Medetur lienibus ...

- [suːz] [ˌkjuː juː 'aɪ] - ['iːˌdʒʌs] - [saɪn] - - .
Narrantque sues qui radicem ejus ederint sine splene inveniri .
- 起诉 qui - ejus - 正弦 - - .

Narrantque 起诉 qui radicem ejus ederint sine splene inveniri。

" [sɪŋ'gʌltəs] - ['siːdæt] .
" Singultus hemionium sedat .
" singultus - 镇静剂 .

"Singultus hemionium sedat.

" - - - [sʌnt] [ˌkjuː juː 'aɪ] - ['vəʊ.kənt] - - ['mʌltɪs] , ['rædɪˌtʃeɪ][lɪ'moʊsə] ,
" ' Asplenon ' sunt qui hemionion vocant foliis trientalibus multis , radice limosa ,
" - - - 太阳 qui - vocant - - 多 , 根 利莫萨 ,
[ˌkævə'nəuzə] , ['saɪkʌt] - ,
cavernosa , sicut filicis ,
海绵体 , sicut - ,

"'Asplenon'sunt qui hemionion vocant foliis trientalibus multis、根 limosa、cavernosa、sicut filicis、

['kændɪdə] , [hɜːr'sjuːtə] : [ˌen iː 'siː] - , [ˌen iː 'siː] - , [ˌen iː 'siː]['siːmən] ['heɪbɪt] .
candida , hirsuta : nec caulem , nec florem , nec semen habet .
念珠菌 , 毛状体 : nec - , nec - , nec 精液 哈贝特 .

念珠菌、毛丝菌：nec caulem、nec florem、nec semen habet。

[næsɪtɝ] [ɪn] [petrɪ] - - , - .
Nascitur in petris parietibusque opacis , humidis .
新生 在 佩特里斯 - - , - .

Nascitur in petris parietibusque opacis, humidis。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [nəʊt] , [piː] . - . , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['setəræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] ,
" According to Hardouin's note , p . 3777 . , it is the Ceterach of the shops ,
" 根据 到 - 笔记 , p . - . , 它 是 这 ceterach 的 这 商店 ,

"根据哈杜安的注释（第3777页），它是商店的Ceterach，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] - ; [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] , ' - , ['wɪtnəs] [ˌθɪə'fræstəs]
or rather Citrach ; a great favourite of the mules , ' ημιονοι , witness Theophrastus
或者 相当 - ; 一个 伟大的 最喜欢的 的 这 骡子 , ' - , 证人 泰奥弗拉斯托斯
, [hɪst] . , [ɪks] . - .
, Hist . , ix . 19 .
, 历史 . , 九 . - .

或者更确切地说是 Citrach；骡子们非常喜欢它，'ημιονοι，参见泰奥弗拉斯托斯，《历史》，9.19。

[reɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] " [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ə'baʊt] ['brɪstl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['vɪn.sənz]
Ray found it " on the walls about Bristol , and the stones at St . Vincent's
射线 成立 它 " 在 这 墙壁 关于 布里斯托尔 , 和 这 石头 在 英石 . 文森特的
[rɒk] .
rock .
岩石 .

雷在布里斯托尔附近的墙壁上，以及圣文森特岩的石头上发现了它。

" [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " ['spliːnwɜːt] " [ænd; ənd] " ['mɪltˌweɪst] .
" He calls it " Spleenwort " and " Miltwaste .
" 他 呼叫 它 " 铁线莲 " 和 " 乳废料 .

他称之为"脾脏草"和"乳渣"。

" ['kætəlɒg] .
" Catalog .
" 目录 .

"目录。

[plɑːnt] .
Plant **.**
植物 .

植物。

[piː] . - .
p **.** **31** **.**
p . - .

第31页。

[lɑːnd] . - .
Lond **.** **1677** **.**
伦敦 . - .

伦敦，1677年。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['henri][ˌdiː'juː] - " [ə'rɪdʒən(ə)l] " ['kəʊməs] ,
I **have** **a** **copy** **of** **Henri** **du** **Puy's** **"** **original** **"** **Comus** **,**
我 有 一个 复制 的 亨利 杜 - " 原来的 " 科莫斯 ,
我有一本亨利·杜普伊的《科莫斯》原著，

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][plɑːnt] .
but **do** **not** **recollect** **his** **noticing** **the** **plant** **.**
但 做 不是 追忆 他的 注意到 这 植物 .
但我不记得他注意到过那株植物。

[dʒiː] . [em] .
G **.** **M** **.**
G . M .

通用汽车

['gɜːnzi] .
Guernsey **.**
格恩西岛 .

格恩西岛。

['baɪrənz] ['bɜːθpleɪs] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Byron's **Birthplace** **.** **—** **Can** **any** **of** **your** **correspondents** **give** **any** **information**
拜伦的 出生地 . — 能 任何 的 你的 通讯员 给 任何 信息
['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔːd] ['baɪrən][wɒz; wəz] [bɔːn] ?
relative **to** **the** **house** **in** **which** **Lord** **Byron** **was** **born** **?**
相对的 到 这 房子 在 哪个 主 拜伦 曾是 出生 ?
拜伦的出生地——你们的读者中是否有人能提供有关拜伦勋爵出生地的任何信息？

[hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfə] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['hɑːlz] [striːt] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['menʃ(ə)n][ðə; ði]
His **biographers** **state** **that** **it** **was** **in** **Holles** **Street** **,** **but** **do** **not** **mention** **the**
他的 传记作家 状态 那 它 曾是 在 霍利斯 街道 , 但 做 不是 提到 这
['nʌmbə(r)] .
number **.**
数字 .

他的传记作者称房子位于霍利斯街，但没有提及门牌号。

[siː] . [biː] . ['dʌbljuː] .
C **.** **B** **.** **W** **.**
C . B . W .

CBW

['edʒbəstən] .
Edgbaston **.**
埃奇巴斯顿 .

埃德巴斯顿。

[['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] [faɪnd] , [ɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
[Our correspondent will find , on referring to Mr . Cunningham's Handbook of London ,
[我们的 通讯员 将要 寻找 , 在 指 到 先生 . 坎宁安的 手册 的 伦敦 ,

[我们的记者在查阅坎宁安先生的《伦敦手册》时会发现，

[ðæt] " ['baɪrən][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][nəʊ] . - .
that " Byron was born at No . 24 .
那 " 拜伦 曾是 出生 在 不 . - .

“拜伦出生在24号。”

['hɑːlz] [striːt] , [ænd; ənd] ['krɪsnd] [ɪn][ðə; ðiː][smɔːl] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mærələbən] . "]
Holles Street , and christened in the small parish church of St . Marylebone . "]
霍利斯 街道 , 和 受洗 在 这 小的 教区 教会 的 英石 . 马里波恩 . "]

出生于霍利斯街，并在圣玛丽勒本小教区教堂接受洗礼。

['eɪnʃənt] [taɪlz] ([vɒl] . [ai] . ,
Ancient Tiles (Vol . i . ,
古老的 瓷砖 (沃尔 . 我 . ,

古代瓷砖（第一卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ðiː] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [tuː] [bɝdz] [pɜːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ɒn][ðə; ðiː] [twɪgz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ðæt] ['raɪzɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
p . 173 .) . — The device of two birds perched back to back on the twigs of a branch that rises between them ,
p . - .) . — 这 设备 的 二 鸟类 栖息 后退 到 后退 在 这 树枝 的 一个 分支 那 上升 之间 他们 ,

第173页）。——两只鸟背靠背地栖息在它们之间向上延伸的树枝上的图案，

[ɪz] [faʊnd] , [nɒt] [ɒn] [taɪlz] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [ɪn] [wʊd] ['kɑːvɪŋ] ; [æz; əz] [æt; ət] ['eksɪtə(r)] [kə'θiːdrəl] ,
is found , not on tiles only , but in wood carving ; as at Exeter Cathedral ,
是 成立 , 不是 在 瓷砖 仅有的 , 但 在 木头 雕刻 ; 作为 在 埃克塞特 大教堂 ,

这种图案不仅出现在瓷砖上，也出现在木雕中；例如埃克塞特大教堂的木雕作品。

[ɒn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-][ɪn][ðə; ðiː]['kwaɪə(r)] ,
on two of the Misereres in the choir ,
在 二 的 这 怜悯 在 这 唱诗班 ,

在合唱团演唱的两首《求主垂怜经》中，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðiː] ['geɪts] [wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ðiː]['kwaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [aɪlz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [neɪv] .
and on the gates which separate the choir from the aisles , and these again from the nave .
和 在 这 大门 哪个 分离 这 唱诗班 从 这 过道 , 和 这些 再次 从 这 中殿 .

以及将唱诗班席位与侧廊隔开的大门，还有将侧廊与中殿隔开的大门。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
J . W . H .
J . W . H .

JWH

['mɔːdena]['fæməli] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Modena Family (Vol . ii . ,
摩德纳 家庭 (沃尔 . 二、 . ,

摩德纳家族（第二卷，

[piː] . - .) . — ['vɪktə(r)]
p . 266 .) . — Victor
p . - .) . — 胜利者

第266页。——维克多

[ɑː'mɑːdiəs][θriː] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] [sɑː'dinjə] , [daɪd][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - .
Amadeus III . , King of Sardinia , died in October , 1796 .
阿玛迪斯 三、 . , 国王 的 撒丁岛 , 死亡 在 十月 , - .

撒丁国王阿梅迪乌斯三世于 1796 年 10 月去世。

['meəri] ['bɪətrɪs] , ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['mɔːdena] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [djuːk] [ɒv; əv]['mɔːdena] ,
Mary Beatrice , Duchess of Modena , mother of the present Duke of Modena ,
玛丽 贝娅特丽丝 , 公爵夫人 的 摩德纳 , 母亲 的 这 展示 公爵 的 摩德纳 ,

玛丽·贝娅特丽丝，摩德纳女公爵，现任摩德纳公爵的母亲

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['vɪktə(r)] [ɪ'mænjʊəl] [viː] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] [sɑː'dinjə] , [huː] ['æbdikeit]
was the daughter of Victor Emmanuel V . , King of Sardinia , who abdicated
曾是 这 女儿 的 胜利者 伊曼纽尔 V . , 国王 的 撒丁岛 , WHO 退位
[hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn] - ,
his throne in 1821 ,
他的 王座 在 - ,

她是撒丁国王维克托·伊曼纽尔五世的女儿，维克托·伊曼纽尔五世于1821年退位。

[ænd; ənd][daɪd] 10th ['dʒænjuəri] , - .
and died 10th January , 1824 .
和 死亡 10th 一月 , - .

并于 1824 年 1 月 10 日去世。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [djuːk] [ɒv; əv]['mɔːdena][ɪz][ðə; ði][də'rekt][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['stjuːət][ɪn][ðə; ði]
The present Duke of Modena is the direct heir of the house of Stuart in the
这 展示 公爵 的 摩德纳 是 这 直接的 继承人 的 这 房子 的 斯图尔特 在 这
['fɒləʊɪŋ] [laɪn] : —
following line : —
下列的 线 : —

现任摩德纳公爵是斯图亚特王朝以下世系的直系继承人：

[ɔːl][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
All the legitimate issue of Charles II . and James II .
全部 这 合法的 问题 的 查尔斯 二 . 和 詹姆斯 二 .

查理二世和詹姆斯二世的所有合法后代。

['biːɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] , [wiː; wi] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] [ˌhenri'etə] ['mærɪə] , ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] .
being extinct , we fall back upon Henrietta Maria , youngest child of Charles I .
存在 灭绝 , 我们 落下 后退 之上 亨丽埃塔 玛丽亚 , 最小的 孩子 的 查尔斯 我 .

由于亨利埃塔·玛丽亚已经绝嗣，我们只能寄希望于查理一世最小的孩子亨利埃塔·玛丽亚。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['fɪlɪp] , [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , ['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
She married her cousin Philip , Duke of Orleans , brother of Louis XIV . ,
她 已婚 她 表哥 菲利普 , 公爵 的 奥尔良 , 兄弟 的 路易斯 十四 . ,

她嫁给了她的表兄，奥尔良公爵菲利普，路易十四的弟弟。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] .
and by him had three children .
和 经过 他 有 三 孩子们 .

她和他生了三个孩子。

[tuː] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] : [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , ['ʌnə] ['mærɪə] , [biː] . ['ɔːg] . - , [mɑː(r)] .
Two died without issue : the youngest , Anna Maria , b . Aug . 1669 , mar .
二 死亡 没有 问题 : 这 最小的 , 安娜 玛丽亚 , b . 八月 . - , 马尔 .

两人均无子女去世：最小的女儿安娜·玛丽亚，生于 1669 年 8 月，已婚。

['vɪktə(r)][ɑː'mɑːdiəs][ˌaɪ 'aɪ] . , [djuːk] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][hɪm] [θriː] ['tʃɪldrən] , [wʌn]
Victor Amadeus II . , Duke of Savoy , and had by him three children , one
胜利者 阿玛迪斯 二 . , 公爵 的 萨沃伊 , 和 有 经过 他 三 孩子们 , 一
[sʌn][ænd; ənd] [tuː] [d'ɔːtəz] .
son and two daughters .
儿子 和 二 女儿们 .

维克托·阿梅迪乌斯二世，萨伏依公爵，与他育有三个孩子，一个儿子和两个女儿。

[ðə; ði] [sʌn] , [tʃɑːlz] [ɪ'mænjʊəl] [θriː] . , [djuːk] [ɒv; əv] { - }
The son , Charles Emmanuel III . , Duke of { 411 }
这 儿子 , 查尔斯 伊曼纽尔 三、 . , 公爵 的 { - }

儿子，查理·伊曼纽尔三世，{411}公爵

[sə'vɔɪ] , ['mærid] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['vɪktə(r)] [ɑː'mɑːdiəs] [θriː] . , [huː] ['mærid] ['mærɪə] [ˌæntwə'net]
Savoy , married and had Victor Amadeus III . , who married Maria Antoinette
萨沃伊 , 已婚 和 有 胜利者 阿玛迪斯 三、 . , WHO 已婚 玛丽亚 安托瓦内特

[ɒv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] : — [wʌn] .
of Spain , and had : — 1 .
的 西班牙 , 和 有 : — 1 .

萨伏伊，嫁给了维克托·阿梅迪乌斯三世，维克托·阿梅迪乌斯三世娶了西班牙的玛丽亚·安托瓦内特，生下了：—1.

[tʃɑːlz] [ɪ'mænjʊəl] [ˌaɪ 'viː] . , [huː] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] .
Charles Emmanuel IV . , who died without issue , and 2 .
查尔斯 伊曼纽尔 第四 . , WHO 死亡 没有 问题 , 和 2 .

查尔斯·伊曼纽尔四世，无嗣而终，以及 2.

['vɪktə(r)] [ɪ'mænjʊəl] [viː] . , [huː] ['mærid] [æn; ən] ['ɒstriən] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] ; [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)]
Victor Emmanuel V . , who married an Austrian Archduchess ; his eldest daughter
胜利者 伊曼纽尔 V . , WHO 已婚 一个 奥地利 女大公 ; 他的 长子 女儿

['mærid] ['frɑːnsɪs] [ˌaɪ 'viː] .
married Francis IV .
已婚 弗朗西斯 第四 .

维克托·伊曼纽尔五世娶了一位奥地利女大公；他的长女嫁给了弗朗茨四世。

[djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːdena] .
Duke of Modena .
公爵 的 摩德纳 .

摩德纳公爵。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] . [diː] . - - - , [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [left] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] : — [wʌn] .
She died between A . D . 1841 - 1846 , I believe , and left four children : — 1 .
她 死亡 之间 一个 . D . - - - , 我 相信 , 和 左边 四 孩子们 : — 1 .

我相信她于公元 1841 年至 1846 年间去世，留下四个孩子：—1.

['frɑːnsɪs] [viː] . , [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːdena] . [ˌtuː'tuː] .
Francis V . , Duke of Modena . 2 .
弗朗西斯 V . , 公爵 的 摩德纳 . 2 .

弗朗西斯五世，摩德纳公爵。2.

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['henri] , [kɒŋt] [diː] [ʃa'bɔːd] . [θriː] .
The wife of Henri , Comte de Chambord . 3 .
这 妻子 的 亨利 , 孔特 德 香波堡 . 3 .

尚博尔伯爵亨利的妻子。3.

['fɜːd(ə)nænd] . [fɔːr] .
Ferdinand . 4 .
费迪南德 . 4 .

费迪南德.4.

[mə'riː] , [waɪf] [ɒv; əv] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [diː] [dʒʊr] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn]
Marie , wife of Don Juan , brother of the present de jure King of Spain
玛丽 , 妻子 的 大学教师 胡安 , 兄弟 的 这 展示 德 法尔 国王 的 西班牙

, ['kɑːlɒs] ['sɪksθ] .
, Carlos VI .
, 卡洛斯 六年级 .

玛丽，唐·胡安的妻子，现任西班牙名义国王卡洛斯六世的兄弟。

[dʒeɪ] . [keɪ] .
J . K .
J . K .

JK

['nɪkələs] ['brɛtənz] [fæn'tæstɪks] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]
Nicholas Breton's Fantasticks (Vol . ii . , p . 375 .) . — In reply to the second
尼古拉斯 布列塔尼的 太棒了 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在 回复 到 这 第二
[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['kwɪəri][ɒv; əv][dʒeɪ] . [ˌɛm'tiː] . ,
Bibliographical Query of J . MT . ,
书目 询问 的 J . 公吨 . ,

尼古拉斯·布雷顿的《梦幻曲》（第二卷，第375页）——答复J. MT.的第二次书目查询，

['edɪnbrə] , [rɪ'spektɪŋ] ['nɪkələs] ['brɛtənz] [fæn'tæstɪks] , [ai][beg][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [maɪ] ['kɒpi]
Edinburgh , respecting Nicholas Breton's Fantasticks , I beg to inform him that my copy
爱丁堡 , 尊重 尼古拉斯 布列塔尼的 太棒了 , 我 求 到 通知 他 那 我的 复制
[ɪz] ['pɜːfɪkt] ,
is perfect ,
是 完美的 ,

爱丁堡，谨以此文向尼古拉斯·布雷顿的《梦幻曲》致敬，并告知他我的这本拷贝完美无瑕。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['twenti] - [tuː] [liːvz] .
and contains twenty - two leaves .
和 包含 二十 - 二 树叶 .

它包含二十二片叶子。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] [fæn'tæstɪks] : - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɒgˌnɒstɪ'keɪʃn] , [wɪð] [ðə; ði]
The title is Fantasticks : seruing for a perpetuall Prognostication , with the
这 标题 是 太棒了 : - 为了 一个 永久 预测 , 和 这
['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)][de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-] ,
subjects of the twenty - four Descants ,
主题 的 这 二十 - 四 副歌 ,

标题是《梦幻曲：永恒预言的召唤》，主题为二十四首《低吟浅唱》。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ɪn] [prəʊz] , [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] .
as they are called , in prose , contained in the volume .
作为 他们 是 称为 , 在 散文 , 包含 在 这 体积 .

正如书中以散文形式所写的那样。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ˌbiː 'el] .
bl .
bl .

bl。

[let] .
lett .
致 .

字母。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['frɑːnsɪs] ['wɪljəmz] , - .
Printed for Francis Williams , 1626 .
打印 为了 弗朗西斯 威廉姆斯 , - .

由弗朗西斯·威廉姆斯印刷，1626 年。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] ['wɜːði] [naɪt] [sɜː(r)] [mɑːrk] [aɪv] ,
After this is a dedication " To the worshipfull and worthy knight Sir Marke Ive ,
后 这 是 一个 奉献 " 到 这 敬拜的 和 值得 骑士 先生 市场 艾弗 ，

此后是献词："献给尊敬而值得尊敬的骑士马克·艾夫爵士，

[ɒv; əv] ['rɪvəz] [hɔːl] , [ɪn] ['esɪks] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'dres] " [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] , " [wʌn] [liːf] .
of Rivers Hall , in Essex ; " and a short address " To the Reader , " one leaf .
的 河流 大厅 ， 在 埃塞克斯 ; " 和 一个 短的 地址 " 到 这 读者 ， " 一 叶子 .

埃塞克斯郡里弗斯霍尔的""和一篇题为"致读者"的简短讲话，共一页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['mænəz] ,
It is an entertaining work , and contains some curious and useful remarks on our ancient manners ,
它 是 一个 娱乐 工作 ， 和 包含 一些 好奇的 和 有用 评论 在 我们的 古老的 礼仪 ，

这是一部引人入胜的作品，其中包含一些关于我们古代风俗习惯的有趣而有用的见解。

['kʌstəmz] , [ænd; ənd]['hæbɪts] .
customs , and habits .
海关 ， 和 习惯 .

风俗习惯。

[maɪ] ['kɒpi] [hæd; həd] [sək'sesɪvli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [gærɪk] , [-] , [ænd; ənd] ['hiːbə] ;
My copy had successively belonged to Garrick , Fillingham , and Heber ;
我的 复制 有 依次 属于 到 加里克 ， 菲林汉姆 ， 和 希伯 ;

我的这本曾先后属于加里克、菲林厄姆和希伯；

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] ?
the latter of whom has written in it , " Who has ever seen another copy ?
这 后者 的 谁 有 书面 在 它 ， " WHO 有 曾经 已见 其他 复制 ?

后者在书中写道："谁见过另一份副本？"

" [tiː] . [siː] .
" T . C .
" T . C .

"TC

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

- [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .
Gaudentio di Lucca (Vol . ii . , pp . 247 . 298 .
- 迪 卢卡 (沃尔 . 二、 . , pp . - . - .

Gaudentio di Lucca（第二卷，第 247.298 页。

- .) . — [ðə; ði] [rev] . ['saɪmən] - , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv] - [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː] ,
327 .) . — The Rev . Simon Berington , the author of The Memoirs of Gaudentio di Lucca ,
- .) . — 这 牧师 . 西蒙 - ， 这 作者 的 这 回忆录 的 - 迪 卢卡 ，

327.）——西蒙·贝林顿牧师，《卢卡高登提奥回忆录》的作者，

" [ɒv; əv] [huːm] " ['mɪstə(r)] . ['krɔːsli] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .)
" of whom " MR . CROSSLEY (Vol . ii . , p . 328 .)
" 的 谁 " 先生 . 克罗斯利 (沃尔 . 二、 . , p . - .)

"其中"克罗斯利先生（第二卷，第328页）。

" [rɪ'grets] [ðæt] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [sʌn] [ɒv; əv][dʒɒn] - ,
" regrets that so little is known , " was the fourth son of John Berington ,
" 遗憾 那 所以 小的 是 已知 , " 曾是 这 第四 儿子 的 约翰 - ,

"遗憾的是，人们对他知之甚少"，他是约翰·贝灵顿的第四个儿子。

[ɒv; əv] - , [ˌsiː 'əʊ] . ['herɪfəd] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs]
of Winesley , co . Hereford , Esquire , by Elizabeth , daughter of Sir Thomas
的 - , 合作 . 赫里福德 , 《时尚先生》 , 经过 伊丽莎白 , 女儿 的 先生 托马斯

- , [ɒv; əv] [dʌdməstən] , [ˌsiː 'əʊ] . ['sæləp] , [bɑːt] .
Wolrich , of Dudmaston , co . Salop , Bart .
- , 的 达德马斯顿 , 合作 . 萨洛普 , 巴特 .

赫里福德郡温斯利的绅士，由什罗普郡达德马斯顿的托马斯·沃尔里奇爵士之女伊丽莎白所生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] - .
He was born 1679 .
他 曾是 出生 - .

他出生于1679年。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [tʊk] ['həʊli] ['ɔːdərs] [æt; ət] [duː'ei] ['kɒlɪdʒ] .
He studied and took holy orders at Douay College .
他 研究 和 采取 圣 订单 在 杜埃 大学 .

他在杜埃学院学习并接受了神职。

['dʌbljuː] . [el] .
W . L .
W . L .

西湖人

[noʊ'vɛmbər] . [θriː] . - .
Nov . 3 . 1850 .
十一月 . 3 . - .

1850年11月3日

[weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [weɪɪŋ] [kɔɪnz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Weights for weighing Coins (Vol . ii . ,
重量 为了 称重 硬币 (沃尔 . 二、 . ,

硬币称重用砝码（第二卷，

[piː] . - .) . — [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [eɪtʃ] . [iː] . [wɪð] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]
p . 326 .) . — I am able to supply H . E . with a reference to this subject
p . - .) . — 我 是 有能力的 到 供应 H . E . 和 一个 参考 到 这 主题

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hiː; hi][k'wəʊts] .
of an earlier date than those he quotes .
的 一个 早些时候 日期 比 那些 他 引号 .

第 326 页）。——我可以向他提供比他引用的更早的关于这个主题的参考文献。

[ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .
In the MS .
在 这 多发性硬化症 .

在 MS.

[ɔː(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] - ['æbi] , [ɪn] ['sʌfək] , [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , [ə'kɜːz] [ðə; ði]
Compotus or Accounts of Sibton Abbey , in Suffolk , in my possession , occurs the
复合体 或者 账户 的 - 修道院 , 在 萨福克 , 在 我的 拥有 , 发生 这

['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəm] ,
following item ,
下列的 物品 ,

我所拥有的《萨福克郡西布顿修道院账目》(Compotus or Accounts of Sibton Abbey, in Suffolk) 中有如下记载：

['ʌndə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - - [fɔːr] :
under the year 1363 - 4 :
在下面 这 年 - - 4 :

1363-1364 年：

" [et][diː][ɪks][diː] . [prəʊ][eɪ]['pɛrɪˌbəs] [prəʊ] ['ɔːri] - - .
" Et de ix d . pro ij paribus Balaunces pro aure ponderand ' .
" 等 德 九 d . 专业 ij 不变 平衡 专业 奥雷 - - .

"Et de ix d. pro ij paribus Balaunces pro aure ponderand"。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən][eɪtʃ] . [iː] . [rɪ'kwaɪəz] ,
" The following extract , although of later date than H . E . requires ,
" 这 下列的 提炼 , 虽然 的 之后 日期 比 H . E . 需要 ,

"以下摘录虽然日期晚于HE的要求，

[meɪ] [jet] [biː; bi] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [juːz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
may yet be not without its use to him in illustration of the subject .
可能 然而 是 不是 没有 它是 使用 到 他 在 插图 的 这 主题 .

或许对他来说，它在阐释这个主题方面并非毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] - , ['sʌfək] ,
It occurs in the Compotus of a collegiate establishment at Mettingam , Suffolk ,
它 发生 在 这 复合体 的 一个 大学 建立 在 - , 萨福克 ,

它发生在萨福克郡梅廷根一所大学的 Compotus 中，

[frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt]
from an earlier volume of which some extracts were furnished
从 一个 早些时候 体积 的 哪个 一些 提取物 是 提供
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['dʒɜːn(ə)l] ([vɒl] .
to the Archæological Journal (vol .
到 这 考古学 杂志 (卷 .

摘自早期卷册，其中一些摘录曾提供给《考古学杂志》（第 1 卷）。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .) .
p . 62 .) .
p . - .) .

第 62 页）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['fɒləʊz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - : —
It is as follows , under the year 1464 : —
它 是 作为 跟随 , 在下面 这 年 - : —

以下是1464年的情况：—

" ['aɪtəm] [ɪn] - [prəʊ] ['nəʊvəʊ] ['ɔːrə] ['pɑːndərənt] - [es] - [ˌnoʊ'biːliː] [ˌeks'es] . [ˌdiː 'aɪ] . - [et]
" Item in ponderibus pro novo aura ponderant ' s ' nobili xs . di . nobyl et
" 物品 在 - 专业 诺沃 灵气 沉重的 - s - 贵族 xs . 迪 . - 等
['kwɒdrənt] - [ɪ'dʒʌzdəm] - [et] [prəʊ] ['noʊ'biːliː] [diː] [ˌviː 'dʒeɪ] .
quadrant ' ejusdem cunagii et pro nobili de vjs .
象限 - 司法 - 等 专业 贵族 德 vjs .

"在 ponderibus pro novo aura ponderant' s' nobili xs. di. nobyl 和象限' ejusdem cunagii et pro nobili de vjs 中的项目。

- .
viijd .
- .

viijd。

[ˌdiː 'aɪ] . [noʊbəl] [et] ['kwɒdrənt] - [et] - - [ˌuːtri'ʌskweɪ] -
di . nobil et quadrant ' et minoribus ponderibus utriusque cunagii
迪 . 诺比尔 等 象限 - 等 - - 双子座 -

迪。贵族与象限与小型庞德里布斯·库纳吉

[kʌm] [ˌel'iː] - [et] - [prəʊ] - .
cum le Scolys et Cophino pro eisdem .
精液 勒 - 等 - 专业 - .

cum le Scolys et Cophino pro eisdem。

[ˌaɪ'dʒeɪ'ɛs] .
ijs .
ijs .

ijs。

[ˌdʒeɪ'diː] .
jd .
京东 .

jd。

" [ðə; ði] [njuː] [gəʊld] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [rɪ'djuːst] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .
" The new gold is of course the reduced coinage of Edward IV .
" 这 新的 金子 是 的 课程 这 减少 铸币 的 爱德华 第四 .

“新金币当然是指爱德华四世时期减少的铸币量。”

[ai] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['nəublz] [ɒv; əv] 6s .
I conclude that the nobles of 6s .
我 结束 那 这 贵族 的 6s .

我得出结论，6s的贵族们。

8d . [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] .
8d . were the same as the angels .
8d . 是 这 相同的 作为 这 天使 .

8d. 与天使相同。

[siː] . [ɑː(r)] . [em] .
C . R . M .
C . 拉 . M .

客户关系管理

['mɪsɪz] . ['pɑːrtɪŋtən] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Mrs . Partington (Vol . ii . ,
太太 . 帕廷顿 (沃尔 . 二、 . ,

帕廷顿夫人（第二卷，

[piː] . - .) . — - [nəʊ] [daʊt] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] " [deɪm] ['pɑːrtɪŋtən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [mɒp] ;
p . 377 .) . — IGNORANS no doubt refers to the oft - repeated allusion to " Dame Partington and her mop ;
p . - .) . — - 不 怀疑 指 到 这 经常 - 重复 典故 到 " 贵妇人 帕廷顿 和 她 拖把 ;

第 377 页）。——毫无疑问，“无知者”指的是经常被提及的“帕廷顿夫人和她的拖把”；

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ] ,
" and taking it for granted that he does so ,
" 和 采取 它 为了 的确 那 他 做 所以 ,

并理所当然地认为他会这样做，

[ai] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
I will enlighten him a little on the subject .
我 将要 开导 他 一个 小的 在 这 主题 .

我会就此事稍作解释。

[ðə; ði] " [ə'rɪdʒən(ə)l]['mɪsɪz] . ['pɑːrtɪŋtən] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [əʊld]['leɪdi] , ['lɪvɪŋ] , [æt; ət]
The " original Mrs . Partington " was a respectable old lady , living , at
这 " 原来的 太太 . 帕廷顿 " 曾是 一个 可敬 老的 女士 , 活的 , 在
['sɪdˌmaʊθ] [ɪn] ['devənʃə] ;
Sidmouth in Devonshire ;
西德茅斯 在 德文郡 ;

“原帕廷顿夫人”是一位受人尊敬的老太太，住在德文郡的西德茅斯；

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [stɔːm] ([ðæt] , [ai]
her cottage was on the beach , and during an awful storm (that , I
她 小屋 曾是 在 这 海滩 , 和 期间 一个 可怕 风暴 (那 , 我
[θɪŋk] , [ɒv; əv][noʊ'vɛmbər] . - ,
think , of Nov . 1824 ,
思考 , 的 十一月 . - ,

她的小屋在海滩上，在一场可怕的风暴中（我想应该是1824年11月的那场），

[wen] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] [æt; ət] ['plɪməθ]) [ðə; ði] [siː] [rəʊz][tuː; tə]
when some fifty or sixty ships were wrecked at Plymouth) the sea rose to
什么时候 一些 五十 或者 六十 船舶 是 损毁 在 普利茅斯) 这 海 玫瑰 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [pleɪs] [ɒv; əv]
such a height as every now and then to invade the old lady's place of
这样的 一个 高度 作为 每一个 现在 和 然后 到 入侵 这 老的 女士的 地方 的
['dɒmɪsaɪl] :
domicile :
住所 :

当大约五六十艘船在普利茅斯沉没时，海水上涨到如此之高，以至于时不时会淹没老妇人的住所：

[ɪn][fækt] , ['ɔːlməʊst] ['evri] [weɪv] [dæʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
in fact , almost every wave dashed in at the door .
在 事实 , 几乎 每一个 海浪 虚线 在 在 这 门 .

事实上，几乎每一波浪潮都冲击着大门。

['mɪsɪz] . ['pɑːrtɪŋtən] , [wɪð] [sʌtʃ] [help][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] , [wɪð] [mɒps][ænd; ənd] [bruːmz]
Mrs . Partington , with such help as she could command , with mops and brooms
太太 . 帕廷顿 , 和 这样的 帮助 作为 她 可以 命令 , 和 拖把 和 扫帚
,
,
,

帕廷顿夫人带着她所能调集的人手，用拖把和扫帚，

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [mɒp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ;
as fast as the water entered the house , mopped it out again ;
作为 快速地 作为 这 水 进入 这 房子 , 拖把 它 出去 再次 ;

水一进屋，我就赶紧把水擦干；

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɑːstəri] ,
until at length the waves had the mastery ,
直到 在 长度 这 波浪 有 这 精通 ,

直到最后，海浪完全掌控了局面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the dame was compelled to retire to an upper story of the
和 这 贵妇人 曾是 被迫 到 退休 到 一个 上 故事 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

于是，这位夫人被迫退到楼上的房间去住。

[ai] [wel] [ˌrekə'lekt] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['devənʃə] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt]
I well recollect reading in the Devonshire newspapers of the time an account
我 出色地 追忆 阅读 在 这 德文郡 报纸 的 这 时间 一个 帐户
['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] :
similar to the above :
相似的 到 这 多于 :

我清楚地记得当时在德文郡的报纸上读到过一篇与上述类似的报道：

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] ,
but the first allusion to the circumstance was , I think ,
但 这 第一的 典故 到 这 环境 曾是 , 我 思考 ,

但我认为，第一次提到这种情况是……

[meɪd] [baɪ] [lɔːd] ['bruːəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒn][ðə; ði]
made by Lord Brougham in his celebrated speech in the house of Commons on the
制成 经过 主 布鲁厄姆 在 他的 著名 演讲 在 这 房子 的 公共领域 在 这
[rɪ'fɔːm] [bɪl] ,
Reform Bill ,
改革 账单 ,

这是布鲁厄姆勋爵在下议院就改革法案发表的著名演讲中提出的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'peəd] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði]
in which he compared the Conservative opposition to the bill to be like the
在 哪个 他 比较的 这 保守的 反对 到 这 账单 到 是 喜欢 这
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [deɪm] ['pɑːrtɪŋtən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mɒp] ,
opposition of " Dame Partington and her mop ,
反对 的 " 贵妇人 帕廷顿 和 她 拖把 ,

他将保守党对该法案的反对比作“帕廷顿夫人和她的拖把的反对”。

[huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [mɒp] [aʊt] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
who endeavoured to mop out the waves of the Atlantic .
WHO 努力 到 拖把 出去 这 波浪 的 这 大西洋 .

他们竭尽全力平息大西洋的巨浪。

" ['rɒbət] [kəʊl] .
" ROBERT COLE .
" 罗伯特 油菜 .

罗伯特·科尔。

['mɪsɪz] . ['pɑːrtɪŋtən] . — ['mɪstə(r)] .
Mrs . Partington . — Mr .
太太 . 帕廷顿 . — 先生 .

帕廷顿夫人——先生

[griːn] , [ðə; ði] ['wɪti] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] ([en] . [iː] .) [pəʊst] ,
Greene , the witty editor of the Boston (N . E .) Post ,
格林 , 这 机智 编辑 的 这 波士顿 (N . E .) 邮政 ,

格林，这位风趣幽默的《波士顿邮报》（内布拉斯加州）编辑

[ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑːrtɪŋtən] : [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['fɑːðəz] [ɔːl]
is believed to be the original of Mrs . Partington : at least he fathers all
是 相信 到 是 这 原来的 的 太太 . 帕廷顿 : 在 至少 他 父亲们 全部
[hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋz] .
her sayings .
她 谚语 .

据信他是帕廷顿夫人的原著作者：至少她所有的名言警句都出自他之手。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [jˈiəz] [ə'gəʊ] .
He began to print them about twelve or fifteen years ago .
他 开始 到 打印 他们 关于 十二 或者 十五 年 前 .

他大约在十二到十五年前开始印刷这些书籍。

[dʒiː] . [em] . [biː] .
G . M . B .
G . M . B .

GMB

[[dʒiː] . [em] . [biː] . [hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['kaɪndli] [fɔːwədɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɒv; əv] " ['mɪsɪz] .
[G . M . B . has also kindly forwarded to us some of " Mrs .
[G . M . B . 有 还 亲切地 转发 到 我们 一些 的 " 太太 .
- [kw'iəɹɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒstən] [pəʊst] ,
Partington's Queries from a recent number of the Boston Post ,
- 查询 从 一个 最近的 数字 的 这 波士顿 邮政 ,

[GMB 还好心地向我们转发了《波士顿邮报》最近几期中帕廷顿夫人的一些提问，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['spesəmən] , [vɪz] . , —
from which we select a couple of specimens , viz . , —
从 哪个 我们 选择 一个 夫妻 的 标本 , 即 . , —

我们从中选取几个样本，即：

" ['weðə(r)] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] ['stætʃuː][ɔː(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['fɪkʃ(ə)n] ? "
" Whether the Emperor of China is a porcelain statue or a mere fiction ? "
" 无论 这 皇帝 的 中国 是 一个 瓷 雕像 或者 一个 仅仅 小说 ? "

“中国皇帝究竟是瓷像还是虚构人物？”

" [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ə'laɪv] , [ɔː(r)]['əʊnli] [stʌft] ? "]
" Is the Great Seal alive , or only stuffed ? "]
" 是 这 伟大的 海豹 活 , 或者 仅有的 填充 ? "]

“国玺是活的，还是只是个标本？”

[ðə; ði] [iːst] ['æŋgliən] [wɜːd] " ['mɔːθər] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
The East Anglian Word " Mauther " (Vol . ii . , pp . 217 .
这 东方 安格利亚 单词 " 母亲 " (沃尔 . 二、 . , pp . - .

东盎格利亚语单词“Mauther”（第 2 卷，第 217 页）。

- .) . — ['skɪnərz] [nəʊt] [ɒn] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz]
365 .) . — Skinner's note on this word is
- .) . — 斯金纳的 笔记 在 这 单词 是

365.）——斯金纳对这个词的注释是

" , [vɒks] - ['ægrəʊ] - : ['spelmən] ['ɪpsi] [iːoʊdɪm]['ægrəʊ]['ɔːrtəs][ə; eɪ][dæn] .
" Mawther , vox Norfolciensi agro peculiaris : Spelman ipse eodem agro ortus a Dan .
" 妈妈 , 声音 - 农业 - : 斯佩尔曼 ipse eodem 农业 奥图斯 一个 担 .

“Mawther，诺福尔西农业特有的声音：Spelman ipse eodem agro ortus a Dan。

[muːr] , ['vɜːgəʊ] , ['pwɛlə] , - .
Moer , Virgo , Puella , deflectit .
莫尔 , 处女座 , 少女 , - .

莫尔，处女座，普埃拉，偏转。

[pɑːsɪt] ['teɪmən][et] - [ə; eɪ] [bɛlg] .
Possit tamen et declinari a Belg .
可能 塔门 等 - 一个 比利时 .

Possit tamen et declinari a Belg.

- , [tjuːt] . [mægd] , ['ɪdem] - , ['ædɪtə] [tɜːm] .
Maegd , Teut . Magd , idem signante , addita term .
- , Teut . 马格德 , 同上 - , 艾迪塔 学期 .

梅格德，条顿。 Magd，同上，addita term。

[ɜː(r)] [vel] [dɜːr] ,
er vel der ,
呃 维尔 德尔 ,

er vel der，

[ʌt] [ɪn] ['prɒksɪməʊ] ['ægrəʊ] - [ɪn] - ['hiːdər] [et] - - [et] -
ut in proximo agro Lincolniensi in vocibus Heeder et Sheeder quæ Marem et Feminam
ut 在 近 农业 - 在 - 希德 等 希德 - - 等 -
[noʊtənt] .
notant .
公证人 .

ut in proximo agro Lincolniensi in vocibus Heeder et Sheeder quæ Marem et Feminam notant。

['ɔːθə(r)] [dɪkt] .
Author Dict .
作者 词典 .

作者词典

['æŋgəl] . [skrɪbət] ['mɒdə] , [et] [kʌm] - - [ə; eɪ] [bɛlg] .
Angl . scribit Modder , et cum Kiliano deducit a Belg .
安格尔 . 斯克里比特 模组制作者 , 等 精液 - - 一个 比利时 .

安格尔。抄写员 Modder 和 Kiliano 演绎出比利时。

- , - , ['pjuːpə] , ['pwɛlə] , - . " — ['ɛtɪmɔːl] .
Modde , Moddeken , Pupa , Puella , Virgincula . " — Etymol .
- , - , 蛹 , 少女 , - . " — 词源 .

Modde、Moddeken、Pupa、Puella、Virgincula。"——Etymol。

[sʌb] ['voʊtʃi] .
sub voce .
子 voce .

副词。

['webstə(r)] ['mɪəli] [gɪvz] ([wɪð] [streɪndʒ] [nɪ'glekt] , ['hævɪŋ] ['skɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]) : { - }
Webster merely gives (with strange neglect , having Skinner before him) : { 412 }
韦伯斯特 仅仅 给予 (和 奇怪的 忽视 , 拥有 斯金纳 前 他) : { - }

韦伯斯特只是（奇怪地忽略了斯金纳在他之前的情况）：{412}

" ['mɔːθər] , [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [gɜːl] ([nɒt] [juːst]) . " — [ben] ['dʒɒnsən] .
" Mauther , a foolish young girl (not used) . " — Ben Jonson .
" 母亲 , 一个 愚蠢 年轻的 女孩 (不是 用过的) . " — 本 约翰逊 .

"Mauther，一个愚蠢的年轻女孩（未使用）。"——本·琼森

['skɪnə(r)] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [rɒŋ] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɑː(r)] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [wɜːd] .
Skinner is , I believe , wrong in assigning the r termination to the Danish word .
斯金纳 是 , 我 相信 , 错误的 在 分配 这 r 终止 到 这 丹麦语 单词 .

我认为斯金纳将 r 结尾分配给丹麦语单词是错误的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [meɪd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Such a termination of the word maid is not to be found in any of the
这样的 一个 终止 的 这 单词 女佣 是 不是 到 是 成立 在 任何 的 这
[tjuː'tɒnɪk] ['daɪəlekt] .
Teutonic dialects .
条顿 方言 .

在任何日耳曼语方言中都找不到这种以"maid"结尾的词。

[ðə; ði] ['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ti 'eɪtʃ] [ə'pɪə(r)] ['friːkwəntli] ; [æz; əz] , [wʌn] .
The diphthong sound and the th appear frequently ; as , 1 .
这 双元音 声音 和 这 th 出现 频繁地 ; 作为 , 1 .

双元音和 th 音经常出现；例如，1.

- - ['gɒθɪk] : ['meɪˌgæθ] [ɔː(r)] - ; ['mɑːwi] ,
Moeso - Gothic : Magath or Magaths ; Mawi ,
- - 哥特 : 玛加特 或者 - ; 玛维 ,

Moeso-Gothic：马加特或马加特；马维，

[dɪm] .
dim .
暗淡 .

暗淡。

- . [ˌtuː'tuː] .
Mawilo . 2 .
- . 2 .

Mawilo.2.

['æŋgləʊ] - ['sæksn] : - , , [dɪm] .
Anglo - Saxon : Maeth , Maegth , dim .
盎格鲁 - 撒克逊 : - , 梅格斯 , 暗淡 .

盎格鲁-撒克逊语：Maeth，Maegth，暗淡。

- . [θriː] .
Meowla . 3 .
- . 3 .

喵拉.3.

[əʊld] - ['dʒɜːmən] : [mægɪt] . [fɔːr] .
Old - German : Maget . 4 .
老的 - 德语 : 磁石 . 4 .

古德语：Maget.4。

['swiːdɪʃ] : ['məʊ.eɪ] . [faɪv] .
Swedish : Moe . 5 .
瑞典 : 莫伊 . 5 .

瑞典语：Moe.5。

[nɔːs] : [moʊɪ] .
Norse : Moei .
北欧 : 萌影 .

北欧语：Moei。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɑː(r)] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mɔːθər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
I therefore suppose the r termination in mauther to be a mere corruption ,
我 所以 认为 这 r 终止 在 母亲 到 是 一个 仅仅 腐败 ,

因此，我认为 mauther 中的 r 结尾仅仅是拼写错误造成的。

[laɪk] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['skɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [fəʊk] - [spiːtʃ] :
like that pointed out by Skinner in the Lincoln Folk - speech :
喜欢 那 尖 出去 经过 斯金纳 在 这 林肯 民间 - 演讲 :

正如斯金纳在林肯的民间演讲中所指出的那样：

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'tjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
or is it possible that it may have arisen from a contusion of the
或者 是 它 可能的 那 它 可能 有 出现 从 一个 挫伤 的 这
[wɜːdz] [meɪd] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [taɪmz] ?
words maid and mother in Roman Catholic times ?
字 女佣 和 母亲 在 罗马 天主教 时代 ?

或者，它是否有可能源于罗马天主教时期“女仆”和“母亲”这两个词的混淆?

[ɪn] ['hɒlənd] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['muːdər] - ,
In Holland the Virgin Mary was called Moeder Maagd ,
在 荷兰 这 处女 玛丽 曾是 称为 母亲 - ,

在荷兰，圣母玛利亚被称为 Moeder Maagd，

— [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [krɒst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['æŋgliən] [kəʊst] ,
— a phrase which may possibly have crossed over to the East Anglian coast ,
— 一个 短语 哪个 可能 可能 有 交叉 超过 到 这 东方 安格利亚 海岸 ,

——这句短语可能已经传到了东安格利亚海岸。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kən'fju:ʒn] .
and occasioned the subsequent confusion .
和 引发 这 随后的 困惑 .

并造成了随后的混乱。

[bi:] . [eɪtʃ] . [keɪ] .
B . H . K .
B . H . K .

卧室

[pi:] . [es] . [du:; də][ðə; ði] [wɜ:dz] - , - , [kwəʊtid][baɪ] ['skɪnə(r)] , [ɪg'zɪst] ?
P . S . Do the words modde , moddeken , quoted by Skinner , exist ?
P . S . 做 这 字 - , - , 引 经过 斯金纳 , 存在 ?

PS：斯金纳引用的 modde、moddeken 这两个词真的存在吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [dʌtʃ] [ɔ:(r)] ['flemɪʃ] ?
and , if so , are they Dutch or Flemish ?
和 , 如果 所以 , 是 他们 荷兰语 或者 弗拉芒语 ?

如果是的话，他们是荷兰人还是佛兰德人?

[ai][hæv; həv][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][hænd] .
I have no means of verifying them at hand .
我 有 不 方法 的 核实 他们 在 手 .

我手头没有办法核实这些信息。

[[ɒn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] - - [tu:tɒni:koʊ] - ['lætɪn] - - ([ed] . -) , [wi:; wi]
[On referring to Kilian's Dictionarium Teutonico - Latin - Gallicum (ed . 1642) , we
[在 指 到 - - 条顿人 - 拉丁 - - (编辑 . -) , 我们
[faɪnd] , " - , - , ['pju:pə] , - . "]
find , " MODDE , MODDEKEN , Pupa , Poupée . "]
寻找 , " - , - , 蛹 , - . "]

[在参考 Kilian 的 Dictionarium Teutonico-Latin-Gallicum（编辑 1642）时，我们发现，"MODDE，MODDEKEN，Pupa，Poupée。"]

['tʃeʃə(r)] [kæt] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [pi:] . - .) . — [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ti:] . [i:] . [el] . [pi:] . [bi:] . [ti:] . ,
Cheshire Cat (Vol . ii . , p . 377 .) . — A correspondent , T . E . L . P . B . T . ,
柴郡 猫 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 一个 通讯员 , T . E . L . P . B . T . ,
[ɑ:sks][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] ,
asks the explanations of the phrase ,
问 这 解释 的 这 短语 ,

柴郡猫（第二卷，第377页）——一位名叫TELPBT的读者询问这句话的含义：

" ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeʃə(r)] [kæt] .
" grinning like a Cheshire cat .
" 咧嘴笑 喜欢 一个 柴郡 猫 .

咧嘴笑得像只柴郡猫。

" [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] ['tʃeʃə(r)] [tʃi:z] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ['məʊldɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
" Some years since Cheshire cheeses were sold in this town moulded into the
" 一些 年 自从 柴郡 奶酪 是 卖 在 这 镇 模制 进入 这
[ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
shape of a cat ,
形状 的 一个 猫 ,

"自从几年前柴郡奶酪被做成猫的形状在这个镇上出售以来，

['brɪslz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'sɜ:tɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['wɪskəs] .
bristles being inserted to represent the whiskers .
刷毛 存在 插入 到 代表 这 胡须 .

插入刷毛来模拟胡须。

[ðɪs] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] .
This may possibly have originated the saying .
这 可能 可能 有 起源于 这 说 .

这或许就是这句谚语的起源。

[tiː] . [diː] .
T . D .
T . D .

TD

[bæθ.bɑːθ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

" ['tɒmpsn] [ɒv; əv] [ɛʃoʊlt] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪn][æn; ən][əʊld] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Thompson of Esholt " (Vol . ii . , p . 268 .) . — In an old pedigree of the
" 汤普森 的 埃肖尔特 " (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在 一个 老的 谱系 的 这
['kælvəli] ['fæməli] ,
Calverley family ,
卡尔弗利 家庭 ,

《埃肖尔特的汤普森》（第二卷，第268页）——在卡尔弗利家族的一份古老族谱中，

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] ['henri] ['tɒmpsn] [ɒv; əv] [ɛʃoʊlt] ([huːz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ['frɑːnsɪs]
I find it stated that Henry Thompson of Esholt (whose only daughter Frances
我 寻找 它 声明 那 亨利 汤普森 的 埃肖尔特 (谁 仅有的 女儿 弗朗西丝
['wɪljəm] ['kælvəli] [ɒv; əv] ['kælvəli] ['mærid] ,
William Calverley of Calverley married ,
威廉 卡尔弗利 的 卡尔弗利 已婚 ,

我发现有记载称，埃肖尔特的亨利·汤普森（他的独生女弗朗西丝·威廉·卡尔弗利嫁给了卡尔弗利）

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'kwaɪəd] [ðæt] ['prɒpəti]) [wɒz; wəz] [greɪt] - ['grænsʌn] [tuː; tə] ['henri]
and by her acquired that property) was great - grandson to Henry
和 经过 她 获得 那 财产) 曾是 伟大的 - 孙子 到 亨利
['tɒmpsn] ,
Thompson ,
汤普森 ,

（并通过她获得了那处房产）是亨利·汤普森的曾孙，

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒentlmən] - [æt; ət] - [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [bʊ'lɔɪn] ([temp] .
" One of the king's gentlemen - at - arms at the siege of Boulogne (temp .
" 一 的 这 国王的 先生们 - 在 - 武器 在 这 围城 的 布洛涅 (温度 .

“国王在布洛涅围城战中的一名侍从（时间）

[eɪtʃ] . ['sɛvən] .) , [weə(r)] [hiː; hi]['nəʊtəbli]['sɪgnəˌlaɪzd] [hɪm'self] ,
H . 7 .) , where he notably signalised himself ,
H . 7 .) , 在哪里 他 尤其 发出信号 他自己 ,

H. 7.)，他在那里特别标出了自己，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ðə; ði] [meisn] [djuː] [æt; ət]['dəʊvə(r)] , [baɪ]
and for his service was rewarded with the Maison Dieu at Dover , by
和 为了 他的 服务 曾是 奖励 和 这 Maison 上帝 在 多佛 , 经过
[gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
gift of the king ;
礼物 的 这 国王 ;

国王为了表彰他的功绩，将多佛的马森迪厄神庙赠予了他；

['ɑːftəwədz] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] . ,
afterwards , in the reign of Edward VI . ,
然后 , 在 这 在位 的 爱德华 六年级 . ,

此后，在爱德华六世统治时期，

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] ['rektəri] [ɒv; əv] ['brɔmfiːld] [ɪn] ['kʌmbələnd] ,
exchanged it for the manor and rectory of Bromfield in Cumberland ,
交换 它 为了 这 庄园 和 牧师住宅 的 布罗姆菲尔德 在 坎伯兰 ,

用它换取了坎伯兰郡布罗姆菲尔德的庄园和牧师住宅。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'zɒlvd] ['nʌnəri] [ɒv; əv] [ɛʃoʊlt] .
and the site of the late dissolved nunnery of Esholt .
和 这 地点 的 这 晚的 溶解 尼姑庵 的 埃肖尔特 .

以及已解散的埃肖尔特修道院遗址。

" ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [grɑːnt][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pedɪgriː]
" Further particulars regarding the above grant of Bromefield , and a pedigree
" 更远 细节 关于 这 多于 授予 的 - , 和 一个 谱系
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːmpsənz] ,
of the Thompsons ,
的 这 汤普森 ,

“有关上述布罗姆菲尔德土地授予的更多详情，以及汤普森家族的族谱，

[ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - - , [vɒl] .
are published in Archæologia Œliana , vol .
是 已发布 在 - - , 卷 .

发表于 Archæologia Œliana，第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . (-) ,
ii . (1832) ,
二、 . (-) ,

ii.(1832)

[piː] . - .
p . 171 .
p . - .

第171页。

['dʌbljuː] . [siː] . [trɪ'vɪljən] .
W . C . TREVELYAN .
W . C . 特里维廉 .

WC 特里维廉。

['wɒlɪŋtən] .
Wallington .
沃灵顿 .

沃灵顿。

- [bʊk] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - . ; [ˌaɪ 'aɪ] .
Minar's Book of Antiquities (Vol . i . , p . 277 . ; ii .
- 书 的 古董 (沃尔 . 我 . , p . - . ; 二、 .

米纳尔的《古代史书》（第一卷，第277页；第二卷）。

[piː] . - .) . — [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tiː] . [dʒeɪ] . [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][help]
p . 344 .) . — I am much obliged to T . J . for his endeavours to help
p . - .) . — 我 是 很多 有义务 到 T . J . 为了 他的 努力 到 帮助
[ˌem 'iː][tuː; tə] - [bʊk] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] .
me to Minar's Book of Antiquities .
我 到 - 书 的 古董 .

第 344 页）。——我非常感谢 TJ 为帮助我理解米纳尔的《古代文物》所做的努力。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['kæzəm] [tuː] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp] ;
But there still remains a chasm too wide for me to jump ;
但 那里 仍然 遗迹 一个 深渊 也 宽的 为了 我 到 跳 ;

但对我来说，仍然存在一道太宽的鸿沟，我无法跨越；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['krɪstəfə(r)] ['maɪnərz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [diː]['vɪəroʊ]['diːoʊ][ɪn] - ,
inasmuch as Christopher Meiners published his treatise De Vero Deo in 1780 ,
因此 作为 克里斯托弗 迈纳斯 已发布 他的 论文 德 维罗 除臭剂 在 - ,
[ænd; ənd]['kɑːdɪn(ə)l]['kjuːzə] ,
and Cardinal Cusa ,
和 红衣主教 库萨 ,

鉴于克里斯托弗·迈纳斯于 1780 年发表了他的论文《论真神》，以及库萨枢机主教，

[huː] [ri'fəːz] [tuː; tə][mɪ'nɑː] , [daɪd][ɪn] - , ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
who refers to Minar , died in 1464 , being more than 300 years before .
WHO 指 到 尖塔 , 死亡 在 - , 存在 更多的 比 - 年 前 .

提到米纳尔的那位，死于 1464 年，距今已有 300 多年。

[ə; eɪ] . [en] .
A . N .
一个 . N .

一个

['krəuʒə] [ænd; ənd]['pɑːstərəl] [steɪvz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] .
Croziers and Pastoral Staves (Vol . ii . , pp .
牧杖 和 牧灵 杖 (沃尔 . 二、 . , pp .

牧杖和牧歌（第二卷，第 199-199 页）

- , - .) . — [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
248 , 313 .) . — The opinion expressed by the REV .
- , - .) . — 这 观点 表达 经过 这 修订版 .

248, 313.)。——牧师表达的观点。

['mɪstə(r)] . [wɑːlkɑːt] ([ɪn][jɔː(r); jə(r)][nəʊ] . - .) ,
MR . WALCOT (in your No . 50 .) ,
先生 . 沃尔科特 (在 你的 不 . - .) ,

沃尔科特先生（在您的第50期中），

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ['krəʊziə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [krɒst] [stɑːf] [bɪ'lɒŋɪŋ] ['əʊnli]
that by the word crozier is to be understood the crossed staff belonging only
那 经过 这 单词 牧杖 是 到 是 理解 这 交叉 职员 属于 仅有的
[tuː; tə] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] ['legit] ,
to archbishops and legates ,
到 大主教们 和 使节 ,

此处“牧杖”一词应理解为仅属于大主教和教廷使节的交叉权杖。

[waɪl] [ðə; ði] [stɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] [krʊk] [æt; ət][ɪts] [end] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['pɑːstərəl] [stɑːf] ,
while the staff with a crook at its end is to be called the pastoral staff ,
尽管 这 职员 和 一个 骗子 在 它是 结尾 是 到 是 称为 这 牧灵 职员 ,

而末端带弯钩的杖则被称为牧师杖。

['kænɒt] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]
cannot , I think , be considered satisfactory , for the following , among other
不能 , 我 思考 , 是 经过考虑的 令人满意的 , 为了 这 下列的 , 之中 其他
['riːz(ə)nz] .
reasons .
原因 .

我认为，出于以下原因（以及其他原因），这不能算是令人满意的。

['krəʊziə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ([ai][ʃʊd; ʃəd] ['fɔːməli] [hæv; həv] [sed] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]) [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [miːn]
Crozier is generally (I should formerly have said universally) understood to mean
克罗齐尔 是 一般来说 (我 应该 以前 有 说 普遍地) 理解 到 意思是
[ðə; ði] [stɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] [krʊk] ,
the staff with a crook ,
这 职员 和 一个 骗子 ,

Crozier 通常（我以前应该说是普遍地）被理解为带有弯钩的杖，

[ðə; ði][səʊ] [wel] - [nəʊn] " ['ensən] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] .
the so well - known " ensign of bishops .
这 所以 出色地 - 已知 " 军旗 的 主教们 .

众所周知的"主教旗帜"。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [wɑːlkɑːt] ,
" In the instances mentioned by MR . WALCOT ,
" 在 这 实例 提及 经过 先生 . 沃尔科特 ,

"在沃尔科特先生提到的那些例子中，

['krəuʒə][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪdli] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəlz][ɒv; əv] ['bɪʃəp] ,
croziers are repeatedly spoken of as having been borne at the funerals of bishops ,
牧杖 是 反复 说 的 作为 拥有 到过 出生 在 这 葬礼 的 主教们 ,

人们反复提到，牧杖曾被用于主教的葬礼上。

[waɪl] [ðə; ði] [krɔːsɪz] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] ['wʊlzi] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [krɔːsɪz] , [ænd; ənd][nɒt]['krəuʒə] .
while the crosses borne before Wolsey are called crosses , and not croziers .
尽管 这 十字架 出生 前 沃尔西 是 称为 十字架 , 和 不是 牧杖 .

而沃尔西之前使用的十字架被称为十字架，而不是牧杖。

[ðə; ði] [wɜːd] ['krəʊziə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['lætɪn] [wɜːd] - .
The word crozier seems to be derived from the mediæval Latin word crocia .
这 单词 牧杖 似乎 到 是 衍生的 从 这 中世纪 拉丁 单词 - .

"crozier"一词似乎源自中世纪拉丁语单词"crocia"。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] - : " ['piːdəm] , ['bæk.jʊ.ləs] [pæstɝ'ælɪs] , - .
This is explained by Ducange : " Pedum , baculus pastoralis , episcopalis .
这 是 解释 经过 - : " 佩杜姆 , 斑 牧羊人 , - .

Ducange 对此进行了解释："Pedum、Baculus patoralis、episcopalis。

" - [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] , " - , [ˌʌn'sainəs] , ['leɪməs] ,
" Crocia seems to be derived from , or closely connected with , " crocha , uncinus , lamus ,
" - 似乎 到 是 衍生的 从 , 或者 密切 连接 和 , " - , 钩突 , 拉穆斯 ,

"Crocia 似乎源自或与"crocha, uncinus, lamus,

" [ænd; ənd] " - , ['ʌŋkəs] [kwəʊ] - - " (-) .
" and " crochum , uncus quo arcubalistæ tenduntur " (Ducange) .
" 和 " - , 钩突 如此 - - " (-) .

"和"crochum, uncus quo arcubalistæ tentuntur"(Ducange)。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['krəʊziə(r)] [dʌz] [nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [krʊk] .
Hence it appears that crozier does not refer to a cross but to a crook .
因此 它 出现 那 牧杖 做 不是 参考 到 一个 叉 但 到 一个 骗子 .

因此，crozier 指的似乎不是十字架，而是拐杖。

[ɪn] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] [ɔː'θɒrətiz] [æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
In such ancient authorities as I have had the opportunity of referring to at the moment ,
在 这样的 古老的 当局 作为 我 有 有 这 机会 的 指 到 在 这 片刻 ,

在我目前有机会参考的这些古代权威著作中，

[æz; əz] ['brɑːsɪz] , [ɪn'saɪzd][slæbz] , & [siː] . , ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑːf] ;

as brasses , incised slabs , & c . , bishops and archbishops are alike represented with the crooked staff ;

作为 黄铜 , 切开 板 , & c . , 主教们 和 大主教们 是 同样 代表 和 这 歪 职员 ;

在黄铜器、刻字石板等物品中，主教和大主教的形象都以弯曲的权杖为标志；

[ə; eɪ] [krɒs] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)][reə(r)] [ə'kʌrəns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]['əʊnli] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

a cross is of more rare occurrence , and at the moment only two instances occur to me ,

一个 叉 是 的 更多的 稀有的 发生 , 和 在 这 片刻 仅有的 二 实例 发生 到 我 ,

十字架较为罕见，目前我只想到了两个例子。

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [brɑːs] [ɒv; əv] ['fredrɪk] , [sʌn] [ɒv; əv]['kæsɪmɪr] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊlənd] ,

one in the fine brass of Frederic , son of Casimir , king of Poland ,

一 在 这 美好的 黄铜 的 弗雷德里克 , 儿子 的 卡西米尔 , 国王 的 波兰 ,

其中一件是用精美黄铜制成的，是波兰国王卡齐米日之子弗雷德里克的雕像。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]['krækaʊ] ,

and a cardinal , which is in the cathedral of Cracow ,

和 一个 红衣主教 , 哪个 是 在 这 大教堂 的 克拉科夫 ,

还有一位红衣主教，他在克拉科夫大教堂里。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['krəʊziə(r)] ,

and in which he is represented holding a crozier ,

和 在 哪个 他 是 代表 保持 一个 牧杖 ,

图中他手持牧杖。

[waɪl] [krɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪgəd] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɑːrdənəlz][hæt] .

while crosses are figured on the sides under the cardinal's hat .

尽管 十字架 是 想 在 这 侧面 在下面 这 红衣主教的 帽子 .

红衣主教帽子下方两侧绘有十字架图案。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kjʊəriəs] [brɑːs] [ɒv; əv] ['læmbət] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['bæmbəg] ,

The other is in the curious brass of Lambert , bishop of Bamberg ,

这 其他 是 在 这 好奇的 黄铜 的 兰伯特 , 主教 的 班贝格 ,

另一处是位于班贝格主教兰伯特的奇特黄铜像上。

[ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] :

in the cathedral of that city :

在 这 大教堂 的 那 城市 :

在那座城市的教堂里：

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [həʊldz][ə; eɪ] [krɒs] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krəʊziə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] .

in this the bishop holds a cross in his right and a crozier in his left hand .

在 这 这 主教 持有 一个 叉 在 他的 正确的 和 一个 牧杖 在 他的 左边 手 .

图中主教右手拿着十字架，左手拿着牧杖。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [stɑːf] [wɒz; wəz] [bent] ['aʊtwədz] ,

The statement that the crook of the bishop's staff was bent outwards ,

这 陈述 那 这 骗子 的 这 主教的 职员 曾是 弯曲 向外 ,

主教权杖的弯钩向外弯曲的说法是：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbəts] ['ɪnwəd] , [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ɪn] [bʊks] ; [ai][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] ,

and that of the abbot's inward , is one which is often made in books ; I should , however ,

和 那 的 这 方丈的 向内 , 是 一 哪个 是 经常 制成 在 图书 ; 我 应该 , 然而 ,

而关于方丈的内心世界，书中经常有所描述；然而，我应该……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第55期，(Notes and Queries, Number 55,) 第3/3页

[biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] ['eni] ['dɪfrəns] [hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ɪg'zɪst]['aɪðə(r)]
be very glad to learn whether any difference has been observed to exist either
是 非常 高兴的 到 学习 无论 任何 不同之处 有 到过 观察到 到 存在 任何一个
[ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['krəuʒə] [ɒn] [siːlz] ,
in mediæval representations of croziers on seals ,
在 中世纪 表现形式 的 牧杖 在 封印 ,

非常乐意了解在中世纪印章上的牧杖图案中是否观察到任何差异。

[ə'kʌmpəniɪŋ] , [e'fɪdʒiːiːz] , [ɔː(r)][ɪn] ['peɪntɪŋz] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪg'zæmpl] .
accompanying , effigies , or in paintings , or in the existing examples .
随同 , 人偶 , 或者 在 绘画 , 或者 在 这 现存的 示例 .

伴随物、雕像、绘画或现存的例子中。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði] [krʊk] , [ɪn][ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːli] ['ɪnstənsɪz] ,
So far as I have seen , the crook , in all except a few early instances ,
所以 远的 作为 我 有 已见 , 这 骗子 , 在 全部 除了 一个 很少 早期的 实例 ,

就我所见，除了少数早期案例外，骗子们......

[ɪz] [bent] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [ai] . [iː] . ['ɪnwədz] .
is bent in the same manner , i . e . inwards .
是 弯曲 在 这 相同的 方式 , 我 . e . 向内 .

弯曲方式相同，即向内弯曲。

[en] .
N .
N .

N.

[səu'siniən] [bəʊst] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Socinian Boast (Vol . ii . ,
索西尼安 夸 (沃尔 . 二、 . ,

索西尼的夸耀（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 375 .) . — The
p . - .) . — 这

第 375 页）。——

['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] " [diː] - - " [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ][səu'siniən]['raɪtə(r)] ,
following lines " De Ruinâ Babylonis " occur in the works of a Socinian writer ,
下列的 线条 " 德 - - " 发生 在 这 作品 的 一个 索西尼安 作家 ,

以下文字“De Ruinâ Babylonis”出自索西尼派作家的作品。

[wʌn] [sæmjuːlɪs] - , [huː] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə]
one Samuelis Przipcovius , who died in 1670 , and evidently have reference to
一 萨缪利斯 - , WHO 死亡 在 - , 和 显然 有 参考 到
[ðəʊz] [kwəʊtid][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['pjuːzi] : — { - }
those quoted by Dr . Pusey : — { 413 }
那些 引 经过 博士 . 普西 : — { - }

一位名叫塞缪利斯·普尔齐普科维乌斯的人，于 1670 年去世，显然与普塞博士引用的那些人有关：——{413}

" [kwɪd] [pə(r)] - , - , - - ,
" Quid per Luterum , Calvinum , perque Socinum ,
" 英镑 每 - , - , - - ,

“Quid per Luterum，Calvinum，perque Socinum，

- - [dʒæm] - ['pʊtæ] ?
Funditus eversam jam Babylona putas ?
- - 果酱 - 妓女 ?

眼底eversam果酱Babylona putas?

- ['bæbɪlən] , [et]['təʊtəʊ][rɛgnæt][ɪn]['ɔːrbɪ]
Perstat adhuc Babylon , et toto regnat in orbe
人统计 - 巴比伦 , 等 托托 统治者 在 或

Perstat adhuc 巴比伦，et toto regnat in orbe

[sʌb]['værioʊ][p'rɪməm]['noʊˌmɪˌniː]['rəubə(r)][heɪbənz] .
Sub vario primum nomine robur habens .
子 变体 原发 提名 罗布尔 哈本斯 .

Sub vario primum nomine robur habens。

- ['mʊroʊs] , - - ['tɛktə]
Ostentat muros , jactat sublimia tecta
- 穆罗斯 , - - 穹窿

Ostentat muros、jactat sublimia tecta

[diː][fəːndəmɛntoʊ][kwis]['miːtəs] ['esɪ] ['poʊtest] ?
De fundamento quis metus esse potest ?
德 基金会 quis 梅图斯 esse 最强 ?

Defundamento quis metus esse potest?

[ˌen 'aɪ] ['diəs] [hæŋk]['ɪgɪtər] - - ['ɪpsi]
Ni Deus hanc igitur molem disjecerit ipse
尼 上帝 汉克 igitur - - ipse

Ni Deus hanc igitur molem disjecerit ipse

['hjuːˌmɑːnoʊ]['nʌŋkwɑːm][mɑːrteɪ][vel][ɑːr'teɪ] - .
Humano nunquam Marte vel arte ruet .
人类 永不停止 玛尔特 维尔 艺术 - .

Humano nunquam Marte vel arte ruet。

" - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [naɪt] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['hjuːdɪbræs] .
" Przipcovius was a Polish knight , and cotempory the author of Hudibras .
" - 曾是 一个 抛光 骑士 , 和 - 这 作者 的 胡迪布拉斯 .

“普尔齐普科维乌斯是一位波兰骑士，与《胡迪布拉斯》的作者是同时代的人。

[ɪn][ə; eɪ][trækt] [ɪn'taɪtld] [rɪ'lɪdʒiˌoʊ] - [ə; eɪ] - - ,
In a tract entitled Religio Vindicata a Calumniis Atheismi ,
在 一个 通道 标题 宗教 - 一个 - - ,

在一本题为《Religio Vindicata a Calumniis Atheismi》的小册子中，

[hiː; hi] [ðʌs] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['kwɪksətɪzəm] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] ['bʌtlə(r)][tuː; tə] " [kræk] [ðə; ði]
he thus alludes to the spiritual Quixotism which induced Butler to " crack the
他 因此 暗示 到 这 精神 堂吉诃德主义 哪个 诱导 巴特勒 到 " 裂缝 这
[sə'tɪrɪk] [θɒŋ] : "
satiric thong : "
讽刺的 丁字裤 : "

他由此暗示了促使巴特勒“打破讽刺的束缚”的精神堂吉诃德主义：

" - [ɔdiːvi] [kwɒd][ɪn] - (- ['riːdʒioʊ]['saɪkʌt][ɪn]['mʌltɪs]['ɑːliːz]['riːbəs] ,
" Sæpe audivi quod in Angliâ (quæ regio sicut in multis aliis rebus ,
" - 奥迪维 狴 在 - (- 区域 sicut 在 多 外甥 谜语 ,

“Sæpe audivi quod in Angliâ（qua regio sicut in multis aliis rebus，

[sɪk] - [ɪn] - ['toʊʃiəs] ['mʌndi] [kəm'pendiəm] [ˌiː es 'tiː]) [diː] - -
sic præcipue in religionibus totius mundi compendium est) de ejusmodi fanaticis
原文如此 - 在 - 托提乌斯 蒙迪 概要 est) 德 - -
- ,
perhibetur ,
- ,

sic præcipue in religibus totius mundi compendium est) de ejusmodi fanaticis perhibetur,

---

[kwɒd] [ˌaɪ'tiː'eɪ] [sweɪ] - - - [sɪnt] [ə'mɑːntiːz] ,
quod ita sui suarumque irrationabilium opinionum sint amantes ,
狴 意大利 sui - - - 罪恶 情人 ,

quod ita sui suarumque irrationabilium Opinionum sint amantes,

---

[ʌt] - ['prɑːptər] [iːˌeɪ'ɛs] [dɪvɪnəm] [prɑːvədɛnʃəm] - [ɪˌkliːzi'eɪrəm] - (- [eks]
ut audeant propter eas divinam Providentiam angustis Ecclesiarum suarum (quæ ex
ut - 属性 易 神圣 普罗维登斯 - 教会 - (- 前任
- - - ['kɒnstənt]) ['təːminai] - . . . .
angustis cujuslibet Penatibus constant) terminis circumscribere . . . .
- - - 持续的) 终点 - . . . .

ut audeant propter eas divinam Providentiam angustis Ecclesiarum suarum (quæ ex angustis cujuslibet Penatibus Constant) 终点外接....

[et] - ['ɑːmniːz] ['ɪstiː] - [əpɜːt] [dɪ'lɪrənt] , - [ˌaɪ 'aɪ] [kwɒz] [zɛli] -
Et quemadmodum omnes isti miseri aperte delirant , præcipue ii quos zeli æstus
等 - 所有人 伊斯蒂 - 开放 谵妄 , - 二、 quos 泽利 -
- - ,
eousque deducit ,
- - ,

Et quemadmodum omnes isti Miseri aperte delirant, præcipue ii quos zeli æstus eousque deducit,

---

[ʌt] ['tæŋkwəm] [bə'kæntɪz] ['ɔːt] - [pə(r)] - , [doʊmoʊz] , ['tɛmplə] , [æbsk] ['ʊloʊ] ['ɔːrdɪˌniː] [et]
ut tanquam bacchantes aut cerriti per plateas , domos , templa , absque ullo ordine et
ut 坦夸姆 酒神女祭司 自动 - 每 - , 穹顶 , 坦普拉 , 艾布斯克 乌洛 秩序 等
- - - ,
respectu cursitantes concionentur ,
- - - ,

ut tanquam bacchantes aut cerriti per Plateas、domos、templa、absque ullo ordine et respectu cursitantes concionentur,

---

[et] [ɪntɜdəm] ['ænsəˌriːz] , - ,
et interdum anseres , equos ,
等 间期 雁形目 , - ,

et interdum anseres, equos,

[vel] [ˌo vi 'i] ([kjuːdʒəs] [riː] ['ɪbɪ] ['sætɪs] - [ɪg'zemplə] [əkɜːənt]) [dʌm] [iː aɪ'ɛs] ['hɑːmɪˌniːz] ['ɔːris]
vel oves (cujus rei ibi satis frequentia exempla occurrunt) dum eis homines aures
维尔 烤箱 (库朱斯 雷 伊比 满意 - 示例 发生) 笨蛋 eis 人 奥雷斯
- - ,
præbere nolunt ,
- - ,

vel oves (cujus rei ibi satis频繁发生的例子) dum eis homines aures præbere nolunt,

---

[æd] ['suːɑːz] [əpɪnjoʊniz] [kənvɜːtɜ] [tɛntɛnt] .
ad suas opiniones convertere tentent .
广告 苏阿斯 意见 转换器 租户 .

ad suas 意见转换器帐篷。

" [ɑː(r)] . [praɪs] .
" R . PRICE .
" 拉 . 价格 .

“R.价格。

[tʃiːm] .
Cheam .
切姆 .

化学。

[ˌem es 'es] . [ɒv; əv] [lɒk] ([vɒl] . [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - .
MSS . of Locke (Vol . i . , pp . 401 .
MSS . 的 洛克 (沃尔 . 我 . , pp . - .

洛克手稿（第一卷，第401页）。

- .) . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " [ai] [meɪ] [steɪt] ,
462 .) . — In reply to a question in " NOTES AND QUERIES , " I may state ,
- .) . — 在 回复 到 一个 问题 在 " 笔记 和 查询 , " 我 可能 状态 ,

462.）——针对"注释与问答"中的一个问题，我可以陈述如下：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hænkɔk] , [ɪz] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ,
that the address of the son of the late Dr . Hancock , is George H . ,
那 这 地址 的 这 儿子 的 这 晚的 博士 . 汉考克 , 是 乔治 H . ,

已故汉考克博士之子的地址是乔治·H。

[pɑːk] [grəʊv] , ['bɜːkənˌhed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌem es 'es]
Park Grove , Birkenhead ; and he will furnish information relative to the MSS
公园 树林 , 伯肯黑德 ; 和 他 将要 提供 信息 相对的 到 这 MSS
. [ɒv; əv] [lɒk] .
. of Locke .
. 的 洛克 .

伯肯黑德帕克格罗夫；他将提供有关洛克手稿的信息。

[æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['riːdə(r)] .
AN INTENDED READER .
一个 故意的 读者 .

目标读者。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [grɑːnt] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Sir William Grant (Vol . ii . ,
先生 威廉 授予 (沃尔 . 二、 . ,

威廉·格兰特爵士（第二卷，

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɑː(r)] . [sez] [ðæt] " [sɜː(r)] ['wɪljəm] [grɑːnt] " [wɒz; wəz][wʌn]
p . 397 .) . — Your correspondent R . says that " Sir William Grant " was one
p . - .) . — 你的 通讯员 拉 . 说道 那 " 先生 威廉 授予 " 曾是 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['skɑːtʃmən] [huː] [hæd; həd] [friːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv]
of the few Scotchmen who had freed himself from the peculiarities of
的 这 很少 苏格兰人 WHO 有 自由 他自己 从 这 特殊性 的
[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
the speech of his country .
这 演讲 的 他的 国家 .

第 397 页）。——你的通讯员 R. 说，"威廉·格兰特爵士"是少数几个摆脱了本国语言特殊性的苏格兰人之一。

[fræŋk] ['hɔːnə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
Frank Horner is another .
坦率 霍纳 是 其他 .

弗兰克·霍纳也是其中之一。

" [ɪf] [ɑː(r)] . [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['æksent] , [hiː; hi][ɪz][mɪ'steɪkən][æz; əz][tuː; tə][sɜː(r)]
" If R . means to include the Scottish accent , he is mistaken as to Sir
" 如果 拉 . 方法 到 包括 这 苏格兰 口音 , 他 是 错误 作为 到 先生
['wɪljəm] [grɑːnt] ,
William Grant ,
威廉 授予 ,

"如果R.指的是苏格兰口音，那么他对威廉·格兰特爵士的理解就错了，

[huː] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['skɒtɪʃ] [bɜː(r)] .
who retained a strong Scottish burr .
WHO 保留 一个 强的 苏格兰 刺果 .

他保留了浓重的苏格兰口音。

[ɪf] [hiː; hi] [miːnz] ['əʊnli] [kə'rektnəs] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] , [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]
If he means only correctness of diction , then I should say the number was
如果 他 方法 仅有的 正确性 的 措辞 , 然后 我 应该 说 这 数字 曾是
[nɒt] [fjuː] .
not few .
不是 很少 .

如果他仅仅是指措辞的正确性，那么我应该说，人数并不少。

['mækɪnˌtɑːʃɪz] [ænd; ənd] ['dʒɛfəriz] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , [kwaɪt] [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz] ['hɔːrnərz] ;
Mackintosh's and Jeffery's English was , I think , quite as pure as Horner's ;
麦金托什的 和 杰弗里的 英语 曾是 , 我 思考 , 相当 作为 纯的 作为 霍纳的 ;
[ænd; ənd] [lɔːd] ['bruːəm] ,
and Lord Brougham ,
和 主 布鲁厄姆 ,

我认为，麦金托什和杰弗里的英语与霍纳的英语一样纯正；还有布鲁厄姆勋爵，

[wɪð] [mʌtʃ] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] , [hæd; həd][nəʊ] [skɒtʃ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [æt; ət] [liːst] — [ˌem 'iː]['dʒuːdɪs] —
with much idiosyncrasy , had no Scotch peculiarities , at least — me judice —
和 很多 特质 , 有 不 苏格兰威士忌 特殊性 , 在 至少 — 我 司法 —
['ɪnfɪnətli] [les] [ðæn; ðən][sɜː(r)] ['wɪljəm] [grɑːnt] .
infinitely less than Sir William Grant .
无限地 较少的 比 先生 威廉 授予 .

尽管他个性鲜明，但并没有苏格兰人特有的性格特征，至少在我看来，他比威廉·格兰特爵士的性格特征要少得多。

[ai][kʊd; kəd] [neɪm] ['twenti] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪn] [huːm] [ai]
I could name twenty members of the present houses of parliament in whom I
我 可以 姓名 二十 成员 的 这 展示 房屋 的 议会 在 谁 我
[hæv; həv]['nevə(r)] [dɪ'tektɪd] ['eni] " [skɒtʃ] [pɪˌkjuːli'ærəti] .
have never detected any " Scotch peculiarity .
有 绝不 检测到 任何 " 苏格兰威士忌 特点 .

我可以列举出现任议会中的二十位议员，我从未在他们身上发现任何“苏格兰特色”。

" [siː] .
" C .
" C .

C.

['trɪstən] - ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Tristan d'Acunha (Vol . ii . ,
特里斯坦 - (沃尔 . 二、 . ,

特里斯坦·达库尼亚（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['nəʊtɪst] , [bʌt; bət] ['briːfli] , [ɪn][piː] . - .
p . 358 .) . — The island is noticed , but briefly , in p . 54 .
p . - .) . — 这 岛 是 注意到 , 但 简要地 , 在 p . - .

第 358 页）。——该岛在第 54 页被简要提及。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [lʌnd] . - .
of the first volume of Perouse's Voyage round the World , Lond . 1799 .
的 这 第一的 体积 的 - 航程 圆形的 这 世界 , 伦敦 . - .

出自佩鲁斯《环球航行记》第一卷，伦敦，1799 年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌel'iː]
It is there stated that a tolerably minute account of it is contained in Le
它 是 那里 声明 那 一个 勉强可以接受 分钟 帐户 的 它 是 包含 在 乐
['neptjuːn] [ˌɔːri'ent(ə)l] ,
Neptune Oriental ,
海王星 东方 ,

文中提到，《东方海王星报》中对此有相当详细的记载。

[baɪ][deɪpɜ·əs] ([ɔː(r)]['aːpres][diː] -) .
by D'Apres (or Apres de Manvilette) .
经过 之后 (或者 之后 德 -) .

由 D'Apres（或 Apres de Manvilette）创作。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs] , - , [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] , [lɑːdʒ] ['fəʊliəʊ] .
This work was published in Paris , 1775 , in two volumes , large folio .
这 工作 曾是 已发布 在 巴黎 , - , 在 二 卷 , 大的 对开本 .

这部作品于 1775 年在巴黎出版，共两卷，大对开本。

[siː] . [ai] . [ɑː(r)] .
C . I . R .
C . 我 . 拉 .

CIR

['ærəbɪk] ['njʊmərəl] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - . - .) .
Arabic Numerals (Vol . ii . , pp . 27 . 61 . 339 .) .
阿拉伯 数字 (沃尔 . 二、 . , pp . - . - . - .) .

阿拉伯数字（第二卷，第 27、61、339 页）。

— [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn]['ærəbɪk] , [baɪ]['ɑːhmæd][ben] - [bɪn] - , [ɒn] ['eɪnʃənt] ['ælfəbets] ,
— In a work in Arabic , by Ahmad ben Abubekr bin Wahshih , on Ancient Alphabets ,
— 在 一个 工作 在 阿拉伯 , 经过 艾哈迈德 本 - 垃圾桶 - , 在 古老的 字母 ,

——在艾哈迈德·本·阿布贝克尔·本·瓦赫什用阿拉伯语撰写的关于古代字母的著作中，

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ][vɒn]
published in the original , and accompanied with an English translation , by Von
已发布 在 这 原来的 , 和 伴随 和 一个 英语 翻译 , 经过 冯
['hæmə(r)] ,
Hammer ,
锤 ,

本书由冯·哈默尔出版，原版附有英文译本。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['ærəbɪk] ['njʊmərəl] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['njʊmərəl]
your correspondent on the subject of Arabic numerals will find that these numerals
你的 通讯员 在 这 主题 的 阿拉伯 数字 将要 寻找 那 这些 数字
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'ventɪd] [æz; əz] ['ɑːbɪtrəri] [saɪnz] ,
were not invented as arbitrary signs ,
是 不是 发明 作为 随意的 标志 ,

关于阿拉伯数字，你的通讯员会发现，这些数字并非随意发明的符号。

[ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['ælfəbets] ;
and borrowed for various alphabets ;
和 借来的 为了 各种各样的 字母 ;

并被借用于各种字母表；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] ['ælfəbet] [ɒv; əv] [naɪn]
but that they are actually taken from an Indian alphabet of nine
但 那 他们 是 实际上 已采取 从 一个 印度 字母 的 九
['kærəktəz] ,
characters ,
人物 ,

但它们实际上取自印度九字字母表。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɛtəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] [æt; ət] [iːtʃ] ['desɪm(ə)l] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [naɪn]
the remaining letters being made up at each decimal by repeating the nine
这 其余的 信件 存在 制成 向上 在 每个 小数 经过 重复 这 九
['kærəktəz] ,
characters ,
人物 ,

每个小数点后剩余的字母都是通过重复使用这九个字符来构成的。

[wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [dɑːts] .
with one or two dots .
和 一 或者 二 点 .

带一个或两个点。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prefəs] [steɪts] [ðæt] [ðɪs] ['ælfəbet] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [juːz] [ɪn] ['ɪndiə] ,
The English Preface states that this alphabet is still in use in India ,
这 英语 前言 各州 那 这 字母 是 仍然 在 使用 在 印度 ,

英文序言指出，这种字母表在印度至今仍在使用。

[nɒt] ['mɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv]
not merely as a representative of numbers , but of letters of native
不是 仅仅 作为 一个 代表 的 数字 , 但 的 信件 的 本国的
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

不仅仅是数字的代表，更是母语字母的代表。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [niːt] ['kwɔːtəʊ] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ;
The book is a neat quarto , printed in London in 1806 ;
这 书 是 一个 整洁的 四开本 , 打印 在 伦敦 在 - ;

这本书是一本精装四开本，于 1806 年在伦敦印刷；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ə'kɜːz] [ɪn] [peɪdʒ] ['sɛvən] . [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəbɪk] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
and the alphabet occurs in page 7 . of the Arabic original .
和 这 字母 发生 在 页 7 . 的 这 阿拉伯 原来的 .

字母表出现在阿拉伯语原文的第 7 页。

[iː] . [siː] . [eɪtʃ] .
E . C . H .
E . C . H .

电化学

[ˌæθɪ'niːəm] .
Athenæum .
雅典娜神庙 .

雅典娜神庙。

['luːθərz] [hɪmz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪf] [ef] . [kjuː] . [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['pɑːmərz]
Luther's Hymns (Vol . ii . , p . 327 .) . — If F . Q . will turn to Mr . Palmer's
路德的 赞美诗 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 如果 F . 问 . 将要 转动 到 先生 . 帕尔默的
[ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] - , [vɒl] .
Origines Liturgicæ , vol .
起源 - , 卷 .

路德的赞美诗（第二卷，第327页）。——如果FQ将转向帕尔默先生的《礼仪起源》，第一卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 238 .
p . - .

第238页。

4th ['edɪt] . , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːvɪs] ,
4th edit . , he will find that the sentence in the Burial Service ,
4th 编辑 . , 他 将要 寻找 那 这 句子 在 这 葬礼 服务 ,

第四次修改，他会发现葬礼仪式上的那句话是这样的：

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [laɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [deθ] , " & [siː] . ,
" In the midst of life we are in death , " & c . ,
" 在 这 中间 的 生活 我们 是 在 死亡 , " & c . ,

“在生命之中，我们身处死亡之中”，等等。

[ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɔːlzbəri] ['briːviəri] ['sɔːltə(r)] .
is taken from the Salisbury Breviary Psalter .
是 已采取 从 这 索尔兹伯里 祈祷书 诗篇 .

摘自《索尔兹伯里祈祷书诗篇集》。

[ðə; ði] ['sɔːlzbəri] [juːz] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] ['bɪʃəp] ['ɒzmənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
The Salisbury Use was drawn up by Bishop Osmund in the eleventh century .
这 索尔兹伯里 使用 曾是 绘制 向上 经过 主教 奥斯蒙德 在 这 第十一 世纪 .

《索尔兹伯里礼仪》是奥斯蒙德主教于十一世纪制定的。

[en] . [iː] . [ɑː(r)] . ([ə; eɪ] [səb'skraɪbə(r)] .)
N . E . R . (a Subscriber .)
N . E . 拉 . (一个 订户 .)

NER（订阅用户。）

['boʊltənz] [eɪs] . — [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['boʊltənz] [eɪs] ,
Bolton's Ace . — What is the meaning of " Bolton's Ace ,
博尔顿的 高手 . — 什么 是 这 意义 的 " 博尔顿的 高手 ,

博尔顿的王牌——“博尔顿的王牌”是什么意思？

" [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['priːfɪkst] [tuː; tə] ['henri] ['hʌtənz] ['fɒliz] [ə'nætəmi] ,
" in the following passage in the address to the reader prefixed to Henry Hutton's Follies Anatomie ,
" 在 这 下列的 通道 在 这 地址 到 这 读者 前缀 到 亨利 赫顿的 愚行 解剖学 ,

在亨利·赫顿的《滑稽解剖》一书序言中，有一段题为“致读者”的段落，

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[lɑːnd] . - ?
Lond . 1618 ?
伦敦 . - ?

伦敦，1618年？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːrsi] [sə'saɪəti] [ɪn] - :
It is passed over by DR . RIMBAULT in his reprint of the work for the Percy Society in 1842 :
它 是 通过了 超过 经过 博士 . - 在 他的 重印 的 这 工作 为了 这 珀西 社会 在 - :

里姆博博士在1842年为珀西学会重印该书时，忽略了这一点：

" [kʊd; kəd] [jiː; ji] [ətæk] [ðɪs] ['felən] [ɪnz] [dɪs'greɪs] ,
" Could ye attacke this felon in's disgrace ,
" 可以 是的 攻击 这 重罪犯 的 耻辱 ,

“你们能羞辱这个罪犯吗？”

[ai] [wʊd] [nɒt] [beɪt] [æn; ən] [ɪntʃ] ([nɒt] ['boʊltənz] [eɪs])
I would not bate an inch (not Bolton's ace)
我 会 不是 贝特 一个 英寸 (不是 博尔顿的 高手)

我连一寸都不会给（不是博尔顿的王牌球）

[tuː; tə] - , [dɪ'raɪd] , [neɪ] , [raɪd] [ðɪs] ['sɪli] [æs] .
To baite , deride , nay , ride this silly asse .
到 - , 嘲笑 , 不 , 骑 这 愚蠢的 屁股 .

引诱、嘲笑，不，骑在这头傻驴身上。

" [dʒeɪ] . [siː tiː] .
" J . CT .
" J . 计算机断层扫描 .

“J. CT.

[" [beɪt] [ˌem 'iː][æn; ən] [eɪs] [kwəʊθ]['bəʊltən] " [ɪz][æn; ən][əʊld] ['prɒvɜːb] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['ɒrɪdʒɪn] .
[" Bate me an ace quoth Bolton " is an old proverb of unknown origin .
[" 贝特 我 一个 高手 引用 博尔顿 " 是 一个 老的 谚语 的 未知 起源 .

“Bate me an ace quoteth Bolton”是一句起源不明的古老谚语。

[reɪ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] ['hævɪŋ] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Ray tells us that a Collection of Proverbs having been presented to Queen Elizabeth ,
射线 讲述 我们 那 一个 收藏 的 箴言 拥有 到过 呈现 到 女王 伊丽莎白 ,

雷告诉我们，曾有一部谚语集呈献给伊丽莎白女王，

[wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒvɜːbz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
with an assurance that it contained all the proverbs in the English language .
和 一个 保证 那 它 包含 全部 这 谚语 在 这 英语 语言 .

并保证其中包含了英语中的所有谚语。

" [beɪt] [ˌem 'iː][æn; ən] [eɪs] , [kwəʊθ]['bəʊltən] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [im'plai] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] ;
" Bate me an ace , quoth Bolton , " said the queen , implying that the assertion was too strong ;
" 贝特 我 一个 高手 , 引用 博尔顿 , " 说 这 女王 , 暗示 那 这 断言 曾是 也 强的 ;

“给我一张王牌，”博尔顿说道，女王说道，暗示这种说法过于武断；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['evri] ['prɒvɜːb] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
and , in fact , that every proverb was not in the collection .
和 , 在 事实 , 那 每一个 谚语 曾是 不是 在 这 收藏 .

事实上，并非所有谚语都收录其中。

[siː] ['neəriːz] - ['glɒsəri] , [huː] [k'wəʊts][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪgræm][baɪ][eɪtʃ] . [piː] . , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]
See Nares ' Glossary , who quotes the following epigram by H . P . , to show the collection referred to
看 鼻孔 - 词汇表 , WHO 引号 这 下列的 警句 经过 H . P . , 到 展示 这 收藏 指 到

参见纳雷斯的词汇表，其中引用了HP的以下警句，以表明所指的收藏集。

" - - [meɪlijɔrɛz] .
" Secundæ Cogitutiones meliores .
" - - 改进 .

“Secundæ Cogiitutiones meliores。

" [ə; eɪ] ['pæmflət] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] [pen] [baɪ][poʊltən] ,
" A pamphlet was of proverbs penned by Polton ,
" 一个 小册子 曾是 的 谚语 撰写 经过 波尔顿 ,

“这是一本由波尔顿撰写的谚语小册子，

[weər'ɪn] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɪn'kluːdɪd] [wɜː(r); wə(r)] ;
Wherein he thought all sorts included were ;
其中 他 想法 全部 排序 包括 是 ;

他认为其中包含了各种各样的东西;

[ʌn'tɪl] [wʌn] [təʊld] [hɪm] [beɪt] [em] - [æn; ən] [eɪs] [kwəʊθ] ['bəʊltən] ,
Untill one told him Bate m ' an ace quoth Bolton ,
直到 一 讲述 他 贝特 米 - 一个 高手 引用 博尔顿 ,

直到有人告诉他，贝特是个王牌，博尔顿说道。

- [ɪn'diːd] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] ['prɒvɜːb] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] . - "]
' Indeed , ' said he , ' that proverb is not there . ' "]
- 的确 , - 说 他 , - 那 谚语 是 不是 那里 . - "]

"的确,"他说，"那句谚语并不存在。"

['hɒpkɪnz] [ðə; ði] ['wɪtʃˌfaɪndər] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Hopkins the Witchfinder (Vol . ii . ,
霍普金斯 这 猎巫人 (沃尔 . 二、 . ,

霍普金斯猎巫人（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [ɒv; əv] [klɛrəkəs] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['mæθjuː] ['hɒpkɪnz] [ðə; ði] ['wɪtʃˌfaɪndər] ['dʒen(ə)rəl] ,
p . 392 .) . — If the inquiry of CLERICUS relates to Mathew Hopkins the witchfinder general ,
p . - .) . — 如果 这 询问 的 克莱里库斯 相关 到 马修 霍普金斯 这 猎巫人 一般的 ,

第392页。——如果CLERICUS的调查与猎巫将军马修·霍普金斯有关，

[maɪ] [frend] ['dʌbljuː] . [es] . [fɪtʃ] [ɒv; əv] ['ɪpswɪtʃ] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['mænjuskrɪpt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,
my friend W . S . Fitch of Ipswich has some manuscript account of his residence in that town ,
我的 朋友 W . S . 惠誉 的 伊普斯维奇 有 一些 手稿 帐户 的 他的 住宅 在 那 镇 ,

我的朋友，伊普斯维奇的W.S.菲奇，有一些关于他在该镇居住的手稿记录。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] { - }
as a lawyer of but little { 414 }
作为 一个 律师 的 但 小的 { - }

作为一名律师，但很少{414}

[nəʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪŋˌtriː] , [ɪn] ['esɪks] ;
note , and his removal to Manningtree , in Essex ;
笔记 , 和 他的 移动 到 曼宁特里 , 在 埃塞克斯 ;

注意，他搬到了埃塞克斯郡的曼宁特里;

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['eni] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [hɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪt] ,
but whether it gives any further particulars of him I am unable to state ,
但 无论 它 给予 任何 更远 细节 的 他 我 是 无法 到 状态 ,

但我无法确定它是否提供了关于他的其他详细信息。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .
as I have not seen the manuscript .
作为 我 有 不是 已见 这 手稿 .

因为我还没有看过稿件。

[dʒeɪ] . [klɑːk] .
J . CLARKE .
J . 克拉克 .

J. 克拉克。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [stiːl] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Sir Richard Steel (Vol . ii . ,
先生 理查德 钢 (沃尔 . 二、 . ,

理查德·斯蒂尔爵士（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] - [pleɪs] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [stiːl] [ɪz] [ðʌs] ['nəʊtɪst] [ɪn]
p . 375 .) . — The death and burial - place of Sir Richard Steel is thus noticed in
p . - .) . — 这 死亡 和 葬礼 - 地方 的 先生 理查德 钢 是 因此 注意到 在
- [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] ,
Cibber's Lives of the Poets ,
- 生活 的 这 诗人 ,

第375页）。——西伯的《诗人传》中记载了理查德·斯蒂尔爵士的去世和埋葬地。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - . : —
p . 120 . : —
p . - . : —

第120页：—

" [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [gruː] [ˌpærə'lɪtɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt]
" Some years before his death he grew paralytic , and retired to his seat
" 一些 年 前 他的 死亡 他 生长 麻痹 , 和 退休 到 他的 座位
[æt; ət] - ,
at Langunnor ,
在 - ,

“在他去世前几年，他患上了瘫痪症，便退休回到了他在朗格诺尔的住所。”

[nɪə(r)] - , [ɪn] [weɪlz] , [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [sep'tembə(r)] 1st , - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
near Caermarthen , in Wales , where he died , September 1st , 1729 , and was
靠近 - , 在 威尔士 , 在哪里 他 死亡 , 九月 1st , - , 和 曾是
['praɪvətli] [ɪn'tɜːd] ,
privately interred ,
私下 埋葬 ,

他于1729年9月1日在威尔士卡马森附近去世，并被秘密安葬。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - .
according to his own desire , in the church of Caermarthen .
根据 到 他的 自己的 欲望 , 在 这 教会 的 - .

根据他自己的意愿，在卡尔马森教堂。

" [dʒeɪ] . [viː] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] .
" J . V . R . W .
" J . V . 拉 . W .

JVRW

[eɪl] - ['dreɪpə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌdezɪg'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [eɪl]
Ale - draper (Vol . ii . , p . 310 .) . — A common designation for an ale
艾尔啤酒 - 德雷珀 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 一个 常见的 指定 为了 一个 麦芽酒
- [haʊs] ['kiːpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
- house keeper in the sixteenth century .
- 房子 守门员 在 这 第十六 世纪 .

啤酒商（第二卷，第 310 页）——十六世纪对啤酒馆老板的常见称呼。

['henri] ['tʃɛtəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [kaɪnd] - [hɑːrts] ['driːm] ,
Henry Chettle , in his very curious little publication , Kind - Harts Dreame ,
亨利 切特尔 , 在 他的 非常 好奇的 小的 发布 , 种类 - 哈茨 梦 ,

亨利·切特尔在他那本非常奇特的小册子《仁心之梦》中写道：

- (['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːrsi][sə'saɪəti][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt]) , [hæz; həz][ðə; ði]
1592 (edited for the Percy Society by your humble servant) , has the
- (编辑 为了 这 珀西 社会 经过 你的 谦逊的 仆人) , 有 这
['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
following passage :
下列的 通道 :

1592 年版（由您卑微的仆人为珀西学会编辑）包含以下段落：

" [ai] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['tæpstə(r)] , ['hɒslə(r)] , [ɔː(r)]
" I came up to London , and fall to be some tapster , hostler , or
" 我 来了 向上 到 伦敦 , 和 落下 到 是 一些 塔普斯特 , 房东 , 或者
[ˊtʃeimbəlin] [ɪn][æn; ən] [ɪn] .
chamberlaine in an inn .
张伯伦 在 一个 客栈 .

“我来到伦敦，结果却在客栈里当了酒保、马夫或侍从长。”

[wel] , [ai][get] [miː] [ə; eɪ][waɪf] ; [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ; [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] ,
Well , I get mee a wife ; with her a little money ; when we are married ,
出色地 , 我 得到 美 一个 妻子 ; 和 她 一个 小的 钱 ; 什么时候 我们 是 已婚 ,

嗯，我娶了个老婆，给她一点钱；等我们结婚后，

[siːk] [ə; eɪ] [haʊs] [wiː; wi][mʌst; məst] ; [nəʊ]['ʌðə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][hæv; həv][ai][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
seeke a house we must ; no other occupation have I but to be an
寻找 一个 房子 我们 必须 ; 不 其他 职业 有 我 但 到 是 一个
[eɪl] - ['dreɪpə(r)] .
ale - draper .
麦芽酒 - 德雷珀 .

我们必须找个房子住；除了当个卖啤酒的布商，我没有别的出路。

" ([piː] . - .
" (P . 37 .
" (P . - .

（第 37 页）

[ɒv; əv]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .)
of reprint .)
的 重印 .)

（重印版。）

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [trækt] ,
Again , in the same tract ,
再次 , 在 这 相同的 通道 ,

同样，在同一篇论文中，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] " [tuː] ['mɪltʃ] [ðæt] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɒv; əv] " [eɪl]
the author speaks of " two milch maydens that had set up a shoppe of " ale
这 作者 说话 的 " 二 牛奶 梅登斯 那 有 放 向上 一个 商店 的 " 麦芽酒
- ['dreɪpəri] .
- drapery .
- 布料 .

作者提到“两个卖牛奶的姑娘开了一家卖‘啤酒布料’的小店”。

" [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [poʊst] , - , [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv]
" In the Discoverie of the Knights of the Poste , 1597 , is another notice of
" 在 这 发现 的 这 骑士 的 这 邮政 , - , 是 其他 注意 的
[ðə; ði] [seɪm] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] :
the same occupation :
这 相同的 职业 :

《1597 年邮政骑士团的发现》中还有另一则关于同一职业的记载：

" [səʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː] [hæθ] [left] [ˈbroʊkəri] , [ænd; ənd] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdreɪpə(r)] .
" So that now hee hath left brokery , and is become a draper .
" 所以 那 现在 嘿 有 左边 经纪 , 和 是 变得 一个 德雷珀 .

“所以他现在离开了经纪人行业，成了一名布商。”

[ə; eɪ] [ˈdreɪpə(r)] , [kwəʊθ] [ˈfriːmən] , [wɒt] [ˈdreɪpə(r)] — [ɒv; əv] - [ɔː(r)] [ˈlɪnən] ?
A draper , quoth Freeman , what draper — of woollin or linnen ?
一个 德雷珀 , 引用 弗里曼 , 什么 德雷珀 — 的 - 或者 亚麻 ?

弗里曼问道：“布料商？什么布料商——羊毛布料商还是亚麻布料商？”

[nəʊ] , [kjuːˈdiː] .
No , qd .
不 , 量子 .

不，qd。

[hiː; hi] , [æn; ən] [eɪl] - [ˈdreɪpə(r)] , [weərˈɪn] [hiː; hi] [hæθ] [mɔː(r)] [skɪl] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
he , an ale - draper , wherein he hath more skil then in the other .
他 , 一个 麦芽酒 - 德雷珀 , 其中 他 有 更多的 技能 然后 在 这 其他 .

他是一位啤酒布料商，在这方面他比在其他方面更有天赋。

" [ˈprɒbəbli] [ðiːz] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [meɪ] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]
" Probably these instances of the use of the term may be sufficient for
" 大概 这些 实例 的 这 使用 的 这 学期 可能 是 充足的 为了
[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] .
your correspondent .
你的 通讯员 .

“或许这些使用该术语的例子足以满足您的来信者的要求。”

[ˈedwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ðə; ði] [əˈbʌv] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔː(r)][dʒeɪ] . [es] . [ˈdʌbljuː] . - [es] [nəʊt] [əˈpɪəd] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [piː] .
The above was written before J . S . W . ' s note appeared (Vol . ii . , p .
这 多于 曾是 书面 前 J . S . W . - s 笔记 出现 (沃尔 . 二、 . , p .
- .) ,
360 .) ,
- .) ,

以上内容写于 JSW 的注释发表之前（第二卷，第 360 页）。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ˈkæri] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] [ˈfɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [ˈbeɪliz] [ˈdɪkʃən(ə)ri] .
which does not carry the use of this term further back than Bailey's Dictionary .
哪个 做 不是 携带 这 使用 的 这 学期 更远 后退 比 百利甜酒 字典 .

但这并不能将该术语的使用追溯到比贝利词典更早的时期。

[dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) [wɒz; wəz] ['berid] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l]
George Herbert (Vol . ii . , p . 103 .) was buried under the communion table
乔治 赫伯特 (沃尔 . 二、 . , p . - .) 曾是 埋葬 在下面 这 圣餐 桌子
[æt; ət] ['bemərtən] ,
at Bemerton ,
在 贝默顿 ,

乔治·赫伯特（第二卷，第103页）被埋葬在贝默顿的圣餐桌下。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
but there is no monument to his memory .
但 那里 是 不 纪念碑 到 他的 记忆 .

但至今没有为他树立纪念碑。

[ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['fɪtɪŋ] ['ɒfəɹɪŋz]
The adornment of his little church would be one of the most fitting offerings
这 装饰 的 他的 小的 教会 会 是 一 的 这 最多 配件 供品
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
to his memory .
到 他的 记忆 .

装饰他那座小教堂将是对他最好的纪念方式之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntrɑːst] [ðə; ði] ['waɪtwɒʃ] [ænd; ənd] [ʌn'peɪntɪd] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
It is painful to contrast the whitewash and unpainted deal of the house
它 是 痛苦 到 对比 这 粉刷 和 未上漆 交易 的 这 房子
[ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['rektəri] .
of God with the rich furniture and hangings of the adjoining rectory .
的 上帝 和 这 富有的 家具 和 绞刑 的 这 相邻的 牧师住宅 .

将上帝之殿粉刷一新、未经粉刷的墙面与隔壁牧师住宅的华丽家具和挂毯进行对比，令人感到痛心。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['medlə(r)] - [triː] ,
In the garden of the latter is preserved a medlar - tree ,
在 这 花园 的 这 后者 是 保存完好 一个 枇杷 - 树 ,

后者的花园里保留着一棵枇杷树。

['plɑːntɪd] [baɪ] " [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
planted by " the sweet singer of the temple .
已种植 经过 " 这 甜的 歌手 的 这 寺庙 .

由"寺庙里的甜美歌手"栽种。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
" J . W . H .
" J . W . H .

"JWH

['nəʊtəriːz] ['pʌblɪk] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Notaries Public (Vol . ii . ,
公证人 民众 (沃尔 . 二、 . ,

公证员（第二卷，

[piː] . - .) . — [waɪ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] - [θɪŋk] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
p . 393 .) . — Why does your correspondent MANLEIUS think this form of expression
p . - .) . — 为什么 做 你的 通讯员 - 思考 这 形式 的 表达
" ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] ?
" putting the cart before the horse ?
" 推杆 这 大车 前 这 马 ?

第 393 页）。——为什么你的通讯员曼莱乌斯认为这种表达方式是"本末倒置"？

" ['pʌblɪk]['nəʊtəri] ([ðəʊ] [ðæt] [freɪz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'rəʊniəsli] [ju:st]) [ɪz][nɒt][səʊ][ɪg'zækt][æz; əz]
" Public notary (though that phrase is sometimes erroneously used) is not so exact as
" 民众 公证人 (尽管 那 短语 是 有时 错误地 用过的) 是 不是 所以 精确的 作为
" ['nəʊtəri]['pʌblɪk] ;
" notary public ;
" 公证人 民众 ;

"公证员（虽然这个短语有时会被错误地使用）不如"公证员"准确；

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊtəri][ɪz][nɒt] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [fɔ:m] [wʊd] [ɪm'plaɪ] ,
" for a notary is not , as the first form would imply ,
" 为了 一个 公证人 是 不是 , 作为 这 第一的 形式 会 意味着 ,

"对于公证人来说，并非如第一种形式所暗示的那样，

[ə; eɪ]['pʌblɪk]['ɒfɪsə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [pə'fɔ:m] ['pʌblɪk] ['sɜ:vɪsɪz] ,
a public officer appointed by the public to perform public services ,
一个 民众 官 任命 经过 这 民众 到 履行 民众 服务 ,

由公众任命履行公共服务的公职人员

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['eɪdʒənt] [θru:] [hu:z] ['mɪnɪstri] ['praɪvət] [ækts][ɔ:(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts]
but an individual agent through whose ministry private acts or instruments
但 一个 个人 代理人 通过 谁 部 私人的 行为 或者 仪器
[bɪ'kʌm] ['pʊblɪˌkaɪ]['dʒʊrɪs] .
become publici juris .
变得 公众 法学 .

但通过其职务行为或文书成为公法的个人代理人。

[ðə; ði] [seɪm] [fɔ:m] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ə'næləgəs] ['ri:z(ə)nz] , [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['li:g(ə)l]
The same form , and for analogous reasons , prevails in several other legal
这 相同的 形式 , 和 为了 类似的 原因 , 占上风 在 一些 其他 合法的
[ænd; ənd]['teknɪk(ə)l] ['taɪtlz][ɔ:(r)] ['freɪzɪz] ,
and technical titles or phrases ,
和 技术的 标题 或者 短语 ,

出于类似的原因，同样的形式也出现在其他一些法律和技术名称或短语中。

[æz; əz] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] , [sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ə'kaʊntənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [rɪ'si:və(r)] - ['dʒen(ə)rəl]
as Attorney - General , Solicitor - General , Accountant - General , Receiver - General
作为 律师 - 一般的 , 律师 - 一般的 , 会计 - 一般的 , 接收者 - 一般的
, [sə'veɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ; ['ædvəkeɪt] ['fɪsk(ə)l] ; ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] , ['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] ; [gə'zet]
, Surveyor - General ; Advocate Fiscal ; Theatre Royal , Chapel Royal ; Gazette
, 测量员 - 一般的 ; 提倡 财 ; 剧院 皇家 , 教堂 皇家 ; 公报
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ;
Extraordinary ;
非凡的 ;

担任总检察长、副总检察长、会计长、财务总监、测量总监；检察官；皇家剧院、皇家教堂；特刊；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['freɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [hæz; həz][ə; eɪ]
and many other phrases in which it is evident that the adjective has a
和 许多 其他 短语 在 哪个 它 是 明显 那 这 形容词 有 一个
['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] ['mi:nɪŋ] .
special and restricted meaning .
特别的 和 受限制的 意义 .

以及许多其他短语，其中形容词显然具有特殊且限定的含义。

[si:] .
C .
C .

C.

[tə'bækənɪst] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - .) . — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [ɒv; əv]
Tobacconists (Vol . ii , p . 393 .) . — There was , in the old house of
烟草商 (沃尔 . 二、 , p . - .) . — 那里 曾是 , 在 这 老的 房子 的
['kɒmənz] , [ə; eɪ] [ruːm] [kɔːld] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,
commons , a room called the smoking - room ,
公共领域 , 一个 房间 称为 这 吸烟 - 房间 ,

烟草商（第二卷，第393页）——在旧下议院里，有一个叫做吸烟室的房间，

[weə(r)] ['membəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [sməʊk] ,
where members tired of the debate used to retire to smoke ,
在哪里 成员 疲劳的 的 这 辩论 用过的 到 退休 到 抽烟 ,

那些厌倦了辩论的成员过去常常会退到一边抽烟。

[ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [ɔː(r)] [raɪt] ['lɛtəz] .
and in later years to drink tea or write letters .
和 在 之后 年 到 喝 茶 或者 写 信件 .

晚年时，他会喝茶或写信。

[ðiːz] , [nəʊ] [daʊt] , [wɜː(r); wə(r)] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [tə'bækənɪst] , ['membəz] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] , [ðəʊ]
These , no doubt , were meant by the Tobacconists , members within call , though
这些 , 不 怀疑 , 是 意思是 经过 这 烟草商 , 成员 之内 称呼 , 尽管
[nɒt] ['æktʃuəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
not actually within the house .
不是 实际上 之内 这 房子 .

毫无疑问，这些指的是烟草商，他们是有权加入工会但实际上并不在工会会所的成员。

[siː] .
C .
C .

C.

['vinjəd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vineyards (Vol . ii . ,
葡萄园 (沃尔 . 二、 . ,

葡萄园（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [klɛrəkəs] ,
p . 392 .) . — In answer to CLERICUS ,
p . - .) . — 在 回答 到 克莱里库斯 ,

第 392 页。）——答复 CLERICUS，

[ai] [beg] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lænd] [kɔːld] [ðə; ði] ['vinjəd] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
I beg to say that there is a piece of land called the Vineyards situated in the
我 求 到 说 那 那里 是 一个 片 的 土地 称为 这 葡萄园 位于 在 这
[wɔːm] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] ['væli] [ɒv; əv] ['klævərtən] ,
warm and sheltered valley of Claverton ,
温暖的 和 避难所 谷 的 克拉弗顿 ,

谨此告知，在克拉弗顿温暖而隐蔽的山谷中，有一片名为葡萄园的土地。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [bæθ.bɑːθ] : [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv]
about two miles from Bath : it formerly belonged to the Abbey of
关于 二 英里 从 洗澡 : 它 以前 属于 到 这 修道院 的
[bæθ.bɑːθ] .
Bath .
洗澡 .

距巴斯约两英里：它以前属于巴斯修道院。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] , [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ] ,
There is also in the suburbs , on the north side of the city of Bath ,
那里 是 还 在 这 郊区 , 在 这 北 边 的 这 城市 的 洗澡 ,

在巴斯市北部郊区也有，

[ə; eɪ] [striːt] [kɔːld] [ðə; ði] ['vinjəd] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['evə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
a street called the Vineyards ; but I do not know that this ever belonged to
一个 街道 称为 这 葡萄园 ; 但 我 做 不是 知道 那 这 曾经 属于 到
[ðə; ði] ['æbi] .
the Abbey .
这 修道院 .

一条名为葡萄园的街道；但我不知道它是否曾经属于修道院。

[dʒiː] . ['fɔːknə] .
G . FALKNER .
G . 福克纳 .

G. 福克纳。

['diːˌvaɪzɪz] .
Devizes .
迪韦齐斯 .

迪韦齐斯。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [kreɪks] ['hæpi] [tækt][fɔː(r); fə(r)] ['siːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [pɔɪnts]
Those who know Mr . Craik's happy tact for seizing on the more striking points
那些 WHO 知道 先生 . 克雷克的 快乐的 策略 为了 抓住 在 这 更多的 引人注目 积分
[ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɔː(r)][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ,
of a character or an incident ,
的 一个 特点 或者 一个 事件 ,

那些了解克雷克先生善于抓住人物或事件中更引人注目之处的巧妙手法的人，

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]
his acquaintance with our national history and biography , his love of
他的 熟人 和 我们的 国家的 历史 和 传 , 他的 爱 的
[rɪ'sɜːtʃ] ,
research ,
研究 ,

他熟悉我国的历史和人物传记，热爱研究，

[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kluː] ,
and perseverance in following up a clue ,
和 毅力 在 下列的 向上 一个 线索 ,

以及坚持不懈地追踪线索。

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ɪk'spekt][bəʊθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
were prepared to expect both instruction and amusement from his
是 准备 到 预计 两个都 操作说明 和 娱乐 从 他的
[rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] .
Romance of the Peerage .
浪漫 的 这 贵族 .

人们原本期望从他的《贵族传奇》中获得教益和乐趣。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Nor were they doomed to disappointment .
也不 是 他们 注定失败 到 失望 .

他们也并非注定要失望。

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['vɒljuːm] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Each succeeding volume has added to the interest of the work and there
每个 成功 体积 有 额外 到 这 兴趣 的 这 工作 和 那里

[kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] ，
can be little doubt ,
能 是 小的 怀疑 ，

每一卷都增加了这部作品的趣味性，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['vɒljuːmz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði]
that the favour with which the first three volumes have been received by the
那 这 偏爱 和 哪个 这 第一的 三 卷 有 到过 已收到 经过 这

['riːdɪŋ] [wɜːld] ，
reading world ,
阅读 世界 ，

前三卷作品在读者中广受好评，

[wɪl] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [naʊ] ['pʌblɪʃt] ， [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'kluːdz] [ðə; ði] [fɜːst]
will be extended to the one now published , and which concludes the first
将要 是 扩展 到 这 一 现在 已发布 ， 和 哪个 结束 这 第一的

['sɪəriːz] ，
series ,
系列 ，

将扩展至现已出版的那一本，该书也是第一系列的最后一本。

[ɔː(r)] [meɪn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kreɪks] [prə'dʒektɪd] [wɜːk] .
or main division of Mr . Craik's projected work .
或者 主要的 分配 的 先生 . 克雷克的 预计 工作 .

或克雷克先生计划工作的主要部分。

['aʊə(r)] [speɪs] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['spesɪfaɪ] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] ['kɒntents]
Our space will permit us to do little more than specify its principal contents
我们的 空间 将要 允许 我们 到 做 小的 更多的 比 指定 它是 主要的 内容

；
;
；

我们的空间仅允许我们详细说明其主要内容；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [steɪt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] ['mɪstə(r)] . [kreik] [triːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but when we state that in the present volume Mr . Craik treats of the
但 什么时候 我们 状态 那 在 这 展示 体积 先生 . 克雷克 款待 的 这

[greɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] [kɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔɪlz] ；
great Earl of Cork and the Boyles ;
伟大的 伯爵 的 软木 和 这 博伊尔斯 ；

但是，当我们说克雷克先生在本卷中论述了伟大的科克伯爵和博伊尔家族时；

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrmər] ， ['buːvəri] ， ['ɑːzbɔːrn] ， [ænd; ənd] - ['fæmɪlɪz] ；
of the founders of the Fermor , Bouverie , Osborne , and Bamfylde families ;
的 这 创始人 的 这 费莫尔 ， 布维里 ， 奥斯本 ， 和 - 家庭 ；

Fermor、Bouverie、Osborne 和 Bamfylde 家族的创始人；

[ðæt] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [greɪt] [kəm'pliːtnəs] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [æn] ['klɪfəd] ，
that he gives us with great completeness the history of Anne Clifford ,
那 他 给予 我们 和 伟大的 完整性 这 历史 的 安妮 克利福德 ，

他非常完整地为我们讲述了安妮·克利福德的生平，

[ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ；
the most remarkable woman of her time ;
这 最多 卓越 女士 的 她 时间 ；

她那个时代最杰出的女性；

[ðæt] [hiː; hi] ['fəːniʃ] ['plez(ə)nt] ['gɒsɪp] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]
that he furnishes pleasant gossipping pictures of the rise of the families of
那 他 提供 令人愉快的 八卦 图片 的 这 上升 的 这 家庭 的
[fɒks] , [fɪps] , [ænd; ənd] ['peti] ;
Fox , Phips , and Petty ;
狐狸 , 菲普斯 , 和 小气 ;

他描绘了福克斯、菲普斯和佩蒂家族崛起的有趣八卦图景;

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kleɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌŋk.meikə] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnəz]
the history of the celebrated claim of the Trunkmaker to the honours
这 历史 的 这 著名 宣称 的 这 行李箱制造商 到 这 荣誉
[ɒv; əv][ðə; ði] ,
of the Percies ,
的 这 珀西 ,

著名箱匠声称拥有珀西家族荣誉的历史

— [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði] [huː] ['mærid] [tɒm] [θɪn] [ɒv; əv]
— of the story of the heiress of the Percies who married Tom Thynn of
— 的 这 故事 的 这 女继承人 的 这 珀西 WHO 已婚 汤姆 thynn 的
['lɔːŋˌliːt] [hɔːl] ;
Longleat Hall ;
长叶松 大厅 ;

—珀西家族的女继承人嫁给朗利特庄园的汤姆·辛恩的故事;

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [ðæt] [ɒv; əv] [æn] [ɒv; əv] - , { - }
and lastly , that of Ann of Buccleugh , { 415 }
和 最后 , 那 的 安 的 - , { - }

最后，还有巴克卢的安妮的[415]

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɒnməθ] ,
the widow of the unfortunate Monmouth ,
这 寡妇 的 这 不幸 蒙茅斯 ,

不幸的蒙茅斯的遗孀

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
we shall have done more than enough to make our readers wish to share
我们 将 有 完毕 更多的 比 足够的 到 制作 我们的 读者 希望 到 分享
[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . [kreɪks] [ə'mjuːzɪŋ]
the pleasure we have derived from turning over Mr . Craik's amusing
这 乐趣 我们 有 衍生的 从 转弯 超过 先生 . 克雷克的 有趣
['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

我们已经做得足够好了，足以让我们的读者也想和我们一样，从翻阅克雷克先生妙趣横生的书页中获得快乐。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd] ['wilkinsn] [wɪl] [sel] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] , [ænd; ənd] [tuː] ['fɒləʊɪŋ]
Messrs . Sotheby and Wilkinson will sell on Monday next , and two following
先生们 . 苏富比 和 威尔金森 将要 卖 在 周一 下一个 , 和 二 下列的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

苏富比和威尔金森先生将于下周一以及接下来的两天进行拍卖。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] , ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [dɪ'siːst] ,
a valuable collection of books , chiefly the property of a gentleman deceased ,
一个 有价值的 收藏 的 图书 , 主要 这 财产 的 一个 绅士 死者 ,

一批珍贵的书籍，主要来自一位已故绅士的遗物。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['spesɪfaɪ] [lɑː] [vaɪ] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] - (['lɛtrəz] -) ,
among which we may specify la Vie Saint Germain L'Auxerrois (lettres gothèques) ,
之中 哪个 我们 可能 指定 拉 争夺 圣 杰曼 - (字母 -) ,
['prɪntɪd] [ɒn] ['veləm] ,
printed on vellum ,
打印 在 羊皮纸 ,

其中我们可以指定 la Vie Saint Germain L'Auxerrois (lettres gothèques)，印在牛皮纸上，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ju'niːk] ; [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kɒpi] ['iːv(ə)n] [ɒn] ['peɪpə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊn] .
and quite unique ; no other copy even on paper being known .
和 相当 独特的 ; 不 其他 复制 甚至 在 纸 存在 已知 .

而且非常独特；目前尚未发现其他任何纸质副本。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : — ['wɪljəmz] [ænd; ənd] - (- .
We have received the following Catalogues : — Williams and Norgate's (14 .
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 威廉姆斯 和 - (- .

我们已收到以下目录：— Williams 和 Norgate 的（14.

[ˌhenri'etə] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]) ['dʒɜːmən] [bʊk] ['sɜːkjələ(r)] , [ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [lɪst] [ɒv; əv] [njuː]
Henrietta Street , Covent Garden) German Book Circular , a Quarterly List of New
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园) 德语 书 圆 , 一个 季刊 列表 的 新的
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
Publications ,
出版物 ,

亨丽埃塔街，科文特花园）德国图书通告，一份季度新出版物清单，

[nəʊ] . - . ; [dʒɒn] ['rʌsəl] [smɪθs] ([fɔːr] .
No . 26 . ; John Russell Smith's (4 .
不 . - . ; 约翰 罗素 史密斯 (4 .

第 26 号；约翰·罗素·史密斯的（4.

[əʊld] ['kɒmptən] [striːt] , ['səʊhəʊ]) ['kætəlɒg] [nəʊ] . [wʌn] .
Old Compton Street , Soho) Catalogue No . 1 .
老的 康普顿 街道 , 苏豪区) 目录 不 . 1 .

老康普顿街，苏豪区）目录编号 1。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] , ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəs]
for 1851 of an extensive Collection of Choice , Useful , and Curious
为了 - 的 一个 广泛的 收藏 的 选择 , 有用 , 和 好奇的
[bʊks] [ɪn] [məʊst] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Books in most Classes of Literature ,
图书 在 最多 课程 的 文学 ,

1851年，我们收集了大量精选、实用且有趣的各类文学书籍。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] .
English and Foreign .
英语 和 外国的 .

英语和外语。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

['beɪkənz] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] [wɑːts] , ['ɒksfəd] , - , - ,
BACON'S ADVANCEMENT OF LEARNING , interpreted by WATS , Oxford , 1621 , 1640 ,
培根的 进步 的 学习 , 翻译 经过 沃茨 , 牛津 , - , - ,
['fəʊliəʊ] .
folio .
对开本 .

培根的《学术进步》，WATS 译，牛津，1621 年、1640 年，对开本。

['stuːərts] ['æθənz] .
STUART'S ATHENS .
斯图尔特的 雅典 .

斯图尔特的雅典。

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
First Edition .
第一的 版 .

第一版。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ænd; ənd][viː] .
and V .
和 V .

和 V.

['sʌplɪmənt] [tuː; tə] ['bɛriz] ['herəldri] .
SUPPLEMENT TO BERRY'S HERALDRY .
补充 到 浆果 纹章学 .

贝瑞纹章学的补充。

['spesɪmən] - - , [baɪ] ['poʊkɒk] .
SPECIMEN HISTORIÆ ARABUM , by POCOCK .
标本 - - , 经过 波科克 .

《阿拉布姆历史样本》，POCOCK 着。

[lɑː] [rəʊk] , ['vɔɪɪdʒ] ['dænz] [lɑː] ['pæləstaɪn] .
LA ROQUE , VOYAGE DANS LA PALESTINE .
洛杉矶 罗克 , 航程 丹斯 洛杉矶 巴勒斯坦 .

拉罗克，巴勒斯坦之旅。

- [hɪst] .
ABULFARAQ HIST .
- 历史 .

阿布法拉克历史。

['daɪnəst] .
DYNAST .
王朝 .

王朝。

---

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** **Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstə(r)] .
to MR .
到 先生 .

*** 请将详细说明和最低价格的信件（免运费）寄给先生。

[bel] , ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
BELL , Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
钟 , 出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] ['kwɪəri] [wɒz; wəz] [ɪn] [taɪp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['letə(r)] ,
G . W . ' s Query was in type before we received his unbecoming letter ,
G . W . - s 询问 曾是 在 类型 前 我们 已收到 他的 不体面 信 ,

在我们收到GW那封不得体的信之前，他的询问就已经排版完毕了。

— [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bəʊθ] [fə'bɪd] ['aʊə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,
— the terms of which both forbid our asking the name of the writer ,
— 这 条款 的 哪个 两个都 禁止 我们的 问 这 姓名 的 这 作家 ,

——这两项条款都禁止我们询问作者的姓名，

[ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
or giving him that satisfactory explanation which we could furnish as to the delay in the insertion of his communication .
或者 给予 他 那 令人满意的 解释 哪个 我们 可以 提供 作为 到 这 延迟 在 这 插入 的 他的 沟通 .

或者给他一个我们能够提供的、令人满意的解释，说明为什么他的来信没有及时送达。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
As the first letter of the kind we have ever received , we should certainly have printed it ,
作为 这 第一的 信 的 这 种类 我们 有 曾经 已收到 , 我们 应该 当然 有 打印 它 ,

作为我们收到的第一封此类信件，我们当然应该将其刊印出来。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [frendz] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] [æz; əz] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ,
but for our regard for personal friends who belong to the same body as G . W . ,
但 为了 我们的 看待 为了 个人的 朋友们 WHO 属于 到 这 相同的 身体 作为 G . W . ,

但出于我们对与GW同属一个机构的私人朋友的尊重，

[ænd; ənd] [huːz] [nems] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən'trɪbjʊtər] .
and whose names he can have no difficulty in discovering in the list of our distinguished contributors .
和 谁 姓名 他 能 有 不 困难 在 发现 在 这 列表 的 我们的 杰出的 贡献者 .

他很容易就能在我们的杰出贡献者名单中找到他们的名字。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [ə'mɪt] ['meni] [nəʊts] , [kw'iəɹiz] , [rɪ'plaɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [fəʊk] - [lɔː(r)] .
We are compelled by want of space to omit many NOTES , QUERIES , REPLIES , and articles of FOLK - LORE .
我们 是 被迫 经过 想 的 空间 到 忽略 许多 笔记 , 查询 , 回复 , 和 文章 的 民间 - 知识 .

由于篇幅有限，我们不得不省略许多注释、问题、回复和民间传说文章。

['vɒljuːm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹiz] , " [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] , [praɪs] 9s .
Volume the First of " NOTES AND QUERIES , " with very copious Index , price 9s .
体积 这 第一的 的 " 笔记 和 查询 , " 和 非常 丰富 指数 , 价格 9s .

《注释与疑问》第一卷，附有非常丰富的索引，售价 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [hæd; həd] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
bound in cloth , may still be had by order of all Booksellers .
边界 在 布 , 可能 仍然 是 有 经过 命令 的 全部 书店 .

布面精装，仍可通过所有书商订购。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɒk'təʊbə(r)] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 1s .
The Monthly Part for October , being the Fifth of Vol . II . , is also now ready , price 1s .
这 月度 部分 为了 十月 , 存在 这 第五 的 沃尔 . 二 . , 是 还 现在 准备好 , 价格 1s .

十月刊（第二卷第五期）也已出版，售价 1 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹiz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nuːn] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ;
NOTES AND QUERIES may be procured by the Trade at noon on Friday ;
笔记 和 查询 可能 是 采购 经过 这 贸易 在 中午 在 星期五 ;

贸易界可在星期五中午获取相关文件和查询；

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
so that our country Subscribers ought to experience no difficulty in receiving it regularly .
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 到 经验 不 困难 在 接收 它 经常 .

因此，我国用户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [jet] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Many of the country Booksellers are probably not yet aware of this arrangement ,
许多 的 这 国家 书店 是 大概 不是 然而 意识到的 的 这 安排 ,

该国许多书商可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɒpiz] [ɪn] [ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which enables them to receive Copies in their Saturday parcels .
哪个 启用 他们 到 收到 副本 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

[e'rɑːtə] — [piː] . - .
Errata — P . 391 .
勘误表 — P . - .

勘误表—第 391 页。

[kɒl] . [wʌn] . [laɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] " - - " [riːd] " - ['sɜːrkəmˌstænt] ;
col . 1 . line 46 , for " veriis circumdant " read " variis circumstant ;
科尔 . 1 . 线 - , 为了 " - - " 读 " - 情境 ;

上校1. 第 46 行，将“veriis circumdant”改为“variis 情况；

" [el] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " - " [riːd] " - ; " [ænd; ənd][el] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " [ˌen iː 'siː]
" l . 47 . , for " antesolat " read " antevolat ; " and l . 48 . , for " nec
" 我 . - . , 为了 " - " 读 " - ; " 和 我 . - . , 为了 " nec
" [riːd] " [ˌen 'iː] .
" read " ne .
" 读 " ne .

"第 47 行，将"antesolat"读作"antevolat"；"第 48 行，将"nec"读作"ne"。

" ['dʒɜːn(ə)l] [frɑːŋ'seɪ] , - - ['lʌndriːz] . — [ˌel'iː] ['kʊriər] [diː] [lʊrəp] , - [ɪn] - ,
" JOURNAL FRANCAIS , publié à Londres . — Le COURRIER de l'EUROPE , fondé en 1840 ,
" 杂志 法语 , - - 伦敦 . — 乐 快递员 德 欧洲 , - 英文 - ,
- [ˌel'iː][ˌsæmə'diː] ,
paraissant le Samedi ,
- 勒 萨梅迪 ,

"《法国杂志》，伦敦出版。—《欧洲信使》，1840 年出版，paraissant le Samedi，

[dʌn] ['dænz] [ʃæk] [njuːmeɪ'rəʊ][lez] [nuː'vel] [diː][lɑː] [sə'meɪn] ,
donne dans chaque numéro les nouvelles de la semaine ,
唐恩 丹斯 查克 数字 莱斯 新闻 德 拉 塞曼 ,

Donne dans chaque numéro les nouvelles de la semaine,

[lez] [mɛ'jɜːrz] ['ɑːtɪk(ə)lz][diː] [tuː] [lez] [ʒɝnoʊ] [diː]['pærɪs] , [lɑː] [sə'meɪn] - [pɑː(r)]
les meilleurs articles de tous les journaux de Paris , la Semaine Dramanque par
莱斯 最好的 文章 德 我们 莱斯 杂志 德 巴黎 , 拉 塞曼 - 帕

巴黎日报、戏剧周的最佳文章

['ti 'eɪtʃ] .
Th .
钍 .

泰

[goʊ'tieɪ] [əʊ][dʒeɪ] . - , [lɑː] - [diː]['pærɪs][pɑː(r)] [pjeə] [dʊ'rænd] , [et] - [ɪn] [ɛn'tjeɪ] [lez]
Gautier ou J . Jauin , la Révue de Paris par Pierre Durand , et reprodrit en entier les
戈蒂埃 你的 J . - , 拉 - 德 巴黎 帕 皮埃尔 杜兰德 , 等 - 英文 整体 莱斯
['rəʊmənz] ,
romans ,
罗马书 ,

Gautier ou J. Jauin, la Révue de Paris par Pierre Durand, et reprodrit en entier les les romans,

[nuː'vel] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , .
nouvelles , etc , .
新闻 , ETC , .

新闻等等。

[ɪn] [vəʊg] [pɑː(r)][lez] ['premiə(r)] - [diː] [frɑːns] .
en vogue par les premiers ecrivains de France .
英文 时尚 帕 莱斯 总理们 - 德 法国 .

法国总理的时尚。

['priː] 6d .
Prix 6d .
奖 6d .

价格 6d。

['lʌndən] : ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tɒməs] , [wʌn] .
London : JOSEPH THOMAS , 1 .
伦敦 : 约瑟夫 托马斯 , 1 .

伦敦：约瑟夫·托马斯，1。

[fɪntʃ] [leɪn] .
Finch Lane .
芬奇 车道 .

芬奇巷。

['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] ['mɛtrɪkə] : [ɔː(r)] , ['neɪtʃə(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['gɒdlinəs] .
PIETAS METRICA : or , Nature Suggestive of God and Godliness .
圣母怜子 公制 : 或者 , 自然 暗示性的 的 上帝 和 敬虔 .

PIETAS METRICA：或，自然暗示上帝和虔诚。

[baɪ] [ðə; ði] ['brʌðəz] [θi'ɔfiləs] [ænd; ənd] [ˌθiːə'fɪˌlækt] .
By the Brothers Theophilus and Theophylact .
经过 这 兄弟 狄奥菲勒斯 和 神药 .

由兄弟狄奥菲勒斯和狄奥菲拉克特所著。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðeɪ] [pə'zes] [greɪt] ['swiːtnəs] [kəm'baɪnd] [wɪð] [diːp] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['fiːlɪŋ] . " — [dʒɒn] [bʊl] .
" They possess great sweetness combined with deep devotional feeling . " — John Bull .
" 他们 具有 伟大的 甜味 合并 和 深的 灵修 感觉 . " — 约翰 公牛 .

"它们兼具极高的甜美和深厚的虔诚之情。"——约翰·布尔

['lʌndən] : [dʒeɪ] . ['mɑːstəz] , ['ɔːldərzˌgeɪt] [ænd; ənd] [njuː] [bɒnd] [striːts] .
London : J . MASTERS , Aldersgate and New Bond Streets .
伦敦 : J . 大师 , 奥尔德斯盖特 和 新的 纽带 街道 .

伦敦：J. MASTERS，Aldersgate 和 New Bond Street。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [pɑːt] [eks] . , [praɪs] 9s .
Just published , Part X . , price 9s .
只是 已发布 , 部分 X . , 价格 9s .

刚刚出版，第十部分，售价9先令。

[pleɪn] ; 10s .
plain ; 10s .
清楚的 ; 10s .

普通；10 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['tɪntɪd] ; [pruːfs] , [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , 12s .
tinted ; proofs , large paper , 12s .
有色 ; 证明 , 大的 纸 , 12s .

着色；样张，大纸，12 先令。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] : [ɔː(r)] , [sɪ'lekt] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['pɔɪntɪd] [st'rʌktʃəz] ,
THE CHURCHES of the MIDDLE AGES : or , Select Specimens of Early and Middle Pointed Structures ,
这 教堂 的 这 中间 年龄 : 或者 , 选择 标本 的 早期的 和 中间 尖 结构 ,

中世纪教堂：或早期和中期尖拱形建筑精选范例

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] [leɪt] ['pɔɪntɪd] [ɪg'zæmpl] ; ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˌdʒiːə'metrɪk][ænd; ənd] [pə'spektɪv] ['drɔːɪŋz] .
with a few of the purest Late Pointed Examples ; Illustrated by Geometric and Perspective Drawings .
和 一个 很少 的 这 最纯净的 晚的 尖 示例 ; 插图 经过 几何的 和 看法 图画 .

并附上一些最纯粹的后期尖拱实例；以几何图和透视图进行说明。

[baɪ] ['henri] ['baʊmən] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][es] . ['kɹaʊðə] , ['ɑːrkəˌtekts] , ['mæntʃestə(r)] .
By HENRY BOUMAN and JOSEPH S . CROWTHER , Architects , Manchester .
经过 亨利 布曼 和 约瑟夫 S . 克劳瑟 , 建筑师 , 曼彻斯特 .

由曼彻斯特的建筑师亨利·鲍曼和约瑟夫·S·克劳瑟设计。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] ['twenti] [pɑːts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] , [ɪm'pɪəriəl]['fəʊliəʊ] .
To be completed in Twenty Parts , each containing Six Plates , Imperial folio .
到 是 完全的 在 二十 部分 , 每个 包含 六 盘子 , 帝国 对开本 .

共二十部分，每部分包含六幅图版，采用皇家对开本。

['ɪʃuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] .
Issued at intervals of Two Months .
发布 在 间隔 的 二 几个月 .

每两个月发放一次。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .
" We can hardly conceive anything more perfect .
" 我们 能 几乎 构想 任何事物 更多的 完美的 .

我们很难想象还有什么比这更完美。

[wiː; wi] ['hɑːtɪli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['sɪəriːz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['pætrənaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
We heartily recommend this series to all who are able to patronise it .
我们 衷心地 推荐 这 系列 到 全部 WHO 是 有能力的 到 惠顾 它 .

我们衷心向所有有能力观看的人推荐这部剧集。

" — [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] .
" — Ecclesiologist .
" — 教会学家 .

——教会学家。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [tuː] [vɑːlz] .
Just published , New Edition , Two Vols .
只是 已发布 , 新的 版 , 二 卷 .

最新出版，新版，共两卷。

['ɛfˌsiː'piː] . 8vo . , [praɪs] 10s .
fcp . 8vo . , price 10s .
联邦控制 . 8vo . , 价格 10s .

fcp. 8vo.，价格 10 先令。

[kləʊð] ; [ɔː(r)] [tuː] [vɑːlz] .
clothe ; or Two Vols .
衣服 ; 或者 二 卷 .

布料；或两卷。

[ɪn] [wʌn] , 17s . [mə'rɒkəʊ] .
in One , 17s . morocco .
在 一 , 17s . 摩洛哥 .

一，17 先令。摩洛哥。

14s .
14s .
14s .

14秒。

[kɑːf] [æn'tiːk] .
calf antique .
小牛 古董 .

小牛古董。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
THE CHRISTIAN TAUGHT BY THE CHURCH'S SERVICES .
这 基督教 教授 经过 这 教会的 服务 .

教会礼拜所教导的基督徒。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltə] ['fɑːrkər] [hʊk] , [diː] . [diː] . , ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [liːdz] .
Edited by WALTER FARQUHAR HOOK , D . D . , Vicar of Leeds .
编辑 经过 沃尔特 法夸尔 钩 , D . D . , 牧师 的 利兹 .

由利兹教区牧师沃尔特·法夸尔·胡克神学博士编辑。

[liːdz] : ['rɪtʃəd] ['sloʊkəm] .
Leeds : RICHARD SLOCOMBE .
利兹 : 理查德 斯洛科姆 .

利兹：理查德·斯洛科姆。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt]
Fleet Street
舰队 街道

舰队街

[naɪts] [pɪk'tɔːriəl] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
KNIGHT'S PICTORIAL SHAKSPERE , NATIONAL EDITION .
骑士的 画报 莎士比亚 , 国家的 版 .

奈特的莎士比亚图画集，全国版。

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['fɔːtnaɪtli] [pɑːts] , [praɪs] 1s .
Published in Fortnightly Parts , price 1s .
已发布 在 半月刊 部分 , 价格 1s .

每两周刊发行，售价 1 先令。

[iːtʃ] , [ænd; ənd] ['mʌnθli] ['sekʃənz] , [praɪs] 2s .
each , And Monthly Sections , price 2s .
每个 , 和 月度 部分 , 价格 2s .

每期，以及每月分期付款，价格 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[pɑːt] [θriː] . , [kən'teɪnɪŋ] " ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] , " [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] , ['sætədeɪ] .
Part III . , containing " Love's Labour's Lost , " is published this day , Saturday .
部分 三、 . , 包含 " 爱的 劳工的 丢失的 , " 是 已发布 这 天 , 周六 .

第三部分，即《爱的徒劳》，将于今天（星期六）出版。

[ðə; ði] ['mʌnθli] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
The Monthly Section is published on the 1st of every Month .
这 月度 部分 是 已发布 在 这 1st 的 每一个 月 .

月刊版每月1日出版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tʃɑːlz] [naɪt] , - .
CHARLES KNIGHT , 90 .
查尔斯 骑士 , - .

查尔斯·奈特，90岁。

[fliːt] [striːt] .
FLEET STREET .
舰队 街道 .

舰队街。

[naɪts] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
KNIGHT'S CYCLOPÆDIA OF THE INDUSTRY OF ALL NATIONS .
骑士的 百科全书 的 这 行业 的 全部 国家 .

《各国工业骑士百科全书》。

['nʌmbə(r)] [θriː] . , [praɪs] ['tʌpəns] , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] , ['sætədeɪ] .
Number III . , price Twopence , is published this day , Saturday .
数字 三、 . , 价格 两便士 , 是 已发布 这 天 , 周六 .

第三期，售价两便士，于今日（星期六）出版。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːt] , ['naɪnpəns] , [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .
The Monthly Part , Ninepence , on the 1st of the Month .
这 月度 部分 , 九便士 , 在 这 1st 的 这 月 .

每月1日，每月一便士。

[naɪts] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
KNIGHT'S CYCLOPÆDIA OF LONDON .
骑士的 百科全书 的 伦敦 .

伦敦骑士百科全书。

['nʌmbə(r)] [θriː] . , [praɪs] ['tʌpəns] , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] , ['sætədeɪ] .
Number III . , price Twopence , is published this day , Saturday .
数字 三、 . , 价格 两便士 , 是 已发布 这 天 , 周六 .

第三期，售价两便士，于今日（星期六）出版。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːt] , ['naɪnpəns] , [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ]
The Monthly Part , Ninepence , on the 1st of the Month
这 月度 部分 , 九便士 , 在 这 1st 的 这 月

每月一号，九便士的月度部分

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tʃɑːlz] [naɪt] , - .
CHARLES KNIGHT , 90 .
查尔斯 骑士 , - .

查尔斯·奈特，90岁。

[fliːt] [striːt] .
FLEET STREET .
舰队 街道 .

舰队街。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɔːlmənæk] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .
THE BRITISH ALMANAC AND COMPANION .
这 英国的 年鉴 和 伴侣 .

英国年鉴及伴侣。

[fɔː(r); fə(r)] - , [nəʊ'vembə(r)] 21st ['ɪnstənt] .
For 1851 , November 21st instant .
为了 - , 十一月 21st 立即的 .

1851年11月21日。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tʃɑːlz] [naɪt] , - .
CHARLES KNIGHT , 90 .
查尔斯 骑士 , - .

查尔斯·奈特，90岁。

[fliːt] [striːt] .
FLEET STREET .
舰队 街道 .

舰队街。

[ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ;
And sold by all Booksellers in Town and Country ;
和 卖 经过 全部 书店 在 镇 和 国家 ;

城乡所有书店均有售；

[ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [huːm] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
on application to whom may be obtained Descriptive Catalogue of the Publications
在 应用 到 谁 可能 是 获得 描述性的 目录 的 这 出版物
['ɪʃuːd] [baɪ] [tʃɑːlz] [naɪt] . { - }
issued by CHARLES KNIGHT . { 416 }
发布 经过 查尔斯 骑士 . { - }

可向相关人员申请获取查尔斯·奈特出版的出版物描述目录。{416}

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] : —
MR . PARKER has recently published : —
先生 . 帕克 有 最近 已发布 : —

帕克先生最近出版了：——

[ə; eɪ] ['glɒsəri] [ɒv; əv] [tɜːmz] [juːst] [ɪn] ['griːʃn] , ['rəʊmən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
A GLOSSARY OF TERMS USED IN GRECIAN , ROMAN , ITALIAN , AND GOTHIC ARCHITECTURE .
一个 词汇表 的 条款 用过的 在 希腊 , 罗马 , 意大利语 , 和 哥特 建筑学 .

希腊、罗马、意大利和哥特式建筑术语表。

[ig'zemplifai] [baɪ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪˌlʌs'treʃən] , [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpl] .
Exemplified by upwards of Eighteen Hundred Illustrations , drawn from the best examples .
举例说明 经过 向上 的 十八 百 插图 , 绘制 从 这 最好的 示例 .

书中收录了超过一千八百幅插图，均选自最佳范例。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [θriː][vɑːlz] .
Fifth Edition , 3 vols .
第五 版 , 3 卷 .

第五版，共3卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɒθ] , [gɪlt] [tɒps] , 2l .
cloth , gilt tops , 2l .
布 , 镀金 最高额 , 2l .

布面，镀金顶，2升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

" [sɪns] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːk] [fɜːst] [ə'pɪəd] ,
" Since the year 1836 , in which this work first appeared ,
" 自从 这 年 - , 在 哪个 这 工作 第一的 出现 ,

“自1836年这部作品首次发表以来，

[nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] .
no fewer than four large editions have been exhausted .
不 更少 比 四 大的 版本 有 到过 筋疲力尽的 .

至少已经发行了四大版。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [wɪl] [miːt] ,
The fifth edition is now before us , and we have no doubt will meet ,
这 第五 版 是 现在 前 我们 , 和 我们 有 不 怀疑 将要 见面 ,

第五届大会已经到来，我们毫不怀疑它将会成功。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stendɪd] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd] [sək'ses] .
as it deserves , the same extended patronage and success .
作为 它 值得 , 这 相同的 扩展 赞助 和 成功 .

它理应获得同样的长期支持和成功。

[ðə; ði] [tekst] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
The text has been considerably augmented by the enlargement of many of the old articles ,
这 文本 有 到过 相当 增强 经过 这 放大 的 许多 的 这 老的 文章 ,

通过对许多旧文章进行扩充，文本内容已大大增加。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [njuː] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] ['wɪlis]
as well as by the addition of many new ones among which Professor Willis
作为 出色地 作为 经过 这 添加 的 许多 新的 一个 之中 哪个 教授 威利斯

[hæz; həz] [ɪm'bɒdid] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]
has embodied great part of his Architectural Nomenclature of the Middle Ages
有 具身化的 伟大的 部分 的 他的 建筑 命名法 的 这 中间 年龄

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wʊdkʌt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ə'bʌv] -
the number of woodcuts has been increased from 1100 to above 1700
这 数字 的 木刻 有 到过 增加 从 - 到 多于 -

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] [ɪz] ,
and the work its present form is ,
和 这 工作 它是 展示 形式 是 ,

此外，由于新增了许多木刻版画，其中威利斯教授收录了其《中世纪建筑命名法》的大部分内容，木刻版画的数量已从1100 幅增加到 1700 多幅，作品也形成了现在的形式。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ʌn'iːkwəld] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
we believe , unequalled in the architectural literature of Europe for the
我们 相信 , 无与伦比 在 这 建筑 文学 的 欧洲 为了 这

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ækjərət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] ,
amount of accurate information it furnishes ,
数量 的 准确的 信息 它 提供 ,

我们认为，就其提供的准确信息量而言，它在欧洲建筑文献中是无与伦比的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [ɪˌlʌs'treʃən] . " — [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
and the beauty of its illustrations . " — Notes and Queries .
和 这 美丽 的 它是 插图 . " — 笔记 和 查询 .

以及其插图的精美之处。”——《注释与疑问》

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
AN INTRODUCTION TO THE STUDY OF GOTHIC ARCHITECTURE .
一个 介绍 到 这 学习 的 哥特 建筑学 .

哥特式建筑研究导论。

[baɪ] [dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . 16mo .
BY JOHN HENRY PARKER , F . S . A . 16mo .
经过 约翰 亨利 帕克 , F . S . 一个 . 16mo .

作者：约翰·亨利·帕克，FSA 16个月

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .
with numerous Illustrations .
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['denmɑːk] [kəm'peəd] .
THE PRIMEVAL ANTIQUITIES OF ENGLAND AND DENMARK COMPARED .
这 原始 古董 的 英格兰 和 丹麦 比较的 .

英格兰和丹麦的古代文物比较。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɜːsaɪ] , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] [ɒv; əv] [ˌkəʊpən'heɪgən] ,
BY J . J . A . WORSAAE , Member of the Royal Society of Antiquaries of Copenhagen ,
经过 J . J . 一个 . 沃萨埃 , 成员 的 这 皇家 社会 的 古董商 的 哥本哈根 ,

作者：JJA WORSAAE，哥本哈根皇家古物学会会员，

[ænd; ənd][baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .
and by WILLIAM J . THOMS , F . S . A . , Secretary of the Camden Society .
和 经过 威廉 J . 汤姆斯 , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 .

以及卡姆登学会秘书 WILLIAM J. THOMS，FSA。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] . 8vo . 10s .
With numerous Illustrations . 8vo . 10s .
和 很多的 插图 . 8vo . 10s .

配有大量插图。八开本。10先令。

['rɪkmənz] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
RICKMAN'S GOTHIC ARCHITECTURE .
里克曼的 哥特 建筑学 .

里克曼的哥特式建筑。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['tɒməs] ['rɪkmən] ,
An Attempt to discriminate the different Styles of Architecture in England , By the late THOMAS RICKMAN ,
一个 试图 到 辨析 这 不同的 款式 的 建筑学 在 英格兰 , 经过 这 晚的 托马斯 里克曼 ,

已故托马斯·里克曼所著《试图区分英国的不同建筑风格》

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [stiːl] [baɪ][ˌel'iː] - , & [siː] . , [ænd; ənd] - [ɒn] [wʊd] ,
F . S . A . With 30 Engravings on Steel by Le Keux , & c . , and 465 on Wood ,
F . S . 一个 . 和 - 雕刻 在 钢 经过 乐 - , & c . , 和 - 在 木头 ,

FSA，附有 Le Keux 等人创作的 30 幅钢版画和 465 幅木版画，

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpl] , [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] [baɪ][ef] . [mə'kenzi] , [əʊ] . ['dʒuːɪt] , [ænd; ənd][piː] . [eɪtʃ] . [ˌdelə'mɑːt] .
of the best examples , from Original Drawings by F . Mackenzie , O . Jewitt , and P . H . Delamotte .
的 这 最好的 示例 , 从 原来的 图画 经过 F . 麦肯齐 , 哦 . 朱伊特 , 和 P . H . 德拉莫特 .

最佳范例，出自 F. Mackenzie、O. Jewitt 和 PH Delamotte 的原画。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
THE ECCLESIASTICAL AND ARCHITECTURAL TOPOGRAPHY OF ENGLAND .
这 教会的 和 建筑 地形 的 英格兰 .

英格兰的教会和建筑地形。

[vɒl] . [ai] . ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
Vol . I . DIOCESE OF OXFORD .
沃尔 . 我 . 教区 的 牛津 .

第一卷。牛津教区。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɒθ] , 7s .
cloth , 7s .
布 , 7s .

布料，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [staɪl] [əb'zɜːvəbl] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['peɪntɪd] [glɑːs]
AN INQUIRY INTO THE DIFFERENCE OF STYLE OBSERVABLE IN ANCIENT PAINTED GLASS
一个 询问 进入 这 不同之处 的 风格 可观察的 在 古老的 绘 玻璃
, [wɪð] [hɪnts] [ɒn] [glɑːs] ['peɪntɪŋ] ,
, With Hints on Glass Painting ,
, 和 提示 在 玻璃 绘画 ,

对古代彩绘玻璃风格差异的探究，兼论玻璃彩绘技巧

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] ['kʌləd] [pleɪts] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [ɪg'zæmpl] .
Illustrated by numerous coloured Plates from Ancient Examples .
插图 经过 很多的 有色 盘子 从 古老的 示例 .

配有大量古代实例的彩色插图。

[baɪ] [æn; ən] ['æmətə(r)] . [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . 8vo .
By an Amateur . 2 vols . 8vo .
经过 一个 业余 . 2 卷 . 8vo .

业余爱好者作品。2卷。8开本。

1l . 10s .
1l . 10s .
1l . 10s .

1升10秒。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['gleɪzɪŋ] ['kwɔːriːz] , [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [frɒm; frəm]
A BOOK OF ORNAMENTAL GLAZING QUARRIES , Collected and arranged from
一个 书 的 装饰 玻璃 采石场 , 集 和 安排 从
['eɪnʃənt] [ɪg'zæmpl] , [baɪ] [ɔː'gʌstəs] ['wuləstən; 'wɔ-] [fræŋks] , [biː] . [ə; eɪ] .
Ancient Examples , BY AUGUSTUS WOLLASTON FRANKS , B . A .
古老的 示例 , 经过 奥古斯都 沃拉斯顿 弗兰克斯 , B . 一个 .

《装饰釉料采石场图录》，根据古代实例收集整理，作者：奥古斯都·沃拉斯顿·弗兰克斯，文学学士

[wɪð] - ['kʌləd] [ɪg'zæmpl] .
With 112 Coloured Examples .
和 - 有色 示例 .

附112个彩色示例。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

16s .
16s .
16s .

16秒。

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv]
A MANUAL FOR THE STUDY OF MONUMENTAL BRASSES , With a Descriptive
一个 手动的 为了 这 学习 的 宏伟的 黄铜 , 和 一个 描述性的

['kætəlɒg] [ɒv; əv] - " ['rʌbɪŋz] ,
Catalogue of 450 " RUBBINGS ,
目录 的 - " 拓片 ,

纪念碑黄铜铭文研究手册，附450幅拓片的描述性目录

" [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪəti] , [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd]
" in the possession of the Oxford Architectural Society , Topographical and
" 在 这 拥有 的 这 牛津 建筑 社会 , 地形 和

[he'rældɪk] ['ɪndɪsiːz] ,
Heraldic Indices ,
纹章学 指数 ,

“牛津建筑学会收藏的地形和纹章索引，

& [siː] . [wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] , 8vo .
& c . With numerous Illustrations , 8vo .
& c . 和 很多的 插图 , 8vo .

等等。附有大量插图，8开本。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [sə'pʌlkrəl] [slæbz] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A MANUAL FOR THE STUDY OF SEPULCHRAL SLABS AND CROSSES OF THE
一个 手动的 为了 这 学习 的 墓穴 板 和 十字架 的 这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
MIDDLE AGES .
中间 年龄 .

中世纪墓碑和十字架研究手册。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['edwəd] [el] . [kʌts] , [biː] . [ə; eɪ] . 8vo . , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] -
By the Rev . EDWARD L . CUTTS , B . A . 8vo . , illustrated by upwards of 300
经过 这 牧师 . 爱德华 L . 剪辑 , B . 一个 . 8vo . , 插图 经过 向上 的 -

[ɪn'greɪvɪŋ] , 12s .
engravings , 12s .
雕刻 , 12s .

由爱德华·L·卡茨牧师（文学士）撰写，8开本，配有300多幅版画插图，售价12先令。

[ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːpənt] .
THE CROSS AND THE SERPENT .
这 叉 和 这 蛇 .

十字架与蛇。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,
Being a brief History of the Triumph of the Cross , through a long series of ages ,
存在 一个 简短的 历史 的 这 胜利 的 这 叉 , 通过 一个 长的 系列 的 年龄 ,

这是一部简述十字架在漫长岁月中凯旋的历史。

[ɪn] ['prɒfəsi] , [taɪps] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪlmənt] .
in Prophecy , Types , and Fulfilment .
在 预言 , 类型 , 和 履行 .

在预言、预表和应验中。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['hæzləm] , [pə'petʃuəl] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] - , ['kɔːnwəl] . 12mo . , [wɪð] ['njuːmərəs] ['wʊdkʌt] , 5s .
By the Rev . WILLIAM HASLAM , Perpetual Curate of St . Michael's Baldiu , Cornwall . 12mo . , with numerous woodcuts , 5s .
经过 这 牧师 . 威廉 哈斯拉姆 , 永久 策展 的 英石 . 迈克尔的 - , 康沃尔郡 . 12mo . , 和 很多的 木刻 , 5s .

由康沃尔郡巴尔迪乌圣米迦勒教堂的常任牧师威廉·哈斯拉姆牧师撰写。12开本，附有大量木刻插图，5先令。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [gʊd] ['hʌzbəndri] , [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɔː(r)]['əʊpən] ['kʌntri] ,
SOME OF THE FIVE HUNDRED POINTS OF GOOD HUSBANDRY , As well for the Champion or open Country ,
一些 的 这 五 百 积分 的 好的 畜牧业 , 作为 出色地 为了 这 冠军 或者 打开 国家 ,

五百条良好畜牧原则中的一些，也适用于冠军或开阔地带。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɔː(r)] ['sevrəl] , [mɪkst] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] [wɪð] ,
as also for the Woodland or several , mixed in every month with Huswifery ,
作为 还 为了 这 林地 或者 一些 , 混合 在 每一个 月 和 家政 ,

此外，林地或几处也与家政业每月混合在一起，

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ,
over and above the Book of Huswifery ,
超过 和 多于 这 书 的 家政 ,

除了《家务之书》之外，

[wɪð] ['meni] ['lesnz] [bəʊθ]['prɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd][nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] , [wʌns] [set] [fɔːθ] [baɪ] ['tɒməs] ['tʌsə] ,
with many lessons both profitable and not unpleasant to the reader , once set forth by THOMAS TUSSER ,
和 许多 课程 两个都 有利可图 和 不是 令人不快的 到 这 读者 , 一次 放 前进 经过 托马斯 塔瑟 ,

托马斯·图瑟曾提出许多对读者有益且不令人不快的教训，

['dʒentlmən] , [naʊ] ['njuːli] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] ,
Gentleman , now newly corrected and edited ,
绅士 , 现在 新 已更正 和 编辑 ,

先生们，现已重新校对和编辑，

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [kə'mend] [tuː; tə][ɔːl] [truː] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [θrɪft] .
and heartily commended to all true lovers of country life and honest thrift .
和 衷心地 赞扬 到 全部 真的 恋人 的 国家 生活 和 诚实的 节约 .

并衷心推荐给所有真正热爱乡村生活和诚实节俭的人。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] , ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
JOHN HENRY PARKER , OXFORD AND LONDON .
约翰 亨利 帕克 , 牛津 和 伦敦 .

约翰·亨利·帕克，牛津和伦敦。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədez] , [nəʊ'vembə(r)] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturdays , November 16 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 星期六 , 十一月 - . - .

上述舰队街——1850 年 11 月 16 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷